叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为约翰·布朗上尉求情书 (a Plea For Captain John Brown Read To The) 000001

2. 为约翰·布朗上尉求情书 (a Plea For Captain John Brown Read To The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为约翰·布朗上尉求情书 (A Plea for Captain John Brown Read to the) 第1/2页

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [dʒɒn] [braʊn]
A PLEA FOR CAPTAIN JOHN BROWN
一个 恳求 为了 队长 约翰 棕色的

为约翰·布朗上尉求情

[baɪ] ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu]
By Henry David Thoreau
经过 亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

[[riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] , [mæs] . ,
[Read to the citizens of Concord , Mass . ,
[读 到 这 公民 的 和睦 , 大量的 . ,

[向马萨诸塞州康科德市的市民宣读，

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .]
Sunday Evening , October 30 , 1859 .]
星期日 晚上 , 十月 - , - .]

1859年10月30日，星期日晚上。

[ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .
I trust that you will pardon me for being here .
我 相信 那 你 将要 赦免 我 为了 存在 这里 .

希望您能原谅我的到来。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [fiːl] [fɔːst] [maɪ'self] .
I do not wish to force my thoughts upon you , but I feel forced myself .
我 做 不是 希望 到 力量 我的 想法 之上 你 , 但 我 感觉 强制 我 .

我不想把我的想法强加给你，但我自己却感到被迫如此。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [braʊn] ,
Little as I know of Captain Brown ,
小的 作为 我 知道 的 队长 棕色的 ,

我对布朗船长知之甚少。

[ai] [wʊd] [feɪn] [duː; də] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
I would fain do my part to correct the tone and the statements of the newspapers ,
我 会 欣然 做 我的 部分 到 正确的 这 语气 和 这 声明 的 这 报纸 ,

我非常乐意尽我所能纠正报纸的语气和措辞。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntrimən] ['dʒen(ə)rəli] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] .
and of my countrymen generally , respecting his character and actions .
和 的 我的 同胞们 一般来说 , 尊重 他的 特点 和 行动 .

我的同胞们普遍尊重他的人品和行为。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] .
It costs us nothing to be just .
它 成本 我们 没有什么 到 是 只是 .

秉持公正不需要任何成本。

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , [hɪm]
We can at least express our sympathy with , and admiration of , him
我们 能 在 至少 表达 我们的 同情 和 , 和 钦佩 的 , 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and his companions ,
和 他的 同伴 ,

我们至少可以向他和他的同伴表达我们的同情和钦佩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] .
and that is what I now propose to do .
和 那 是 什么 我 现在 提出 到 做 .

这就是我现在打算做的。

[fɜːst] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
First , as to his history .
第一的 , 作为 到 他的 历史 .

首先，让我们来了解一下他的过往经历。

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'mɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːd] .
I will endeavor to omit , as much as possible , what you have already read .
我 将要 努力 到 忽略 , 作为 很多 作为 可能的 , 什么 你 有 已经 读 .

我会尽量省略你已经读过的内容。

[ai] [niːd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I need not describe his person to you ,
我 需要 不是 描述 他的 人 到 你 ,

我无需向你描述他的样子，

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒbəbli] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] [hɪm] .
for probably most of you have seen and will not soon forget him .
为了 大概 最多 的 你 有 已见 和 将要 不是 很快 忘记 他 .

可能你们大多数人都见过他，而且不会很快忘记他。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [dʒɒn] [braʊn] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]
I am told that his grandfather , John Brown , was an officer in the
我 是 讲述 那 他的 祖父 , 约翰 棕色的 , 曾是 一个 官 在 这
[ˌrevə'luːʃn] ;
Revolution ;
革命 ;

据说他的祖父约翰·布朗曾是美国独立战争中的一名军官；

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [kə'netɪkət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
that he himself was born in Connecticut about the beginning of this century ,
那 他 他自己 曾是 出生 在 康涅狄格州 关于 这 开始 的 这 世纪 ,

他本人于本世纪初出生于康涅狄格州。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][əʊ'haɪəʊ] .
but early went with his father to Ohio .
但 早期的 去 和 他的 父亲 到 俄亥俄州 .

但他很早就和父亲一起去了俄亥俄州。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [huː] ['fɜːnɪʃt] [biːf]
I heard him say that his father was a contractor who furnished beef
我 听到 他 说 那 他的 父亲 曾是 一个 承包商 WHO 提供 牛肉
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðeə(r)] ,
to the army there ,
到 这 军队 那里 ,

我听他说他父亲是承包商，向那里的军队供应牛肉。

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ; [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
in the war of 1812 ; that he accompanied him to the camp ,
在 这 战争 的 - ; 那 他 伴随 他 到 这 营 ,

在1812年战争中；他陪同他前往营地，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [laɪf] ,
and assisted him in that employment , seeing a good deal of military life ,
和 协助 他 在 那 就业 ， 看到 一个 好的 交易 的 军队 生活 ，

并协助他从事那份工作，因此得以深入了解军旅生活。

[mɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
more , perhaps , than if he had been a soldier ,
更多的 ， 也许 ， 比 如果 他 有 到过 一个 士兵 ，

或许，如果他当过兵，情况会更糟。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
for he was often present at the councils of the officers .
为了 他 曾是 经常 展示 在 这 议会 的 这 警官 .

因为他经常出席军官会议。

[ɪ'speʃəli] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn]
Especially , he learned by experience how armies are supplied and maintained in
尤其 ， 他 学习 经过 经验 如何 军队 是 供应 和 维持 在
[ðə; ði] [fiːld] — [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] ,
the field — a work which ,
这 场地 — 一个 工作 哪个 ，

尤其值得一提的是，他通过实践学习了军队在战场上的补给和维护方式——这项工作，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [rɪ'kwaɪəz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz][tuː; tə] [liːd]
he observed , requires at least as much experience and skill as to lead
他 观察到 ， 需要 在 至少 作为 很多 经验 和 技能 作为 到 带领
[ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] .
them in battle .
他们 在 战斗 .

他观察到，要带领他们作战，至少需要和他们一样多的经验和技能。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [fjuː] ['pɜːsənz] [hæd; həd] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri]
He said that few persons had any conception of the cost , even the pecuniary
他 说 那 很少 人 有 任何 概念 的 这 成本 ， 甚至 这 金钱
[kɒst] ,
cost ,
成本 ，

他说，很少有人能理解其中的代价，哪怕是金钱上的代价。

[ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] [ɪn][wɔː(r)] .
of firing a single bullet in war .
的 射击 一个 单身的 子弹 在 战争 .

战争中发射的一颗子弹。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [laɪf] ,
He saw enough , at any rate , to disgust him with a military life ,
他 锯 足够的 ， 在 任何 速度 ， 到 厌恶 他 和 一个 军队 生活 ，

总之，他所见所闻足以让他对军旅生涯感到厌恶。

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
indeed to excite in him a great abhorrence of it ; so much so ,
的确 到 激发 在 他 一个 伟大的 厌恶 的 它 ； 所以 很多 所以 ，

确实激起了他对它的极大厌恶；以至于，

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['peti] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
that though he was tempted by the offer of some petty office in the army ,
那 尽管 他 曾是 受诱惑 经过 这 提供 的 一些 小气 办公室 在 这 军队 ，

虽然他曾被军队里某个不起眼的小官职所吸引，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] , [hiː; hi] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'klaɪnd] [ðæt] ,
when he was about eighteen , he not only declined that ,
什么时候 他 曾是 关于 十八 ， 他 不是 仅有的 拒绝 那 ，

他大约十八岁时，不仅拒绝了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][treɪn] [wen] [wɔːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but he also refused to train when warned , and was fined for it .
但 他 还 拒绝 到 火车 什么时候 警告 ， 和 曾是 罚款 为了 它 .

但他被警告后仍拒绝训练，并因此被罚款。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni][wɔː(r)] ,
He then resolved that he would never have anything to do with any war ,
他 然后 已解决 那 他 会 绝不 有 任何事物 到 做 和 任何 战争 ,

于是他下定决心，绝不参与任何战争。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
unless it were a war for liberty .
除非 它 是 一个 战争 为了 自由 .

除非这是一场争取自由的战争。

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɪn]['kænzəs][bɪ'gæn] ,
When the troubles in Kansas began ,
什么时候 这 麻烦 在 堪萨斯州 开始 ,

堪萨斯州动乱开始时，

[hiː; hi] [sent] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪt] [men] ,
he sent several of his sons thither to strengthen the party of the Free State men ,
他 发送 一些 的 他的 儿子们 那里 到 加强 这 派对 的 这 自由的 状态 男人 ,

他派了几个儿子到那里去，以壮大自由邦一方的力量。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] ['wepənz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ; ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] ,
fitting them out with such weapons as he had ; telling them that if the troubles should increase ,
配件 他们 出去 和 这样的 武器 作为 他 有 ; 讲述 他们 那 如果 这 麻烦 应该 增加 ,

给他们配备他所拥有的武器；告诉他们如果动乱加剧，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] ,
and there should be need of him , he would follow ,
和 那里 应该 是 需要 的 他 , 他 会 跟随 ,

如果需要他，他就会前往。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kaʊnsl] .
to assist them with his hand and counsel .
到 协助 他们 和 他的 手 和 法律顾问 .

亲自出手相助，并给予他们建议。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [hiː; hi] [suːn] ['ɑːftə(r)][dɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənsi] ,
This , as you all know , he soon after did ; and it was through his agency ,
这 , 作为 你 全部 知道 , 他 很快 后 做过 ; 和 它 曾是 通过 他的 机构 ,

正如你们所知，他不久之后就这么做了；而且是通过他的代理机构完成的。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðərz] , [ðæt] ['kænzəs][wɒz; wəz] [meɪd] [friː] .
far more than any other's , that Kansas was made free .
远的 更多的 比 任何 其他的 , 那 堪萨斯州 曾是 制成 自由的 .

堪萨斯州比其他任何地方都更早获得了自由。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] ,
For a part of his life he was a surveyor ,
为了 一个 部分 的 他的 生活 他 曾是 一个 测量员 ,

他曾做过一段时间的测量员，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [wʊl] - ['ɡrəʊɪŋ] ,
and at one time he was engaged in wool - growing ,
和 在 一 时间 他 曾是 已订婚的 在 羊毛 - 生长 ,

他曾一度从事羊毛种植业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] .
and he went to Europe as an agent about that business .
和 他 去 到 欧洲 作为 一个 代理人 关于 那 商业 .

他以代理人的身份去了欧洲洽谈这项业务。

[ðeə(r)] , [æz; əz] ['evriweə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni]
There , as everywhere , he had his eyes about him , and made many
那里 , 作为 到处 , 他 有 他的 眼睛 关于 他 , 和 制成 许多
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
original observations .
原来的 观察 .

在那里，他像在其他任何地方一样，目光敏锐地观察着周围，并提出了许多独到的见解。

[hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [waɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ]
He said , for instance , that he saw why the soil of England was so rich
他 说 , 为了 实例 , 那 他 锯 为什么 这 土壤 的 英格兰 曾是 所以 富有的
,
,
,

例如，他说他明白了为什么英国的土壤如此肥沃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ([ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and that of Germany (I think it was) so poor ,
和 那 的 德国 (我 思考 它 曾是) 所以 贫穷的 ,

还有德国（我想是德国）那么穷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and he thought of writing to some of the crowned heads about it .
和 他 想法 的 写作 到 一些 的 这 加冕 头部 关于 它 .

他想就此事写信给一些君主。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] ['pezntri] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt]
It was because in England the peasantry live on the soil which they cultivate
它 曾是 因为 在 英格兰 这 农民 居住 在 这 土壤 哪个 他们 培育
,
,
,

这是因为在英国，农民生活在他们耕种的土地上。

[bʌt; bət][ɪn] ['dʒɜːməni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡæðəd] ['ɪntuː] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət] [naɪt] .
but in Germany they are gathered into villages , at night .
但 在 德国 他们 是 聚集 进入 村庄 , 在 夜晚 .

但在德国，他们晚上会被聚集到村庄里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
It is a pity that he did not make a book of his observations .
它 是 一个 遗憾 那 他 做过 不是 制作 一个 书 的 他的 观察 .

可惜他没有把自己的观察整理成书。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mæn][ɪn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I should say that he was an old - fashioned man in respect for the
我 应该 说 那 他 曾是 一个 老的 - 造型 男人 在 尊重 为了 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

我应该说，他在尊重宪法方面是个老派的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] .
and his faith in the permanence of this Union .
和 他的 信仰 在 这 永久性 的 这 联盟 .

以及他对联邦永久性的信念。

['sleɪvəri] [hiː; hi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪts]
Slavery he deemed to be wholly opposed to these , and he was its
奴隶制 他 被认为 到 是 完全 反对 到 这些 , 和 他 曾是 它是
[dɪ'tɜːmɪnd] [fəʊ] .
determined foe .
决定 敌人 .

他认为奴隶制与这些价值观完全背道而驰，因此他坚决反对奴隶制。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [bɜːθ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːmə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt]
He was by descent and birth a New England farmer , a man of great
他 曾是 经过 下降 和 出生 一个 新的 英格兰 农民 , 一个 男人 的 伟大的
['kɒmən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,

他出身新英格兰，祖辈是农民，为人非常务实。

[dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [æz; əz] [ðæt] [klɑːs] [ɪz] , [ænd; ənd]['tenfəʊld][mɔː(r)][səʊ] .
deliberate and practical as that class is , and tenfold more so .
商榷 和 实际的 作为 那 班级 是 , 和 十倍 更多的 所以 .

这门课既严谨又实用，而且实用性远超其他课程。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] [brɪdʒ] [wʌns] ,
He was like the best of those who stood at Concord Bridge once ,
他 曾是 喜欢 这 最好的 的 那些 WHO 站立 在 和睦 桥 一次 ,

他就像曾经站在康科德桥上的那些最杰出的人一样。

[ɒn] ['leksɪŋtən] ['kɒmən] , [ænd; ənd][ɒn]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ,
on Lexington Common , and on Bunker Hill ,
在 列克星敦 常见的 , 和 在 掩体 爬坡道 ,

在列克星顿公园和邦克山上，

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz]['fɜːmə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ['prɪnsəpld] [ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tʃɑːnst]
only he was firmer and higher principled than any that I have chanced
仅有的 他 曾是 更坚固 和 更高 有原则的 比 任何 那 我 有 偶然
[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][æz; əz][ðeə(r)] .
to hear of as there .
到 听到 的 作为 那里 .

只是他比我听说过的任何人都更加坚定，更有原则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['lektʃərə(r)] [ðæt] [kən'vɜːtɪd] [hɪm] .
It was no abolition lecturer that converted him .
它 曾是 不 废除 讲师 那 转换 他 .

让他转变观念的并非废奴主义演讲者。

['iːθən] ['ælən][ænd; ənd] [stɑːk] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [biː; bi] [kəm'peəd] ,
Ethan Allen and Stark , with whom he may in some respects be compared ,
伊桑 艾伦 和 斯塔克 , 和 谁 他 可能 在 一些 尊重 是 比较的 ,

伊桑·艾伦和斯塔克，在某些方面他可以与斯塔克相提并论。

[wɜː(r); wə(r)]['reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fiːld] .
were rangers in a lower and less important field .
是 护林员 在 一个 降低 和 较少的 重要的 场地 .

他们是级别较低、不太重要的领域的巡林员。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['breɪvli] [feɪs] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [fəʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]
They could bravely face their country's foes , but he had the courage to
他们 可以 勇敢地 脸 他们的 该国的 敌人 , 但 他 有 这 勇气 到
[feɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɜː'self] ,
face his country herself ,
脸 他的 国家 她自己 ,

他们可以勇敢地面对国家的敌人，但他有勇气面对自己的国家本身。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
when she was in the wrong .
什么时候 她 曾是 在 这 错误的 .

当她做错事的时候。

[ə; eɪ] ['westən] ['raɪtə(r)] [sez] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] ['perilz] ,
A Western writer says , to account for his escape from so many perils ,
一个 西 作家 说道 , 到 帐户 为了 他的 逃脱 从 所以 许多 危险 ,

一位西方作家这样解释他如何从众多危险中逃脱：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] " ['rʊərəl][ɪk'stɪəriə(r)] " ; [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðæt] ['preəri] [lænd] ,
that he was concealed under a " rural exterior " ; as if , in that prairie land ,
那 他 曾是 暗 在下面 一个 " 乡村的 外部的 " ; 作为 如果 , 在 那 草原 土地 ,

他被隐藏在"乡村外表"之下；仿佛在那片草原上，

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [gʊd] [raɪts] , [weə(r)][ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] [dres] ['əʊnli] .
a hero should , by good rights , wear a citizen's dress only .
一个 英雄 应该 , 经过 好的 权利 , 穿 一个 公民的 裙子 仅有的 .

英雄理应只穿普通公民的服装。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kɔːld] ['hɑːvəd] , [gʊd] [əʊld]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][æz; əz]
He did not go to the college called Harvard , good old Alma Mater as
他 做过 不是 去 到 这 大学 称为 哈佛大学 , 好的 老的 阿尔玛 母 作为
[ʃiː; ʃi][ɪz] .
she is .
她 是 .

他并没有去哈佛大学，尽管哈佛是他的母校。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fed] [ɒn][ðə; ði][pæp] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ['fɜːnɪʃt] .
He was not fed on the pap that is there furnished .
他 曾是 不是 美联储 在 这 帕普 那 是 那里 提供 .

他没有吃那里提供的那些糊状食物。

[æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['græmə(r)] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
As he phrased it , " I know no more of grammar than one of your
作为 他 措辞 它 , " 我 知道 不 更多的 的 语法 比 一 的 你的
[kɑːvz] .
calves .
小牛 .

正如他所说，"我对语法的了解还不如你的小腿。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
" But he went to the great university of the West ,
" 但 他 去 到 这 伟大的 大学 的 这 西方 ,

但他去了西方那所伟大的大学，

[weə(r)] [hiː; hi] ['sedʒələsli] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
where he sedulously pursued the study of Liberty , for which he had
在哪里 他 勤奋地 追击 这 学习 的 自由 ， 为了 哪个 他 有
['ɜːli] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] ,
early betrayed a fondness ,
早期的 背叛 一个 喜爱 ，

在那里，他孜孜不倦地研究自由，而他很早就表现出对自由的喜爱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['meni] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [kə'menst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['præktɪs] [ɒv; əv]
and having taken many degrees , he finally commenced the public practice of
和 拥有 已采取 许多 学位 ， 他 最后 开始 这 民众 实践 的
[hjuː'mænəti][ɪn]['kænzəs] ,
Humanity in Kansas ,
人类 在 堪萨斯州 ，

在获得多个学位后，他最终在堪萨斯州开始了人道主义的公共实践。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] .
as you all know .
作为 你 全部 知道 .

正如你们所知。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][hjʊ'mænətɪz] , [ænd; ənd][nɒt] ['eni] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .
Such were his humanities , and not any study of grammar .
这样的 是 他的 人文科学 ， 和 不是 任何 学习 的 语法 .

这就是他的人文学科，而不是语法研究。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [griːk] ['æksent] ['slɑːntɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [ænd; ənd] ['raɪtɪd] [ʌp]
He would have left a Greek accent slanting the wrong way , and righted up
他 会 有 左边 一个 希腊语 口音 斜 这 错误的 方式 ， 和 右 向上
[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [mæn] .
a falling man .
一个 坠落 男人 .

他本可以留下一个口音歪斜的希腊人，并扶起一个摔倒的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
He was one of that class of whom we hear a great deal ,
他 曾是 一 的 那 班级 的 谁 我们 听到 一个 伟大的 交易 ，

他是我们经常听到的那类人之一。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .
but , for the most part , see nothing at all — the Puritans .
但 ， 为了 这 最多 部分 ， 看 没有什么 在 全部 — 这 清教徒 .

但大多数情况下，他们什么也看不到——清教徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
It would be in vain to kill him .
它 会 是 在 徒劳 到 杀 他 .

杀了他也是徒劳的。

[hiː; hi][daɪd] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['krɒmwel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [,riːə'piə] [hɪə(r)] .
He died lately in the time of Cromwell , but he reappeared here .
他 死亡 最近 在 这 时间 的 克伦威尔 ， 但 他 再次出现 这里 .

他于克伦威尔时期去世，但后来又在这里出现了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] ?
Why should he not ?
为什么 应该 他 不是 ？

他为什么不应该这样做?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən] [stɒk] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
Some of the Puritan stock are said to have come over and settled in New England .
一些 的 这 清教徒 库存 是 说 到 有 来 超过 和 定居 在 新的 英格兰 .

据说一些清教徒的后裔来到新英格兰定居。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] [ðæt] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] - [deɪ] ,
They were a class that did something else than celebrate their forefathers ' day ,
他们 是 一个 班级 那 做过 某物 别的 比 庆祝 他们的 祖先 - 天 ,

他们这个阶层并没有像其他人那样庆祝先祖纪念日。

[ænd; ənd] [iːt] [pɑːtʃt] [kɔːn] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
and eat parched corn in remembrance of that time .
和 吃 干渴 玉米 在 纪念 的 那 时间 .

为了纪念那段时光，人们会吃些烤玉米。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['deməkræts] [nɔː(r)] [rɪ'pʌblɪkənz] , [bʌt; bət] [men] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['hæbɪts] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['preəf(ə)l] ;
They were neither Democrats nor Republicans , but men of simple habits , straightforward , prayerful ;
他们 是 两者都不 民主党人 也不 共和党人 , 但 男人 的 简单的 习惯 , 直截了当 , 虔诚的 ;

他们既不是民主党人也不是共和党人，而是生活简朴、为人正直、虔诚祈祷的人；

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['ruːlə(r)z] [huː] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [gɒd] , [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['kɔmprəmaiziz] ,
not thinking much of rulers who did not fear God , not making many compromises ,
不是 思维 很多 的 统治者 WHO 做过 不是 害怕 上帝 , 不是 制作 许多 妥协 ,

不尊重不敬畏上帝的统治者，也不愿做出太多妥协。

[nɔː(r)] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə'veɪləb(ə)l] ['kændɪdəts] .
nor seeking after available candidates .
也不 寻求 后 可用的 候选人 .

也不寻找合适的候选人。

“ [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] , ” [æz; əz][wʌn][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][maɪ'self] [hɜːd] [hɪm] [steɪt] ,
“ In his camp , ” as one has recently written , and as I have myself heard him state ,
“ 在 他的 营 , ” 作为 一 有 最近 书面 , 和 作为 我 有 我 听到 他 状态 ,

正如最近有人写道，也正如我亲耳听到他所说，“在他的阵营里”，

“ [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [nəʊ][prə'fænəti] ; [nəʊ][mæn][ɒv; əv] [luːs] ['mɒrəlz][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,
“ he permitted no profanity ; no man of loose morals was suffered to remain there ,
“ 他 允许 不 亵渎 ; 不 男人 的 松动的 德 曾是 遭受 到 保持 那里 ,

“他不允许任何人说脏话；任何道德败坏的人都不得留在那里。”

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
unless , indeed , as a prisoner of war .
除非 , 的确 , 作为 一个 囚犯 的 战争 .

除非，的确是作为战俘。

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] , ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd]
' I would rather , ' said he , ' have the small - pox , yellow fever , and
- 我 会 相当 , - 说 他 , - 有 这 小的 - 天花 , 黄色的 发烧 , 和
['kɒlərə] ,
cholera ,
霍乱 ,

"我宁愿得天花、黄热病和霍乱,"他说。

[ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [maɪ] [kæmp] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] . . . .
all together in my camp , than a man without principle . . . .
全部 一起 在 我的 营 , 比 一个 男人 没有 原则 . . . .

在我阵营里，他们比一个没有原则的人更团结……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪk] ,
It is a mistake , sir , that our people make ,
它 是 一个 错误 , 先生 , 那 我们的 人们 制作 ,

先生，这是我们人民犯下的错误。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['bʊliz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['faɪtəz] ,
when they think that bullies are the best fighters ,
什么时候 他们 思考 那 欺凌者 是 这 最好的 战士 ,

当他们认为欺凌者是最厉害的斗士时，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɪt] [men] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðiːz] ['sʌðənə(r)] .
or that they are the fit men to oppose these Southerners .
或者 那 他们 是 这 合身 男人 到 反对 这些 南方人 .

或者说，他们是能够对抗这些南方人的合适人选。

[gɪv] [ˌem 'iː] [men] [ɒv; əv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , — [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [men] , — [men] [huː] [rɪ'spekt]
Give me men of good principles , — God - fearing men , — men who respect
给 我 男人 的 好的 原则 , — 上帝 - 害怕 男人 , — 男人 WHO 尊重
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

给我品行端正的人，敬畏上帝的人，自尊自爱的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [wɪl] [ə'pəʊz] ['eni] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðiːz]
and with a dozen of them I will oppose any hundred such men as these
和 和 一个 打 的 他们 我 将要 反对 任何 百 这样的 男人 作为 这些
['bjuːfəd] ['rʌfiən] . -
Buford ruffians . '
布福德 恶棍 . -

我凭他们十二个人就能对抗一百个像布福德这些恶棍一样的人。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['ɒfəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
" He said that if one offered himself to be a soldier under him ,
" 他 说 那 如果 一 提供 他自己 到 是 一个 士兵 在下面 他 ,

他说，如果有人愿意成为他手下的士兵，

[huː] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɔː(r)] [wʊd] [duː; də] ,
who was forward to tell what he could or would do ,
WHO 曾是 向前 到 告诉 什么 他 可以 或者 会 做 ,

他很积极地告诉别人他能做什么或将要做什么，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
if he could only get sight of the enemy , he had but little confidence in
如果 他 可以 仅有的 得到 视线 的 这 敌人 , 他 有 但 小的 信心 在
[hɪm] .
him .
他 .

如果他能看到敌人，他就对敌人没什么信心。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [ri'kruːts] [huːm]
He was never able to find more than a score or so of recruits whom
他 曾是 绝不 有能力的 到 寻找 更多的 比 一个 分数 或者 所以 的 新兵 谁
[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] ,
he would accept ,
他 会 接受 ，

他始终找不到超过二十来个他愿意接受的新兵。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][sʌnz] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and only about a dozen , among them his sons , in whom he had
和 仅有的 关于 一个 打 ， 之中 他们 他的 儿子们 ， 在 谁 他 有
['pɜːfɪkt] [feɪθ] .
perfect faith .
完美的 信仰 .

他只信任大约十二个人，其中包括他的儿子们。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
When he was here , some years ago , he showed to a few a little
什么时候 他 曾是 这里 ， 一些 年 前 ， 他 显示 到 一个 很少 一个 小的
['mænjuskrɪpt] [bʊk] ,
manuscript book ,
手稿 书 ，

几年前他来这里的时候，曾给几个人看过一本小手稿。

— [hɪz; ɪz] " ['ɔːdəli] [bʊk] " [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
— his " orderly book " I think he called it , — containing the names of his
— 他的 " 秩序 书 " 我 思考 他 称为 它 ， — 包含 这 姓名 的 他的
['kʌmpəni] [ɪn]['kænzəs] ,
company in Kansas ,
公司 在 堪萨斯州 ，

——我想他称之为他的"整理簿"——里面记录着他在堪萨斯州的公司名称，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊnd] [ðəm'selvz] ;
and the rules by which they bound themselves ;
和 这 规则 经过 哪个 他们 边界 他们自己 ；

以及他们约束自身的规则；

[ænd; ənd][hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːld] [ðə; ði]
and he stated that several of them had already sealed the
和 他 声明 那 一些 的 他们 有 已经 密封 这
['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .
contract with their blood .
合同 和 他们的 血 .

他还说，他们当中有些人已经用鲜血缔结了契约。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ri'mɑːk] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ,
When some one remarked that , with the addition of a chaplain ,
什么时候 一些 一 评论 那 ， 和 这 添加 的 一个 牧师 ，

当有人指出，如果再增加一名随军牧师，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [krʌm'weliən] [truːp] ,
it would have been a perfect Cromwellian troop ,
它 会 有 到过 一个 完美的 克伦威尔 部队 ，

这本来会是一支完美的克伦威尔式军队。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
he observed that he would have been glad to add a chaplain to the
他 观察到 那 他 会 有 到过 高兴的 到 添加 一个 牧师 到 这
[lɪst] ,
list ,
列表 ，

他表示，他很乐意在名单上增加一名随军牧师。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðæt] ['ɒfɪs] ['wɜːðɪli] .
if he could have found one who could fill that office worthily .
如果 他 可以 有 成立 一 WHO 可以 充满 那 办公室 值得地 .

如果他能找到一个能胜任这个职位的人就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .
It is easy enough to find one for the United States army .
它 是 简单的 足够的 到 寻找 一 为了 这 团结的 各州 军队 .

很容易就能找到美国陆军的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [preə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ˌnevəðə'les] .
I believe that he had prayers in his camp morning and evening , nevertheless :
我 相信 那 他 有 祈祷 在 他的 营 早晨 和 晚上 , 尽管如此 .

我相信他每天早晚都会在营地里祈祷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['spɑːt(ə)n]['hæbɪts] ,
He was a man of Spartan habits ,
他 曾是 一个 男人 的 斯巴达 习惯 ,

他生活习惯十分简朴，如同斯巴达人一般。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɪksti][wɒz; wəz] ['skruːpjələs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['daɪət][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] ,
and at sixty was scrupulous about his diet at your table ,
和 在 六十 曾是 一丝不苟的 关于 他的 饮食 在 你的 桌子 ,

六十岁时，他仍然非常注重在餐桌上的饮食。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] ['speərɪŋli] [ænd; ənd][feə(r)] [hɑːd] ,
excusing himself by saying that he must eat sparingly and fare hard ,
借口 他自己 经过 说 那 他 必须 吃 少量地 和 票价 难的 ,

他辩解说自己必须节俭度日，日子过得很艰难。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['entəpraɪzɪz] , [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] .
as became a soldier or one who was fitting himself for difficult enterprises , a life of exposure .
作为 成为 一个 士兵 或者 一 WHO 曾是 配件 他自己 为了 难的 企业 , 一个 生活 的 接触 .

就像成为一名士兵或为艰苦事业做好准备的人，过着充满挑战的生活。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][reə(r)] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [æz; əz][ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;
A man of rare common sense and directness of speech , as of action ;
一个 男人 的 稀有的 常见的 感觉 和 直接 的 演讲 , 作为 的 行动 ;

一个极富常识、言行直率的人；

[ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentəlɪst] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] .
a transcendentalist above all , a man of ideas and principles , — that was what distinguished him .
一个 超验主义者 多于 全部 , 一个 男人 的 想法 和 原则 , — 那 曾是 什么 杰出的 他 .

他首先是一位超验主义者，一个有思想、有原则的人——这才是他与众不同的地方。

[nɒt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪm] [ɔː(r)]['trænziənt] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
Not yielding to a whim or transient impulse , but carrying out the purpose of
不是 屈服 到 一个 一时兴起 或者 瞬态 冲动 , 但 携带 出去 这 目的 的
[ə; eɪ][laɪf] .
a life .
一个 生活 .

不屈服于一时兴起或短暂的冲动，而是履行人生的意义。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌəʊvə'steɪt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [spəʊk] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
I noticed that he did not overstate anything , but spoke within bounds .
我 注意到 那 他 做过 不是 夸大 任何事物 , 但 辐 之内 界限 .

我注意到他没有夸大其词，而是言辞得体。

[ai][rɪ'membə(r)] , [pə'tɪkjələli] , [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hɪə(r)] ,
I remember , particularly , how , in his speech here ,
我 记住 , 特别 , 如何 , 在 他的 演讲 这里 ,

我尤其记得，他在这里的演讲中是如何说的：

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn]['kænzəs] ,
he referred to what his family had suffered in Kansas ,
他 指 到 什么 他的 家庭 有 遭受 在 堪萨斯州 ,

他提到了他的家人在堪萨斯州遭受的苦难，

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp]['faɪə(r)] .
without ever giving the least vent to his pent - up fire .
没有 曾经 给予 这 至少 发泄 到 他的 五角星 - 向上 火 .

他从未让内心积压的怒火流露出丝毫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃɪmni] - [fluː] .
It was a volcano with an ordinary chimney - flue .
它 曾是 一个 火山 和 一个 普通的 烟囱 - 烟道 .

那是一座火山，却有着普通的烟囱。

['ɔːlsəʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['bɔːdə(r)] ['rʌfiən] , [hiː; hi] [sed] , ['ræpɪdli] ['peərɪŋ]
Also referring to the deeds of certain Border Ruffians , he said , rapidly paring
还 指 到 这 契约 的 肯定 边界 恶棍 , 他 说 , 快速 削皮
[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
away his speech ,
离开 他的 演讲 ,

他还提到了一些边境暴徒的行径，然后迅速缩短了自己的发言时间，说道：

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['səʊldʒə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,
like an experienced soldier , keeping a reserve of force and meaning ,
喜欢 一个 经验丰富的 士兵 , 保持 一个 预订 的 力量 和 意义 ,

就像经验丰富的士兵一样，保留着力量和意义的储备。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .
“ They had a perfect right to be hung .
“ 他们 有 一个 完美的 正确的 到 是 悬挂 .

“他们完全有理由被绞死。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] , [wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['bʌŋkəm] [ɔː(r)]
” He was not in the least a rhetorician , was not talking to Buncombe or
” 他 曾是 不是 在 这 至少 一个 修辞学家 , 曾是 不是 说 到 邦科姆 或者
[hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] ['eniweə(r)] ,
his constituents anywhere ,
他的 成分 任何地方 ,

“他根本不是一个能言善辩的人，也没有和邦科姆或他的选民进行任何交流。”

[hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd]
had no need to invent anything but to tell the simple truth , and
有 不 需要 到 发明 任何事物 但 到 告诉 这 简单的 真相 , 和
[kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
communicate his own resolution ;
交流 他的 自己的 解决 ;

他无需编造任何东西，只需说出简单的真相，并传达自己的决心；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn'kɒmprəbli] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɪn] ['kɒŋgres] [ænd; ənd]
therefore he appeared incomparably strong , and eloquence in Congress and
所以 他 出现 无与伦比 强的 , 和 口才 在 国会 和
[ˌels'weə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .
elsewhere seemed to me at a discount .
别处 似乎 到 我 在 一个 折扣 .

因此，他显得无比强大，而他在国会和其他场合的雄辩在我看来则显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
It was like the speeches of Cromwell compared with those of an ordinary
它 曾是 喜欢 这 演讲 的 克伦威尔 比较的 和 那些 的 一个 普通的
[kɪŋ] .
king .
国王 .

这就像克伦威尔的演说与普通国王的演说之间的区别。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [ai] [wɪl] ['mɪəli] [seɪ] ,
As for his tact and prudence , I will merely say ,
作为 为了 他的 策略 和 谨慎 , 我 将要 仅仅 说 ,

至于他的处事圆滑和谨慎，我只能说：

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['skeəsli] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [steɪts] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
that at a time when scarcely a man from the Free States was able to
那 在 一个 时间 什么时候 几乎 一个 男人 从 这 自由的 各州 曾是 有能力的 到
[riːtʃ] ['kænzəs][baɪ] ['eni] [də'rekt] [ruːt] ,
reach Kansas by any direct route ,
抵达 堪萨斯州 经过 任何 直接的 路线 ,

在当时，几乎没有自由州的人能够通过任何直接路线到达堪萨斯州。

[æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi] ,
at least without having his arms taken from him , he ,
在 至少 没有 拥有 他的 武器 已采取 从 他 , 他 ,

至少在不被夺走双臂的情况下，他

['kæriɪŋ] [wɒt] [ɪm'pɜːfɪkt] [gʌnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wepənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] ,
carrying what imperfect guns and other weapons he could collect ,
携带 什么 不完善 枪支 和 其他 武器 他 可以 收集 ,

他随身携带着他能收集到的各种不完美的枪支和其他武器。

['əʊpənli][ænd; ənd] ['sləʊli] [drəʊv] [æn; ən][ɒks] - [kɑːt] [θruː] [mɪ'zʊəri] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti]
openly and slowly drove an ox - cart through Missouri , apparently in the capacity
公然 和 缓慢地 驾驶 一个 牛 - 大车 通过 密苏里州 , 显然 在 这 容量
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] ,
of a surveyor ,
的 一个 测量员 ,

他公开地、缓慢地驾着牛车穿过密苏里州，显然是以测量员的身份。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'veɪɪŋ] ['kʌmpəs] [ɪk'spəʊzd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] [ˌʌnsə'spektɪd] ,
with his surveying compass exposed in it , and so passed unsuspected ,
和 他的 测量 罗盘 裸露 在 它 , 和 所以 通过了 意想不到的 ,

他把测量罗盘放在里面，就这样悄无声息地通过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and had ample opportunity to learn the designs of the enemy .
和 有 充足 机会 到 学习 这 设计 的 这 敌人 .

并有充足的机会了解敌人的设计。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi] [stɪl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn] .
For some time after his arrival he still followed the same profession .
为了 一些 时间 后 他的 到达 他 仍然 随后 这 相同的 职业 .

他抵达后的一段时间内仍然从事同样的职业。

[wen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,
When , for instance , he saw a knot of the ruffians on the prairie ,
什么时候 , 为了 实例 , 他 锯 一个 结 的 这 恶棍 在 这 草原 ,

例如，当他看到草原上有一群恶棍时，

[dɪ'skʌsɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['tɒpɪk] [wɪtʃ] [ðen] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)][maɪndz] , [hi:; hi] [wʊd] ,
discussing , of course , the single topic which then occupied their minds , he would ,
讨论 , 的 课程 , 这 单身的 话题 哪个 然后 占领 他们的 思想 , 他 会 ,

当然，他们讨论的都是当时占据他们全部心思的那个话题，他会这样说：

[pə'hæps] , [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
perhaps , take his compass and one of his sons ,
也许 , 拿 他的 罗盘 和 一 的 他的 儿子们 ,

或许，带走他的指南针和他的一个儿子，

[ænd; ənd] [prə'si:d] [tu:; tə] [rʌn] [ən; æn] [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪn] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðæt] ['kɒŋkleɪv] [hæd; həd] [ə'sembəld] ,
and proceed to run an imaginary line right through the very spot on which that conclave had assembled ,
和 继续 到 跑步 一个 假想 线 正确的 通过 这 非常 点 在 哪个 那 秘密会议 有 组装 ,

然后想象一条线正好穿过当时会议召开的地点，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [pɔ:z] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tɔ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and when he came up to them , he would naturally pause and have some talk with them ,
和 什么时候 他 来了 向上 到 他们 , 他 会 自然 暂停 和 有 一些 讲话 和 他们 ,

当他走近他们时，他自然会停下来和他们聊上几句。

['lɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [nju:z] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑ:st] , [ɔ:l] [ðeə(r)] [plænz] ['pɜ:fɪktli] ;
learning their news , and , at last , all their plans perfectly ;
学习 他们的 消息 , 和 , 在 最后的 , 全部 他们的 计划 完美 ;

得知他们的消息后，最终完全掌握了他们的所有计划；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['sɜ:veɪ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnəri] [wʌn] ,
and having thus completed his real survey he would resume his imaginary one ,
和 拥有 因此 完全的 他的 真实的 民意调查 他 会 恢复 他的 假想 一 ,

完成实际调查后，他会继续进行想象中的调查。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and run on his line till he was out of sight .
和 跑步 在 他的 线 直到 他 曾是 出去 的 视线 .

然后沿着他的路线跑，直到他消失在视线之外。

[wen] [ai] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kænzəs] [æt; ət] [ɔ:l] ,
When I expressed surprise that he could live in Kansas at all ,
什么时候 我 表达 惊喜 那 他 可以 居住 在 堪萨斯州 在 全部 ,

当我表示惊讶于他竟然能在堪萨斯州生活时，

[wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] [set] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
with a price set upon his head , and so large a number , including the
和 一个 价格 放 之上 他的 头 , 和 所以 大的 一个 数字 , 包括 这
[ɔː'θɒrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

有人悬赏捉拿他，而且人数众多，其中也包括一些官员。

[ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd] [ə'ɡenst] [hɪm] , [hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
exasperated against him , he accounted for it by saying ,
恼怒 反对 他 , 他 已记录 为了 它 经过 说 ,

他恼怒不已，解释道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] .
“ It is perfectly well understood that I will not be taken .
“ 它 是 完美 出色地 理解 那 我 将要 不是 是 已采取 .

“大家都很清楚，我不会被带走。”

” [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [skʌlk] [ɪn]
” Much of the time for some years he has had to skulk in
” 很多 的 这 时间 为了 一些 年 他 有 有 到 潜行 在
[swɒmps] ,
swamps ,
沼泽 ,

“多年来，他大部分时间都不得不躲藏在沼泽里。”

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]
suffering from poverty and from sickness , which was the consequence
痛苦 从 贫困 和 从 疾病 , 哪个 曾是 这 结果
[ɒv; əv] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,
of exposure ,
的 接触 ,

饱受贫困和疾病的折磨，这是长期暴露在恶劣环境中造成的。

[bi'frend] ['əʊnli] [baɪ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['waɪts] .
befriended only by Indians and a few whites .
结交朋友 仅有的 经过 印度人 和 一个 很少 白人 .

只与印度人和少数白人交好。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [swɒmp] ,
But though it might be known that he was lurking in a particular swamp ,
但 尽管 它 可能 是 已知 那 他 曾是 潜伏 在 一个 特别的 沼泽 ,

虽然人们可能知道他潜伏在某个特定的沼泽里，

[hɪz; ɪz] [fəʊz] ['kɒmənli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
his foes commonly did not care to go in after him .
他的 敌人 通常 做过 不是 关心 到 去 在 后 他 .

他的敌人通常都不愿意追击他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['bɔːdə(r)] ['rʌfiən]
He could even come out into a town where there were more Border Ruffians
他 可以 甚至 来 出去 进入 一个 镇 在哪里 那里 是 更多的 边界 恶棍
[ðæn; ðən] [friː] [steɪt] [men] ,
than Free State men ,
比 自由的 状态 男人 ,

他甚至可以来到一个边境暴徒比自由邦人还多的城镇。

[ænd; ənd][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [biː; bi] [mə'lest] ; [fɔː(r); fə(r)] [sed] [hiː; hi] ,

and transact some business , without delaying long , and yet not be molested ; for said he ,

和 办理 一些 商业 ， 没有 延迟 长的 ， 和 然而 不是 是 性骚扰 ； 为了 说 他 ，

并能迅速处理一些事务，不耽搁太久，也不受骚扰；因为他说，

“ [nəʊ]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ No little handful of men were willing to undertake it ,

“ 不 小的 少数 的 男人 是 愿意的 到 承担 它 ，

“没有少数人愿意承担这项任务，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

and a large body could not be got together in season .

和 一个 大的 身体 可以 不是 是 得到 一起 在 季节 .

当时无法召集到足够多的人。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['feɪljə(r)] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][fækts][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

” As for his recent failure , we do not know the facts about it .

” 作为 为了 他的 最近的 失败 ， 我们 做 不是 知道 这 事实 关于 它 .

“至于他最近的失败，我们并不了解其中的真相。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['despərət] [ə'tempt] .

It was evidently far from being a wild and desperate attempt .

它 曾是 显然 远的 从 存在 一个 荒野 和 绝望的 试图 .

这显然远非一次孤注一掷的疯狂尝试。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['mɪstə(r)] . ['væ'lændɪgəm] , [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] ,

His enemy , Mr . Vallandigham , is compelled to say ,

他的 敌人 ， 先生 . 瓦兰迪厄姆 ， 是 被迫 到 说 ，

他的敌人瓦兰迪厄姆先生不得不说：

[ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [kən'spɪrəsiz] [ðæt] ['evə(r)] [feɪld] .

that “ it was among the best planned and executed conspiracies that ever failed .

那 “ 它 曾是 之中 这 最好的 计划 和 执行 阴谋论 那 曾经 失败的 .

“这是有史以来策划和执行得最好的失败的阴谋之一。”

” [nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [sək'sesɪz] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

” Not to mention his other successes , was it a failure ,

” 不是 到 提到 他的 其他 成功 ， 曾是 它 一个 失败 ，

更别提他取得的其他成就了，这难道算失败吗？

[ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

or did it show a want of good management , to deliver from bondage a dozen human beings ,

或者 做过 它 展示 一个 想 的 好的 管理 ， 到 递送 从 束缚 一个 打 人类 生物 ，

或者说，这是否表明管理不善，导致无法解救十几名被奴役的人？

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪf] [nɒt] [mʌnθs] ,

and walk off with them by broad daylight , for weeks if not months ,

和 走 离开 和 他们 经过 广阔 日光 ， 为了 周 如果 不是 几个月 ，

然后光天化日之下带着他们离开，一走就是几个星期甚至几个月。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs] , [θruː] [wʌn] [steɪt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]
at a leisurely pace , through one State after another , for half the length
在 一个 悠闲 步伐 , 通过 一 状态 后 其他 , 为了 一半 这 长度
[ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
of the North ,
的 这 北 ,

以悠闲的步伐，穿过一个又一个州，走完了北方一半的路程，

[kən'spɪkjuəs] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɑːtiz] , [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] [set] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
conspicuous to all parties , with a price set upon his head ,
显眼的 到 全部 各方 , 和 一个 价格 放 之上 他的 头 ,

各方都对他极为关注，而且有人悬赏捉拿他。

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɔːt] [ruːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
going into a court room on his way and telling what he had done ,
去 进入 一个 法庭 房间 在 他的 方式 和 讲述 什么 他 有 完毕 ,

他途中走进法庭，讲述了他所做的一切。

[ðʌs] [kən'vɪnsɪŋ] [mɪ'zʊəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [həʊld] [sleɪvz] [ɪn]
thus convincing Missouri that it was not profitable to try to hold slaves in
因此 令人信服的 密苏里州 那 它 曾是 不是 有利可图 到 尝试 到 抓住 奴隶 在
[hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ?
his neighborhood ?
他的 邻里 ?

从而使密苏里州相信，在他所在的地区蓄奴是不划算的？

— [ænd; ənd] [ðɪs] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['miːniəl, -njəl] [wɜː(r); wə(r)] ['liːniənt] , [bʌt; bət]
— and this , not because the government menials were lenient , but
— 和 这 , 不是 因为 这 政府 仆役 是 宽容 , 但
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
because they were afraid of him .
因为 他们 是 害怕的 的 他 .

——而这并非因为政府的底层官员宽容，而是因为他们害怕他。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , ['fuːlɪʃli] , [tuː; tə] “ [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] , ” [ɔː(r)] [tuː; tə]
Yet he did not attribute his success , foolishly , to “ his star , ” or to
然而 他 做过 不是 属性 他的 成功 , 愚蠢地 , 到 “ 他的 星星 , ” 或者 到
['eni] ['mædʒɪk] .
any magic .
任何 魔法 .

但他并没有愚蠢地将自己的成功归功于“命运的眷顾”或任何魔法。

[hiː; hi] [sed] , ['truːli] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [kweil] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
He said , truly , that the reason why such greatly superior numbers quailed before him
他 说 , 真的 , 那 这 原因 为什么 这样的 非常 优越的 数字 畏缩 前 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他说，确实如此，数量远超己方的敌人之所以在他面前畏缩，是因为：

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [kən'fest] ,
as one of his prisoners confessed ,
作为 一 的 他的 囚犯 坦白 ,

正如他的一名囚犯所供述的那样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lækt] [ə; eɪ] [kɔːz] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti]
because they lacked a cause — a kind of armor which he and his party
因为 他们 缺乏 一个 原因 — 一个 种类 的 盔甲 哪个 他 和 他的 派对
['nevə(r)] [lækt] .
never lacked .
绝不 缺乏 .

因为他们缺乏事业——而他和他的党派却从来不缺乏这种事业作为精神支柱。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
When the time came ,
什么时候 这 时间 来了 ，

时机成熟时，

[fjuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒŋ] ;
few men were found willing to lay down their lives in defence of what they knew to be wrong ;
很少 男人 是 成立 愿意的 到 躺 向下 他们的 生活 在 防御 的 什么 他们 知道 到 是 错误的 ；

很少有人愿意为自己明知是错误的事情献出生命；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [lɑːst] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
they did not like that this should be their last act in this world .
他们 做过 不是 喜欢 那 这 应该 是 他们的 最后的 行为 在 这 世界 .

他们不愿接受这竟是他们在世上的最后一次行动。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ækt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts] .
But to make haste to his last act , and its effects .
但 到 制作 匆忙 到 他的 最后的 行为 ， 和 它是 效果 .

但要尽快完成他的最后举动及其后果。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [siːm] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
The newspapers seem to ignore , or perhaps are really ignorant of the fact ,
这 报纸 似乎 到 忽略 ， 或者 也许 是 真的 无知 的 这 事实 ，

报纸似乎对此视而不见，或者说，他们真的对此一无所知。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] [huː] [θɪŋk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['spiːkə(r)] [dʌz] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .
that there are at least as many as two or three individuals to a town throughout the North who think much as the present speaker does about him and his enterprise .
那 那里 是 在 至少 作为 许多 作为 二 或者 三 个人 到 一个 镇 自始至终 这 北 WHO 思考 很多 作为 这 展示 扬声器 做 关于 他 和 他的 企业 .

在整个北方，每个城镇至少有两三个人像现在的发言者一样，对他和他的事业抱有同样的看法。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['pɑːti] .
I do not hesitate to say that they are an important and growing party .
我 做 不是 犹豫 到 说 那 他们 是 一个 重要的 和 生长 派对 .

我毫不犹豫地说，他们是一个重要且不断发展的政党。

[wiː; wi] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['tʃæt(ə)lz] ,
We aspire to be something more than stupid and timid chattels ,
我们 渴望 到 是 某物 更多的 比 愚蠢的 和 胆小 动产 ，

我们渴望成为比愚蠢胆怯的奴隶更有价值的东西。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [b'aɪbəlz] , [bʌt; bət] ['desikreit] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [briːð] [ɪn] .
pretending to read history and our bibles , but desecrating every house and every day we breathe in .
假装 到 读 历史 和 我们的 圣经 ， 但 亵渎 每一个 房子 和 每一个 天 我们 呼吸 在 .

假装研读历史和圣经，却亵渎我们呼吸的每一口空气和每一栋房子。

[pə'hæps] ['æŋkʃəs] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [meɪ] [pruːv] [ðæt] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['niːgrəuz]
Perhaps anxious politicians may prove that only seventeen white men and five negroes
也许 焦虑的 政治家 可能 证明 那 仅有的 十七 白色的 男人 和 五 黑人

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['entəpraɪz] ,
were concerned in the late enterprise ,
是 担心的 在 这 晚的 企业 ,

或许那些焦虑的政客会证明，最近那项事业只涉及十七名白人和五名黑人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['veri] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [mait] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [nɒt]
but their very anxiety to prove this might suggest to themselves that all is not
但 他们的 非常 焦虑 到 证明 这 可能 建议 到 他们自己 那 全部 是 不是

[təʊld] .
told .
讲述 .

但他们急于证明这一点，或许恰恰表明他们自己认为事情并没有全部真相。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [stɪl] [dɒdʒ] [ðə; ði] [truːθ] ?
Why do they still dodge the truth ?
为什么 做 他们 仍然 躲闪 这 真相 ?

他们为什么还要回避真相?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪm] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
They are so anxious because of a dim consciousness of the fact ,
他们 是 所以 焦虑的 因为 的 一个 暗淡 意识 的 这 事实 ,

他们之所以如此焦虑，是因为他们对此事实缺乏清晰的认识。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [feɪs] ,
which they do not distinctly face ,
哪个 他们 做 不是 明显地 脸 ,

他们并没有明确面对这些问题，

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd]
that at least a million of the free inhabitants of the United States would
那 在 至少 一个 百万 的 这 自由的 居民 的 这 团结的 各州 会

[hæv; həv] [ri'dʒɔis] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .
have rejoiced if it had succeeded .
有 欣喜若狂 如果 它 有 成功了 .

如果它成功了，至少有一百万美国自由居民会为此欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [æt; ət] [məʊst] ['əʊnli] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['tæktɪks] .
They at most only criticise the tactics .
他们 在 最多 仅有的 批评 这 策略 .

他们最多只会批评战术。

[ðəʊ] [wiː; wi] [weə(r)] [nəʊ] [kreɪp] ,
Though we wear no crape ,
尽管 我们 穿 不 黑纱 ,

虽然我们不穿绉纱，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒbəb(ə)l] [feɪt] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [mænz]
the thought of that man's position and probable fate is spoiling many a man's
这 想法 的 那 男人的 位置 和 可能 命运 是 破坏 许多 一个 男人的

[deɪ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
day here at the North for other thinking .
天 这里 在 这 北 为了 其他 思维 .

一想到那个人的处境和可能的命运，北方许多人就无法集中精力思考其他事情。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɪm] [hɪə(r)] [kæn; kən] [pə'sjuː] [sək'sesfəli] ['eni] ['ʌðə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
If any one who has seen him here can pursue successfully any other train of thought ,
如果 任何 一 WHO 有 已见 他 这里 能 追求 成功地 任何 其他 火车 的 想法 ,

凡是见过他的人，如果能够成功地进行其他任何思考，

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] .
I do not know what he is made of .
我 做 不是 知道 什么 他 是 制成 的 .

我不知道他是什么人。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [huː] [gets] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [sliːp] ,
If there is any such who gets his usual allowance of sleep ,
如果 那里 是 任何 这样的 WHO 获得 他的 通常 津贴 的 睡觉 ,

如果真有这样的人能像往常一样睡足觉的话，

[ai] [wɪl] ['wɒrənt] [hɪm] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] ['iːzəli] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɔː(r)] [pɜːs] .
I will warrant him to fatten easily under any circumstances which do not touch his body or purse .
我 将要 保证 他 到 催肥 容易地 在下面 任何 情况 哪个 做 不是 触碰 他的 身体 或者 钱包 .

我保证，只要不触及他的身体或钱包，他就能轻易长胖。

[ai] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['pɪləʊ] ,
I put a piece of paper and a pencil under my pillow ,
我 放 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 在下面 我的 枕头 ,

我在枕头底下放了一张纸和一支铅笔。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [ai] [rəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
and when I could not sleep , I wrote in the dark .
和 什么时候 我 可以 不是 睡觉 , 我 写道 在 这 黑暗的 .

当我睡不着觉时，我就在黑暗中写作。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['feləʊ] - [men] , [ɪk'sept] [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [ˌaʊt'weɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
On the whole , my respect for my fellow - men , except as one may outweigh a million ,
在 这 所有的 , 我的 尊重 为了 我的 同伴 - 男人 , 除了 作为 一 可能 胜过 一个 百万 ,

总的来说，我对同胞的尊重，除了一个人的尊严可能胜过百万人之外，

[ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [ðiːz] [deɪz] .
is not being increased these days .
是 不是 存在 增加 这些 天 .

最近没有增加。

[ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['raɪtər] [ænd; ənd] [men] ['dʒen(ə)rəli] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
I have noticed the cold - blooded way in which newspaper writers and men generally speak of this event ,
我 有 注意到 这 寒冷的 - 血腥 方式 在 哪个 报纸 作家 和 男人 一般来说 说话 的 这 事件 ,

我注意到，报社记者和一些男性在谈论这件事时，通常都表现得冷酷无情。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mælɪfæktə(r)] , [ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] “ [plʌk] ,
as if an ordinary malefactor , though one of unusual “ pluck ,
作为 如果 一个 普通的 作恶者 , 尽管 一 的 异常 “ 采摘 ,

仿佛一个普通的罪犯，尽管他有着不同寻常的“勇气”，

” — [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
” — as the Governor of Virginia is reported to have said , using the language
” — 作为 这 州长 的 弗吉尼亚州 是 据报道 到 有 说 , 使用 这 语言
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] - [pɪt] ,
of the cock - pit ,
的 这 公鸡 - 坑 ,

——据报道，弗吉尼亚州州长曾用斗鸡场上的语言这样说道：

“ [ðə; ði] ['geɪmst] [mæn][hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] , ” — [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]
“ the gamest man he ever saw , ” — had been caught , and were about
“ 这 游戏 男人 他 曾经 锯 , ” — 有 到过 捕捉 , 和 是 关于
[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .
to be hung .
到 是 悬挂 .

“他见过的最勇敢的人”——被抓住了，即将被绞死。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]
He was not dreaming of his foes when the governor thought he looked so
他 曾是 不是 做梦 的 他的 敌人 什么时候 这 州长 想法 他 看起来 所以
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

当州长认为他看起来很勇敢时，他并没有梦见他的敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [wɒt] ['swiːtnəs] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gɔːl] , [tuː; tə][hɪə(r)] , [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ,
It turns what sweetness I have to gall , to hear , or hear of ,
它 转弯 什么 甜味 我 有 到 瘿 , 到 听到 , 或者 听到 的 ,

听到或听说这件事，我原本的甜蜜都会变成痛苦。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] .
the remarks of some of my neighbors .
这 评论 的 一些 的 我的 邻居 .

我的一些邻居的评论。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
When we heard at first that he was dead ,
什么时候 我们 听到 在 第一的 那 他 曾是 死的 ,

我们最初听到他去世的消息时，

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['taʊnzmən] [əb'zɜːvd] [ðæt] “ [hiː; hi][daɪd][æz; əz][ðə; ði] [fuːl] [daɪɛθ] ” ; [wɪtʃ] ,
one of my townsmen observed that “ he died as the fool dieth ” ; which ,
一 的 我的 镇民 观察到 那 “ 他 死亡 作为 这 傻子 死亡 ” ; 哪个 ,

我的一位镇民评论说，“他死得像个傻瓜一样”；

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][hɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
pardon me , for an instant suggested a likeness in him dying to my
赦免 我 , 为了 一个 立即的 建议 一个 相似 在 他 垂死 到 我的
['neɪbə(r)] ['lɪvɪŋ] .
neighbor living .
邻居 活的 .

请原谅，我刚才突然觉得他死去的样子和我的邻居活着的样子很像。

['ʌðə(r)z] , ['kreɪv(ə)n] - [hɑːtɪd] , [sed] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] , [ðæt] “ [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] , ”
Others , craven - hearted , said disparagingly , that “ he threw his life away , ”
其他的 , 懦夫 - 心地 , 说 轻蔑地 , 那 “ 他 扔 他的 生活 离开 , ”
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
because he resisted the government .
因为 他 抵抗 这 政府 .

另一些人则心肠歹毒，贬低地说：“他白白送了命”，因为他反抗政府。

[wɪtʃ] [wei] [hæv; həv] [ðeɪ] [θrəʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [preɪ] ?
Which way have they thrown their lives , pray ?
哪个 方式 有 他们 抛掷 他们的 生活 , 祈祷 ?

他们究竟将生命投入到了何方?

— [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [preɪz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] ['sɪŋgli] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][bænd][ɒv; əv] [θiːvz] [ɔː(r)] ['mɜːdəəz] .
— Such as would praise a man for attacking singly an ordinary band of thieves or murderers .
— 这样的 作为 会 称赞 一个 男人 为了 攻击 单独 一个 普通的 乐队 的 窃贼 或者 杀人犯 .

——例如，有人会称赞一个人单独攻击一伙普通的盗贼或杀人犯。

[ai][hɪə(r)][ə'nʌðə(r)][ɑːsk] , ['jæŋki] - [laɪk] , “ [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [geɪn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
I hear another ask , Yankee - like , “ What will he gain by it ?
我 听到 其他 问 , 扬基 - 喜欢 , “ 什么 将要 他 获得 经过 它 ?

我听到另一个人用美国佬的口吻问道：“他这样做能得到什么好处？”

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [baɪ] [ðɪs] ['entəpraɪz] .
” as if he expected to fill his pockets by this enterprise .
” 作为 如果 他 预期的 到 充满 他的 口袋 经过 这 企业 .

“仿佛他希望通过这项事业中饱私囊。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][geɪn][bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['wɜːldli] [sens] .
Such a one has no idea of gain but in this worldly sense .
这样的 一个 一 有 不 主意 的 获得 但 在 这 世俗 感觉 .

这样的人对利益的理解仅限于世俗意义上的利益。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [sə'praɪz] ” ['pɑːti] ,
If it does not lead to a “ surprise ” party ,
如果 它 做 不是 带领 到 一个 “ 惊喜 ” 派对 ,

如果它没能带来一场“惊喜”派对，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
if he does not get a new pair of boots , or a vote of thanks ,
如果 他 做 不是 得到 一个 新的 一对 的 靴子 , 或者 一个 投票 的 谢谢 ,

如果他没有得到一双新靴子，或者一句感谢的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
it must be a failure .
它 必须 是 一个 失败 .

这一定是失败了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ But he won't gain anything by it .
“ 但 他 惯于 获得 任何事物 经过 它 .

但他这样做不会得到任何好处。

” [wel] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hʌŋ] ,
” Well , no , I don't suppose he could get four - and - sixpence a day for being hung ,
” 出色地 , 不 , 我 不 认为 他 可以 得到 四 - 和 - 六便士 一个 天 为了 存在 悬挂 ,

“嗯，不，我估计他被绞死一天也拿不到四便士六便士。”

[teɪk] [ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ;
take the year round ;
拿 这 年 圆形的 ;

全年如此；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][stændz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
but then he stands a chance to save a considerable part of his soul ,
但 然后 他 站立 一个 机会 到 节省 一个 大量 部分 的 他的 灵魂 ,

但他或许有机会拯救自己灵魂的相当一部分。

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] ! — [wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] .
— and such a soul ! — when you do not .
— 和 这样的 一个 灵魂 ! — 什么时候 你 做 不是 .

——而你却没有这样的灵魂！

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] [ðæn; ðən]
No doubt you can get more in your market for a quart of milk than
不 怀疑 你 能 得到 更多的 在 你的 市场 为了 一个 夸脱 的 牛奶 比
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [blʌd] ,
for a quart of blood ,
为了 一个 夸脱 的 血 ,

毫无疑问，在你的市场上，一夸脱牛奶的价格肯定比一夸脱血的价格要高。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðæt] ['hɪərəʊz] ['kæri] [ðeə(r)] [blʌd] [tuː; tə] .
but that is not the market that heroes carry their blood to .
但 那 是 不是 这 市场 那 英雄 携带 他们的 血 到 .

但这并非英雄们献出鲜血的地方。

[sʌtʃ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [laɪk][ðə; ði] [siːd] [ɪz][ðə; ði][fruːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Such do not know that like the seed is the fruit , and that ,
这样的 做 不是 知道 那 喜欢 这 种子 是 这 水果 , 和 那 ,

他们不知道，种子就是果实，而且，

[ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [wɜːld] , [wen] [gʊd] [siːd] [ɪz]['plɑːntɪd] , [gʊd] [fruːt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
in the moral world , when good seed is planted , good fruit is inevitable ,
在 这 道德 世界 , 什么时候 好的 种子 是 已种植 , 好的 水果 是 不可避免的 ,

在道德世界里，种下善种，必能结出善果。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ; [ðæt] [wen] [juː; jʊ][plɑːnt] ,
and does not depend on our watering and cultivating ; that when you plant ,
和 做 不是 依赖 在 我们的 浇水 和 耕作 ; 那 什么时候 你 植物 ,

而且它并不依赖于我们的浇水和耕作；也就是说，当你种植时，

[ɔː(r)] ['beri] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] , [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv]['hɪərəʊz][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .
or bury , a hero in his field , a crop of heroes is sure to spring up .
或者 埋葬 , 一个 英雄 在 他的 场地 , 一个 庄稼 的 英雄 是 当然 到 春天 向上 .

即便埋葬了一位英雄，也必将涌现出一批新的英雄。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,
This is a seed of such force and vitality ,
这 是 一个 种子 的 这样的 力量 和 活力 ,

这是一颗蕴含着如此强大力量和蓬勃生机的种子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɑːsk]['aʊə(r)] [liːv] [tuː; tə] ['dʒɜːmɪneɪt] .
that it does not ask our leave to germinate .
那 它 做 不是 问 我们的 离开 到 发芽 .

它无需征得我们的同意即可发芽。

[ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ˌbælə'klɑːvə] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [kə'mɑːnd] ,
The momentary charge at Balaclava , in obedience to a blundering command ,
这 瞬间 收费 在 巴拉克拉瓦帽 , 在 服从 到 一个 笨拙 命令 ,

在巴拉克拉瓦，士兵们奉命执行一项错误的命令，发起了短暂的冲锋。

['pruːvɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪz] , [hæz; həz] , ['prɒpəli] [ɪ'nʌf] , [biːn]
proving what a perfect machine the soldier is , has , properly enough , been
证明 什么 一个 完美的 机器 这 士兵 是 , 有 , 适当地 足够的 , 到过
['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊɪt] ['lɒriət] ;
celebrated by a poet laureate ;
著名 经过 一个 诗人 桂冠 ;

士兵堪称一台完美的机器，这一点理所当然地受到了桂冠诗人的赞颂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [sək'sesf(ə)l] , [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
but the steady , and for the most part successful , charge of this man ,
但 这 稳定的 , 和 为了 这 最多 部分 成功的 , 收费 的 这 男人 ,

但是，这个人的持续且在很大程度上取得成功的攻势，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [ə'genst] [ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən]
for some years , against the legions of Slavery , in obedience to an
为了 一些 年 , 反对 这 军团 的 奴隶制 , 在 服从 到 一个
['ɪnfɪnətli] ['haɪə(r)] [kə'mɑːnd] ,
infinitely higher command ,
无限地 更高 命令 ,

多年来，为了对抗奴隶制的势力，服从于更高远的旨意，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['memərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] ,
is as much more memorable than that ,
是 作为 很多 更多的 难忘 比 那 ,

比那更令人难忘，

[æz; əz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
as an intelligent and conscientious man is superior to a machine .
作为 一个 聪明的 和 尽责的 男人 是 优越的 到 一个 机器 .

一个聪明且认真负责的人比机器更胜一筹。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [ˌʌn'sʌŋ] ?
Do you think that that will go unsung ?
做 你 思考 那 那 将要 去 无名英雄 ?

你认为这件事会被埋没吗?

“ [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] ” — “ [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] ” — “ [hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'seɪn] .
“ Served him right ” — “ A dangerous man ” — “ He is undoubtedly insane .
“ 服务 他 正确的 ” — “ 一个 危险的 男人 ” — “ 他 是 无疑 疯狂的 .

“活该”——“一个危险的人”——“他无疑是个疯子。

” [səʊ] [ðeɪ] [prə'siːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [seɪn] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)]['ædmərəb(ə)l]
” So they proceed to live their sane , and wise , and altogether admirable
” 所以 他们 继续 到 居住 他们的 理智 , 和 明智的 , 和 共 令人钦佩的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

于是，他们继续过着理智、明智、令人钦佩的生活。

['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ['pluːtɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [fiːt] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] ,
reading their Plutarch a little , but chiefly pausing at that feat of Putnam ,
阅读 他们的 普鲁塔克 一个 小的 , 但 主要 暂停 在 那 特技 的 普特南 ,

他们略读了一些普鲁塔克的著作，但主要还是在研究普特南的这项壮举。

[huː] [wɒz; wəz][let] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊlfs] [den] ;
who was let down into a wolf's den ;
WHO 曾是 让 向下 进入 一个 狼的 丹 ;

谁被放进了狼窝；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] ['nʌrɪʃ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [diːdz] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
and in this wise they nourish themselves for brave and patriotic deeds some time or other .
和 在 这 明智的 他们 滋养 他们自己 为了 勇敢的 和 爱国 契约 一些 时间 或者 其他 .

这样，他们就能积蓄力量，在某个时候做出勇敢而爱国的事迹。

[ðə; ði][trækt][sə'saɪəti][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] .
The Tract Society could afford to print that story of Putnam .
这 田地 社会 可以 买得起 到 打印 那 故事 的 普特南 .

福音传道会完全有能力刊印普特南的故事。

[juː; jʊ] [mait] ['əʊpən][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You might open the district schools with the reading of it ,
你 可能 打开 这 区 学校 和 这 阅读 的 它 ,

你可以用朗读这本书的方式来开启学区的教学活动。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
for there is nothing about Slavery or the Church in it ;
为了 那里 是 没有什么 关于 奴隶制 或者 这 教会 在 它 ;

因为其中并没有提到奴隶制或教会；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['pɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] .
unless it occurs to the reader that some pastors are wolves in sheep's clothing .
除非 它 发生 到 这 读者 那 一些 牧师 是 狼 在 羊的 衣服 .

除非读者意识到有些牧师是披着羊皮的狼。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] " ['iːv(ə)n] , [mait] [deə(r)] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðæt] [wʊlf] .
" The American Board of Commissioners for Foreign Missions " even , might dare to protest against that wolf .
" 这 美国人 木板 的 委员 为了 外国的 任务 " 甚至 , 可能 敢 到 反对 反对 那 狼 .

就连"美国海外传教士委员会"都可能敢于抗议那头狼。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɔːdz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bɔːdz] ,
I have heard of boards , and of American boards ,
我 有 听到 的 板 , 和 的 美国人 板 ,

我听说过电路板，也听说过美国电路板。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['lʌmbə(r)] [tɪl] ['leɪtli] .
but it chances that I never heard of this particular lumber till lately .
但 它 机会 那 我 绝不 听到 的 这 特别的 木材 直到 最近 .

但巧合的是，我直到最近才听说过这种木材。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv] ['nɔːðən] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [baɪ] ['fæmɪlɪz] ,
And yet I hear of Northern men , and women , and children , by families ,
和 然而 我 听到 的 北方 男人 , 和 女性 , 和 孩子们 , 经过 家庭 ,

但我听说北方的男人、女人和孩子，以及他们的家庭……

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] " [laɪf] ['membəʃɪp] " [ɪn] [sʌtʃ] [sə'saɪətiz] [æz; əz] [ðiːz] .
buying a " life membership " in such societies as these .
购买 一个 " 生活 会员资格 " 在 这样的 社会 作为 这些 .

购买此类社团的"终身会员资格"。

[ə; eɪ][laɪf] - ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] !
A life - membership in the grave !
一个 生活 - 会员资格 在 这 严重 !

坟墓里的终身会员资格！

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['berid] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You can get buried cheaper than that .
你 能 得到 埋葬 更便宜 比 那 .

埋葬费用可以比这便宜得多。

['aʊə(r)] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
Our foes are in our midst and all about us .
我们的 敌人 是 在 我们的 中间 和 全部 关于 我们 .

我们的敌人就在我们中间，就在我们周围。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [haʊs] [bʌt; bət] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ,
There is hardly a house but is divided against itself ,
那里 是 几乎 一个 房子 但 是 分割 反对 本身 ,

几乎每家每户都四分五裂。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['wʊdnnəs] [ɒv; əv] [bəuθ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt]
for our foe is the all but universal woodenness of both head and heart
为了 我们的 敌人 是 这 全部 但 普遍的 木质感 的 两个都 头 和 心

,
,
,

因为我们的敌人是几乎普遍存在的头脑和心灵的僵化。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti] [ɪn] [mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [vaɪs] ;
the want of vitality in man , which is the effect of our vice ;
这 想 的 活力 在 男人 , 哪个 是 这 影响 的 我们的 副 ;

人类缺乏活力，这是我们恶习造成的后果；

[ænd; ənd] [hens] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɒtn] [fɪə(r)] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['bɪgətri] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri]
and hence are begotten fear , superstition , bigotry , persecution , and slavery
和 因此 是 所生的 害怕 , 迷信 , 偏见 , 迫害 , 和 奴隶制
[ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
of all kinds .
的 全部 种类 .

因此，恐惧、迷信、偏执、迫害和各种奴役都由此产生。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['fɪgə(r)] - [hedz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hʌlk] , [wɪð] ['lɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] .
We are mere figure - heads upon a hulk , with livers in the place of hearts .
我们 是 仅仅 数字 - 头部 之上 一个 绿巨人 , 和 肝脏 在 这 地方 的 心 .

我们不过是空壳上的傀儡，心脏的位置只有肝脏。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɪz] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['aɪdəlz] ,
The curse is the worship of idols ,
这 诅咒 是 这 崇拜 的 偶像 ,

诅咒在于偶像崇拜。

[wɪtʃ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [hɪm'self] ;
which at length changes the worshipper into a stone image himself ;
哪个 在 长度 变化 这 崇拜者 进入 一个 石头 图像 他自己 ;

最终，崇拜者自身也会变成石头雕像；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɒlətə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪndʊ] .
and the New Englander is just as much an idolater as the Hindoo .
和 这 新的 英格兰人 是 只是 作为 很多 一个 偶像崇拜者 作为 这 印度教 .

新英格兰人和印度教徒一样，都是偶像崇拜者。

[ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
This man was an exception ,
这 男人 曾是 一个 例外 ,

这个人是个例外。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [set] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
for he did not set up even a political graven image between him and his
为了 他 做过 不是 放 向上 甚至 一个 政治的 雕刻 图像 之间 他 和 他的
[gɒd] .
God .
上帝 .

因为他甚至没有在他和上帝之间设立任何政治偶像。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [,ekskə'mju:nikeit, -kit, -keit] [kraɪst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
A church that can never have done with excommunicating Christ while it
一个 教会 那 能 绝不 有 完毕 和 开除教籍 基督 尽管 它
[ɪg'zɪsts] !
exists !
存在 !

一个教会，只要存在，就永远不会放弃与基督的教籍！

[ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [tɔːl]
Away with your broad and flat churches , and your narrow and tall
离开 和 你的 广阔 和 平坦的 教堂 , 和 你的 狭窄的 和 高的
[tʃɜːtʃɪz] !
churches !
教堂 !

滚开你们那些宽阔平坦的教堂，滚开你们那些狭窄高耸的教堂！

[teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] [aʊt] - ['haʊzɪz] .
Take a step forward , and invent a new style of out - houses .
拿 一个 步 向前 , 和 发明 一个 新的 风格 的 出去 - 房屋 .

更进一步，发明一种新型的户外厕所。

[ɪn'vent] [ə; eɪ] [sɔːlt] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['nɒstrəlz] .
Invent a salt that will save you , and defend our nostrils .
发明 一个 盐 那 将要 节省 你 , 和 保卫 我们的 鼻孔 .

发明一种能拯救你、保护我们鼻孔的盐。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['krɪstʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɪn]
The modern Christian is a man who has consented to say all the prayers in
这 现代的 基督教 是 一个 男人 WHO 有 同意 到 说 全部 这 祈祷 在
[ðə; ði] ['lɪtədʒi] ,
the liturgy ,
这 礼仪 ,

现代基督徒是指同意在礼拜仪式中诵读所有祷文的人。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] ['kwaɪətli] ['ɑːftəwəd] .
provided you will let him go straight to bed and sleep quietly afterward .
假如 你 将要 让 他 去 直的 到 床 和 睡觉 悄悄 之后 .

前提是你要让他直接上床睡觉，并且之后能安静地睡着。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [bɪ'gɪn] [wɪð] “ [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
All his prayers begin with “ Now I lay me down to sleep ,
全部 他的 祈祷 开始 和 “ 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

他所有的祷告都以“现在我躺下睡觉”开头。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [fər'evə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə]
” and he is forever looking forward to the time when he shall go to
” 和 他 是 永远 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 他 将 去 到
[hɪz; ɪz] “ [lɒŋ] [rest] .
his “ long rest .
他的 “ 长的 休息 .

他一直盼望着自己“长眠”的那一天。

” [hiː; hi][hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['sɜːt(ə)n][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['tʃærəti] , [tuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

” He has consented to perform certain old established charities , too , after a fashion ,

” 他 有 同意 到 履行 肯定 老的 已确立的 慈善机构 , 也 , 后 一个 时尚 ,

“他也同意以某种方式继续从事一些由来已久的慈善活动。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [njuː] - ['fæŋgəld][wʌnz] ;

but he does not wish to hear of any new - fangled ones ;

但 他 做 不是 希望 到 听到 的 任何 新的 - 时髦的 一个 ;

但他对任何新奇的东西都不想听；

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

he doesn't wish to have any supplementary articles added to the contract ,

他 不 希望 到 有 任何 补充 文章 额外 到 这 合同 ,

他不希望在合同中添加任何补充条款。

[tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

to fit it to the present time .

到 合身 它 到 这 展示 时间 .

使其符合当今时代。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

He shows the whites of his eyes on the Sabbath ,

他 演出 这 白人 的 他的 眼睛 在 这 安息日 ,

他在安息日露出眼白，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and the blacks all the rest of the week .

和 这 黑人 全部 这 休息 的 这 星期 .

而黑人队则要踢完本周剩余的所有比赛。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

The evil is not merely a stagnation of blood , but a stagnation of spirit .

这 邪恶的 是 不是 仅仅 一个 停滞 的 血 , 但 一个 停滞 的 精神 .

邪恶不仅仅是血液的停滞，更是精神的停滞。

['meni] , [nəʊ] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd] , [bʌt; bət] ['slʌgɪʃ] [baɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] ['hæbɪt] ,

Many , no doubt , are well disposed , but sluggish by constitution and by habit ,

许多 , 不 怀疑 , 是 出色地 处置 , 但 迟缓 经过 宪法 和 经过 习惯 ,

毫无疑问，许多人心地善良，但天性懒散，习惯成自然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]['haɪə(r)] ['məʊtɪvz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and they cannot conceive of a man who is actuated by higher motives than they are .

和 他们 不能 构想 的 一个 男人 WHO 是 驱动 经过 更高 动机 比 他们 是 .

他们无法想象有人会拥有比他们更高的动机。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [prə'naʊns] [ðɪs] [mæn] [ɪn'seɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ækt] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ,
Accordingly they pronounce this man insane , for they know that they could never act as he does ,
因此 他们 发音 这 男人 疯狂的 ， 为了 他们 知道 那 他们 可以 绝不 行为 作为 他 做 ，

因此，他们断定这个人精神失常，因为他们知道自己永远不可能像他那样行事。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] .
as long as they are themselves .
作为 长的 作为 他们 是 他们自己 .

只要他们做回自己就好。

[wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ,
We dream of foreign countries , of other times and races of men ,
我们 梦 的 外国的 国家 ， 的 其他 时代 和 种族 的 男人 ，

我们梦想着异国他乡，梦想着其他时代和种族的人们。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔː(r)] [speɪs] ;
placing them at a distance in history or space ;
放置 他们 在 一个 距离 在 历史 或者 空间 ；

将它们置于历史或空间上的遥远位置；

[bʌt; bət] [let] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'vent] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'skʌvə(r)] ,
but let some significant event like the present occur in our midst , and we discover ,
但 让 一些 重要的 事件 喜欢 这 展示 发生 在 我们的 中间 ， 和 我们 发现 ，

但是，如果像现在这样的重大事件发生在我们中间，我们就会发现，

['ɒf(ə)n] , [ðɪs] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðɪs] ['streɪndʒnəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] .
often , this distance and this strangeness between us and our nearest neighbors .
经常 ， 这 距离 和 这 奇怪 之间 我们 和 我们的 最近的 邻居 .

通常，我们与最近的邻居之间会存在这种距离和陌生感。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['ɒstrɪə] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnəz] , [ænd; ənd] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .
They are our Austrias , and Chinas , and South Sea Islands .
他们 是 我们的 奥地利 ， 和 中国的 ， 和 南 海 岛屿 .

它们是我们的奥地利、中国和南海岛屿。

['aʊə(r)] ['kraʊdɪd] [sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] [wel] [speɪst] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [kliːn] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
Our crowded society becomes well spaced all at once , clean and handsome to the eye ,
我们的 挤 社会 变成 出色地 间隔 全部 在 一次 ， 干净的 和 英俊的 到 这 眼睛 ，

我们拥挤的社会突然变得宽敞明亮，干净整洁，赏心悦目。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪstənsɪz] .
a city of magnificent distances .
一个 城市 的 壮丽 距离 .

一座拥有壮丽距离的城市。

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][gɒt] [bɪ'jɒnd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
We discover why it was that we never got beyond compliments
我们 发现 为什么 它 曾是 那 我们 绝不 得到 超过 赞美
[ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ;
and surfaces with them before ;
和 表面 和 他们 前 ;

我们终于明白为什么之前我们和他们之间始终停留在客套话和表面功夫;

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [vɜːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)]
we become aware of as many versts between us and them as there
我们 变得 意识到的 的 作为 许多 维尔茨 之间 我们 和 他们 作为 那里
[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['tɑːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [taʊn] .
are between a wandering Tartar and a Chinese town .
是 之间 一个 漫游 鞑靼 和 一个 中国人 镇 .

我们意识到，我们与他们之间的距离，就像一个流浪的鞑靼人与一座中国城镇之间的距离一样遥远。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]
The thoughtful man becomes a hermit in the thoroughfares of the market - place
这 周到 男人 变成 一个 隐士 在 这 干道 的 这 市场 - 地方
.
.
.

沉思的人变成了市场街道上的隐士。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['siːz] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][ðeə(r)]['lev(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [dʌm] [steps] [stretʃ]
Impassable seas suddenly find their level between us , or dumb steppes stretch
不可逾越 海域 突然 寻找 他们的 等级 之间 我们 , 或者 哑的 草原 拉紧
[ðəm'selvz] [aʊt] [ðeə(r)] .
themselves out there .
他们自己 出去 那里 .

原本无法逾越的海洋突然在我们之间变得平坦，或者荒凉的草原突然向外延伸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd][nɒt]
It is the difference of constitution , of intelligence , and faith , and not
它 是 这 不同之处 的 宪法 , 的 智力 , 和 信仰 , 和 不是
[striːmz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,
streams and mountains ,
溪流 和 山脉 ,

这是体质、智力和信仰上的差异，而不是溪流和山脉上的差异。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['baʊndriz] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
that make the true and impassable boundaries between individuals and between
那 制作 这 真的 和 不可逾越 边界 之间 个人 和 之间
[steɪts] .
states .
各州 .

它们构成了个人之间以及国家之间真实且不可逾越的界限。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪk] - ['maɪndɪd][kæn; kən] [kʌm] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːt] .
None but the like - minded can come plenipotentiary to our court .
没有任何 但 这 喜欢 - 有思想 能 来 全权代表 到 我们的 法庭 .

只有与我们志同道合的人才能以全权代表的身份来到我们的法庭。

[ai] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ai][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
I read all the newspapers I could get within a week after this event ,
我 读 全部 这 报纸 我 可以 得到 之内 一个 星期 后 这 事件 ,

事件发生后的一周内，我把所有能找到的报纸都读了一遍。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪk'spreʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪmpəθi][fɔː(r); fə(r)]
and I do not remember in them a single expression of sympathy for
和 我 做 不是 记住 在 他们 一个 单身的 表达 的 同情 为了

[ðiːz][men] .
these men .
这些 男人 .

我丝毫没在他们口中听到过对这些人的任何同情。

[ai][hæv; həv][sɪns][siːn][wʌn]['nəʊb(ə)l]['steɪtmənt] , [ɪn][ə; eɪ]['bɒstən]['peɪpə(r)] , [nɒt][ˌedɪ'tɔːriəl] .
I have since seen one noble statement , in a Boston paper , not editorial .
我 有 自从 已见 一 高贵 陈述 , 在 一个 波士顿 纸 , 不是 社论 .

此后，我在波士顿的一份报纸上看到了一篇值得称道的声明，但那不是社论。

[sʌm; səm][və'luːmɪnəs][ʃiːts][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][prɪnt][ðə; ði][fʊl][rɪ'pɔːt][ɒv; əv][braʊnz][wɜːdz]
Some voluminous sheets decided not to print the full report of Brown's words
一些 大量的 纸张 决定 不是 到 打印 这 满的 报告 的 布朗的 字

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['mætə(r)] .
to the exclusion of other matter .
到 这 排除 的 其他 事情 .

一些大报决定不刊登布朗讲话的全部内容，而是刊登其他内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ɪf][ə; eɪ]['pʌblɪʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði][njuː]
It was as if a publisher should reject the manuscript of the New
它 曾是 作为 如果 一个 出版商 应该 拒绝 这 手稿 的 这 新的

['testəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

这就好像出版商应该拒绝接受新约圣经的手稿一样。

[ænd; ənd][prɪnt]['wɪlsənz][lɑːst][spiːtʃ] .
and print Wilson's last speech .
和 打印 威尔逊的 最后的 演讲 .

并刊印威尔逊的最后一次演讲。

[ðə; ði][seɪm]['dʒɜːn(ə)l][wɪtʃ][kən'teɪnd][ðɪs]['pregnənt][njuːz] , [wɒz; wəz]['tʃiːfli][fɪld] , [ɪn]['pærəlel]
The same journal which contained this pregnant news , was chiefly filled , in parallel
这 相同的 杂志 哪个 包含 这 孕 消息 , 曾是 主要 已填 , 在 平行线

['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

刊登这条重要消息的同一份期刊，其大部分内容都是以平行栏目呈现的。

[wɪð][ðə; ði][rɪ'pɔːts][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'venʃnz][ðæt][wɜː(r); wə(r)]['biːɪŋ][held] .
with the reports of the political conventions that were being held .
和 这 报告 的 这 政治的 惯例 那 是 存在 握住 .

以及有关正在举行的政治大会的报道。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'sent][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː][stiːp] .
But the descent to them was too steep .
但 这 下降 到 他们 曾是 也 陡 .

但是通往那里的路太陡了。

[ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][biːn][speəd][ðɪs]['kɒntrɑːst] , [biːn]['prɪntɪd][ɪn][æn; ən]['ekstrə][æt; ət][liːst] .
They should have been spared this contrast , been printed in an extra at least .
他们 应该 有 到过 幸存 这 对比 , 到过 打印 在 一个 额外的 在 至少 .

它们本不应该受到这种对比的影响，至少应该以加印的形式呈现。

[tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [men][tuː; tə][ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'venʃnz] !

To turn from the voices and deeds of earnest men to the cackling of political conventions !

到 转动 从 这 声音 和 契约 的 认真 男人 到 这 咯咯笑 的 政治的 惯例 !

抛弃真诚之人的声音和行动，转而听信政治会议的喧嚣！

['ɒfɪs] ['siːkə] [ænd; ənd] [spiːtʃ] - [m'eɪkəz] , [huː] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [eg] ,

Office seekers and speech - makers , who do not so much as lay an honest egg ,

办公室 寻求者 和 演讲 - 制造商 , WHO 做 不是 所以 很多 作为 躺 一个 诚实的 蛋 ,

那些求职者和演说家，连一句像样的话都说不出来。

[bʌt; bət][weə(r)][ðeə(r)] [brests] [beə(r)][ə'pɒn][æn; ən] [eg] [ɒv; əv] [tʃɔːk] !

but wear their breasts bare upon an egg of chalk !

但 穿 他们的 乳房 裸 之上 一个 蛋 的 粉笔 !

却让她们的乳房裸露在粉笔做的鸡蛋上！

[ðeə(r)] [greɪt] [geɪm] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [strɔːz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['plætə(r)] ,

Their great game is the game of straws , or rather that universal aboriginal game of the platter ,

他们的 伟大的 游戏 是 这 游戏 的 吸管 , 或者 相当 那 普遍的 土著 游戏 的 这 拼盘 ,

他们最喜欢的游戏是掷稻草，或者更确切地说，是那种源自世界各地的土著游戏——掷盘子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kraɪd] [hʌb] , [bʌb] !

at which the Indians cried hub , bub !

在 哪个 这 印度人 哭 中心 , 泡泡 !

这时，印第安人喊道："hub, bub！"

[ɪk'skluːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'venʃnz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

Exclude the reports of religious and political conventions , and publish the words of a living man .

排除 这 报告 的 宗教 和 政治的 惯例 , 和 发布 这 字 的 一个 活的 男人 .

排除宗教和政治集会的报道，只刊登活人的言论。

[bʌt; bət][ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] , [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] .

But I object not so much to what they have omitted , as to what they have inserted .

但 我 目的 不是 所以 很多 到 什么 他们 有 省略 , 作为 到 什么 他们 有 插入 .

但我反对的不是他们省略的内容，而是他们添加的内容。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [waɪld] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'seɪn] . . . ['efət] .

Even the Liberator called it " a misguided , wild , and apparently insane . . . effort .

甚至 这 救星 称为 它 " 一个 错误的 , 荒野 , 和 显然 疯狂的 . . . 努力 .

就连《解放者报》也称之为"一场误入歧途、疯狂且显然是疯狂的……行动"。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,

" As for the herd of newspapers and magazines ,

" 作为 为了 这 一群 的 报纸 和 杂志 ,

至于大量的报纸和杂志，

[ai][du:; də][nɒt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [nəʊ] [æn; ən]['edɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [prɪnt]
I do not chance to know an editor in the country who will deliberately print
我 做 不是 机会 到 知道 一个 编辑 在 这 国家 WHO 将要 故意地 打印
['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nəʊz] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [rɪ'dju:s] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
anything which he knows will ultimately and permanently reduce the number of
任何事物 哪个 他 知道 将要 最终 和 永久的 减少 这 数字 的
[hɪz; ɪz] [səbskɹ'aɪbəz] .
his subscribers .
他的 订阅者 .

我并不认识国内有哪个编辑会故意刊登明知最终会永久减少订阅用户数量的文章。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spi:diənt] .
They do not believe that it would be expedient .
他们 做 不是 相信 那 它 会 是 权宜 .

他们认为这样做并不合适。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [prɪnt] [tru:θ] ?
How then can they print truth ?
如何 然后 能 他们 打印 真相 ?

那么他们又如何能刊印真相呢?

[ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['ɑ:gju:] , ['nəʊbədi] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
If we do not say pleasant things , they argue , nobody will attend to us .
如果 我们 做 不是 说 令人愉快的 事物 , 他们 争论 , 无人 将要 出席 到 我们 .

他们认为，如果我们不说好话，就不会有人理睬我们。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [du:; də] [laɪk] [sʌm; səm] ['trævəlɪŋ] [ˌɔ:kʃə'nɪəz] ,
And so they do like some travelling auctioneers ,
和 所以 他们 做 喜欢 一些 旅行 拍卖师 ,

所以他们就像一些流动拍卖师一样，

[hu:] [sɪŋ] [æn; ən] [əb'si:n] [sɒŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
who sing an obscene song in order to draw a crowd around them .
WHO 唱歌 一个 猥亵 歌曲 在 命令 到 画 一个 人群 大约 他们 .

他们唱淫秽歌曲来吸引人群。

[rɪ'pʌblɪkən] ['editəz] , [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][get][ðeə(r)] ['sentənsɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Republican editors , obliged to get their sentences ready for the morning edition
共和党人 编辑 , 有义务 到 得到 他们的 句子 准备好 为了 这 早晨 版
,
,
,

共和党编辑们，为了赶上早报的版面，不得不提前准备好稿件。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [ɪk'spres]
and accustomed to look at everything by the twilight of politics , express
和 习惯 到 看 在 一切 经过 这 暮 的 政治 , 表达
[nəʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
no admiration ,
不 钦佩 ,

习惯于用政治的视角看待一切，因此不表达任何赞赏之情。

[nɔ:(r)] [tru:] ['sɒrəʊ] ['i:v(ə)n] , [bʌt; bət][kɔ:l] [ði:z] [men] “ [dɪ'lu:dɪd] [fə'nætɪks] ” — “ [mɪ'steɪkən] [men] ” —
nor true sorrow even , but call these men “ deluded fanatics ” — “ mistaken men ” —
也不 真的 悲哀 甚至 , 但 称呼 这些 男人 “ 妄想 狂热分子 ” — “ 错误 男人 ” —
“ [ɪn'seɪn] , ” [ɔ:(r)] “ [kreɪzd] .
“ insane , ” or “ crazed .
“ 疯狂的 , ” 或者 “ 疯狂 .

甚至连真正的悲伤都没有，反而称这些人是“受蒙蔽的狂热分子”、“误入歧途的人”、“疯子”或“疯子”。

” [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [wɒt] [ə; eɪ] [seɪn] [set] [ɒv; əv] ['editəz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['blesɪd; blest] [wɪð] , [nɒt] “
” It suggests what a sane set of editors we are blessed with , not “
” 它 建议 什么 一个 理智 放 的 编辑 我们 是 蒙福 和 , 不是 “
[mɪ'steɪkən] [men] ” ;
mistaken men ” ;
错误 男人 ” ;

“这表明我们很幸运地拥有一批理智的编辑，而不是一群'犯了错误的人'；

[huː] [nəʊ] ['veri] [wel] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [ðeə(r)] [bred] [ɪz] ['bʌtəd] , [æt; ət] [liːst] .
who know very well on which side their bread is buttered , at least .
WHO 知道 非常 出色地 在 哪个 边 他们的 面包 是 涂黄油的 , 在 至少 .

他们至少很清楚自己的利益所在。

[ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] [diːd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
A man does a brave and humane deed , and at once , on all sides ,
一个 男人 做 一个 勇敢的 和 人道 契据 , 和 在 一次 , 在 全部 侧面 ,

一个人做了一件勇敢而人道的事，立刻，各方都……

[wiː; wi] [hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [dɪkl'eəɹɪŋ] , “ [ai] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['kaʊntənəns]
we hear people and parties declaring , “ I didn't do it , nor countenance
我们 听到 人们 和 各方 声明 , “ 我 没有 做 它 , 也不 面容
[hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
him to do it ,
他 到 做 它 ,

我们听到有人和团体宣称：“我没有做过这件事，也没有纵容他去做这件事。”

[ɪn] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] .
in any conceivable way .
在 任何 可以想象的 方式 .

以任何可以想象的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['feəli] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [maɪ] [pɑːst] [kə'rɪə(r)] .
It can't be fairly inferred from my past career .
它 不能 是 相当 推断 从 我的 过去的 职业 .

仅凭我过去的职业生涯无法合理推断这一点。

” [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” I , for one , am not interested to hear you define your position .
” 我 , 为了 一 , 是 不是 感兴趣的 到 听到 你 定义 你的 位置 .

“就我个人而言，我并不想听你阐述你的立场。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
I don't know that I ever was , or ever shall be .
我 不 知道 那 我 曾经 曾是 , 或者 曾经 将 是 .

我不知道我是否曾经是，或者将来是否会是。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪə(r)] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [ɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I think it is mere egotism , or impertinent at this time .
我 思考 它 是 仅仅 自负 , 或者 无礼 在 这 时间 .

我认为这纯粹是自负，或者说在这个时候显得太不合时宜了。

[jiː; ji] ['nidnt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [skɜːrts] [ɒv; əv] [hɪm] .
Ye needn't take so much pains to wash your skirts of him .
叶 不必 拿 所以 很多 疼痛 到 洗 你的 裙子 的 他 .

你不必费那么大劲去洗掉裙子上的他。

[nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] .
No intelligent man will ever be convinced that he was any creature of yours .
不 聪明的 男人 将要 曾经 是 确信 那 他 曾是 任何 生物 的 你的 .

任何一个有智慧的人都不会相信自己是你们的造物。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,
He went and came , as he himself informs us ,
他 去 和 来了 , 作为 他 他自己 通知 我们 ,

正如他自己告诉我们的那样，他来过，也回来过。

“ ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [els] .
“ under the auspices of John Brown and nobody else .
“ 在下面 这 庇护 的 约翰 棕色的 和 无人 别的 .

“在约翰·布朗的主持下，没有其他人主持。”

” [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [dʌz] [nɒt] [pə'siːv] [haʊ] ['meni] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə] [vəʊt]
” The Republican party does not perceive how many his failure will make to vote
” 这 共和党人 派对 做 不是 感知 如何 许多 他的 失败 将要 制作 到 投票
[mɔː(r)] [kə'rektli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
more correctly than they would have them .
更多的 正确 比 他们 会 有 他们 .

“共和党人没有意识到，他的失败会导致多少人投票时比他们预想的更加正确。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
They have counted the votes of Pennsylvania & Co . ,
他们 有 计数 这 投票 的 宾夕法尼亚州 & 合作 . ,

他们已经清点了宾夕法尼亚州及周边地区的选票。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kə'rektli] ['kaʊntɪd] ['kæptɪn] [braʊnz] [vəʊt] .
but they have not correctly counted Captain Brown's vote .
但 他们 有 不是 正确 计数 队长 布朗的 投票 .

但他们没有正确统计布朗上尉的选票。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seɪlz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
He has taken the wind out of their sails , the little wind they had ,
他 有 已采取 这 风 出去 的 他们的 帆 , 这 小的 风 他们 有 ,

他让他们原本就微弱的动力彻底消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [laɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] .
and they may as well lie to and repair .
和 他们 可能 作为 出色地说谎 到 和 维修 .

他们或许会撒谎并进行修补。

[wɒt] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kliːk] !
What though he did not belong to your clique !
什么 尽管 他 做过 不是 属于 到 你的 集团 !

就算他不属于你们的小圈子又怎样!

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]
Though you may not approve of his method or his principles , recognize his
尽管 你 可能 不是 批准 的 他的 方法 或者 他的 原则 , 认出 他的
[ˌmægnə'nɪməti] .
magnanimity .
海量 .

虽然你可能不赞同他的方法或原则，但要认可他的宽宏大量。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kleɪm] ['kɪndrɪdʃɪp] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ,
Would you not like to claim kindredship with him in that ,
会 你 不是 喜欢 到 宣称 亲缘关系 和 他 在 那 ,

你难道不想在那方面与他建立亲缘关系吗?

[ðəʊ] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] , [ɔː(r)] ['laɪkli] , [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
though in no other thing he is like , or likely , to you ?
尽管 在 不 其他 事物 他 是 喜欢 , 或者 可能 , 到 你 ?

但在其他方面，他与你截然不同，或者说，他与你不太可能如此相似?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][səʊ] ?
Do you think that you would lose your reputation so ?
做 你 思考 那 你 会 失去 你的 名声 所以 ?

你认为你会因此而名誉扫地吗?

[wɒt] [juː; jʊ] [lɒst] [æt; ət][ðə; ði][spaɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn][æt; ət][ðə; ði] [bʌŋ] .
What you lost at the spile , you would gain at the bung .
什么 你 丢失的 在 这 桩子 , 你 会 获得 在 这 塞子 .

你在水龙头处失去的，会在塞子处得到。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [miːn] [ɔːl] [ðɪs] , [ðen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
If they do not mean all this , then they do not speak the truth ,
如果 他们 做 不是 意思是 全部 这 , 然后 他们 做 不是 说话 这 真相 ,

如果他们并非真心这么认为，那么他们就没有说实话。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .
and say what they mean .
和 说 什么 他们 意思是 .

并说出他们的意思。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [æt; ət][ðeə(r)][əʊld] [trɪks] [stɪl] .
They are simply at their old tricks still .
他们 是 简单地 在 他们的 老的 技巧 仍然 .

他们依然故伎重演。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'siːd] [tuː; tə][hɪm] , ” [sez] [wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪm]['kreɪzi] ,
“ It was always conceded to him , ” says one who calls him crazy ,
“ 它 曾是 总是 承认 到 他 , ” 说道 一 WHO 呼叫 他 疯狂的 ,

“人们总是默认他能做到,”一个称他为疯子的人说道。

“ [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] , ['veri] ['mɒdɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] , [ə'pærəntli]
“ that he was a conscientious man , very modest in his demeanor , apparently
“ 那 他 曾是 一个 尽责的 男人 , 非常 谦虚的 在 他的 风度 , 显然
[ˌɪnə'fensɪv] ,
inoffensive ,
无害的 ,

“他是一个认真负责的人，举止非常谦逊，表面上看起来也无可挑剔。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
until the subject of Slavery was introduced , when he would exhibit a feeling
直到 这 主题 的 奴隶制 曾是 介绍 , 什么时候 他 会 展览 一个 感觉
[ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌn'pærəleld] .
of indignation unparalleled .
的 愤慨 无与伦比 .

直到谈到奴隶制这个话题，他才会表现出无与伦比的愤慨。

” [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪts] ['daɪɪŋ] ['vɪktɪms] ;
” The slave - ship is on her way , crowded with its dying victims ;
” 这 奴隶 - 船 是 在 她 方式 , 挤 和 它是 垂死 受害者 ;

“奴隶船正在驶来，船上挤满了垂死的受害者;

[njuː] ['kɑːgəuz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [ɪn][mɪd]['əʊʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [kruː] [ɒv; əv]['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,
new cargoes are being added in mid ocean ; a small crew of slaveholders ,
新的 货物 是 存在 额外 在 中 海洋 ; 一个 小的 全体人员 的 奴隶主 ,

大洋中央正装载着新的货物；一小队奴隶主，

['kauntənəns] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [ɪz] ['smʌðərɪŋ] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
countenanced by a large body of passengers , is smothering four millions under the
默许 经过 一个 大的 身体 的 乘客 , 是 窒息 四 百万 在下面 这
['hætʃɪz] ,
hatches ,
孵化 ,

在众多乘客的默许下，这艘巨轮正将四百万人闷死在舱门之下。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ə'sɜ:ts] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['prɒpə(r)] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz]

and yet the politician asserts that the only proper way by which deliverance is

和 然而 这 政治家 断言 那 这 仅有的 恰当的 方式 经过 哪个 解救 是

[tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

to be obtained ,

到 是 获得 ，

然而，这位政治家却断言，获得解脱的唯一正确途径是：

[ɪz] [baɪ] “ [ðə; ði] ['kwaɪət] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] , ” [wɪ'ðaʊt] ['eni] “

is by “ the quiet diffusion of the sentiments of humanity , ” without any “

是 经过 “ 这 安静的 扩散 的 这 情感 的 人类 ， ” 没有 任何 “

['aʊtbreɪk] .

outbreak .

暴发 .

是通过“人类情感的悄然传播”，而没有任何“爆发”。

” [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] [wɜ:(r); wə(r)] ['evə(r)] [faʊnd] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪts]

” As if the sentiments of humanity were ever found unaccompanied by its

” 作为 如果 这 情感 的 人类 是 曾经 成立 无人陪伴 经过 它是

[di:dz] ,

deeds ,

契约 ，

“仿佛人类的情感可以脱离其行为而存在似的。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'spɜ:s] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] , [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,

and you could disperse them , all finished to order , the pure article ,

和 你 可以 分散 他们 ，全部 完成的 到 命令 ， 这 纯的 文章 ，

您可以将它们全部分发出去，所有产品都是按订单生产的，纯正的成品。

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɒt] , [ænd; ənd] [səʊ] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] .

as easily as water with a watering - pot , and so lay the dust .

作为 容易地 作为 水 和 一个 浇水 - 锅 ， 和 所以 躺 这 灰尘 .

就像用浇水壶浇水一样简单，就这样把灰尘铺上去。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ai] [hɪə(r)] [kɑ:st] ['əʊvəbɔ:d] ?

What is that that I hear cast overboard ?

什么 是 那 那 我 听到 投掷 落水 ?

我听到的像是被抛到海里的东西是什么？

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [dɪ'lɪvərəns] .

The bodies of the dead that have found deliverance .

这 身体 的 这 死的 那 有 成立 解救 .

那些获得解脱的亡灵的遗体。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] “ [dɪ'fju:zɪŋ] ” [hju:'mænəti] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sentɪmənts] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

That is the way we are “ diffusing ” humanity , and its sentiments with it .

那 是 这 方式 我们 是 “ 扩散 ” 人类 ， 和 它是 情感 和 它 .

这就是我们正在“扩散”人性及其情感的方式。

['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['editəz] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [men] [ɒv; əv]

Prominent and influential editors , accustomed to deal with politicians , men of

著名的 和 有影响 编辑 ， 习惯 到 交易 和 政治家 ， 男人 的

[æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['ləʊə(r)] [greɪd] ,

an infinitely lower grade ,

一个 无限地 降低 年级 ，

那些声名显赫、颇具影响力的编辑们，他们习惯于与政客打交道，而这些人的地位却远低于他们。

[seɪ] , [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] , [ðæt] [hi:; hi] ['æktɪd] “ [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

say , in their ignorance , that he acted “ on the principle of revenge .

说 ， 在 他们的 无知 ， 那 他 行动 “ 在 这 原则 的 复仇 .

他们无知地认为，他的行为是“出于复仇的原则”。

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] .
" They do not know the man .
" 他们 做 不是 知道 这 男人 .

他们不认识这个人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'lɑːdʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][hɪm] .
They must enlarge themselves to conceive of him .
他们 必须 放大 他们自己 到 构想 的 他 .

他们必须放宽心胸才能想象他。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm][æz; əz]
I have no doubt that the time will come when they will begin to see him as
我 有 不 怀疑 那 这 时间 将要 来 什么时候 他们 将要 开始 到 看 他 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

我毫不怀疑，总有一天他们会开始看清他的本来面目。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l]
They have got to conceive of a man of faith and of religious principle
他们 有 得到 到 构想 的 一个 男人 的 信仰 和 的 宗教 原则
,
,
,

他们必须想象一个有信仰、有宗教原则的人，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɔː(r)][æn; ən]['ɪndiən] ;
and not a politician or an Indian ;
和 不是 一个 政治家 或者 一个 印度 ;

而且他既不是政治家，也不是印度人；

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɒt] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,
of a man who did not wait till he was personally interfered with ,
的 一个 男人 WHO 做过 不是 等待 直到 他 曾是 亲自 干扰 和 ,

这个人不会等到自己受到直接干涉才采取行动。

[ɔː(r)] ['θwɔːtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['hɑːmləs] ['bɪznəs] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
or thwarted in some harmless business , before he gave his life to the cause
或者 受挫 在 一些 无害 商业 , 前 他 给予 他的 生活 到 这 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .
of the oppressed .
的 这 受压迫者 .

或者在为受压迫者献出生命之前，因一些无害的生意而受挫。

[ɪf] ['wɔːkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
If Walker may be considered the representative of the South ,
如果 沃克 可能 是 经过考虑的 这 代表 的 这 南 ,

如果沃克可以被视为南方的代表，

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [braʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
I wish I could say that Brown was the representative of the North .
我 希望 我 可以 说 那 棕色的 曾是 这 代表 的 这 北 .

我真希望布朗能代表北方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][mæn] .
He was a superior man .
他 曾是 一个 优越的 男人 .

他是一位杰出的人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['væljuː][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [laɪf][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [aɪ'diːəl] [θɪŋz] .
He did not value his bodily life in comparison with ideal things .
他 做过 不是 价值 他的 身体上的 生活 在 比较 和 理想的 事物 .

他并不把自己的肉体生命与理想的事物相提并论。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['rekəgnaɪz][ˌʌn'dʒʌst]['hjuːmən] [lɔːz] , [bʌt; bət] [rɪ'zɪstɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
He did not recognize unjust human laws , but resisted them as he was
他 做过 不是 认出 不公正 人类 法律 , 但 抵抗 他们 作为 他 曾是
[bɪd] .
bid .
出价 .

他不承认不公正的人类法律，而是按照指示抵制它们。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'rɪvɪəlnes] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv]['pɒlətɪks]
For once we are lifted out of the trivialness and dust of politics
为了 一次 我们 是 抬起 出去 的 这 琐碎 和 灰尘 的 政治
['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .
into the region of truth and manhood .
进入 这 地区 的 真相 和 男子气概 .

我们终于摆脱了政治的琐碎和尘埃，进入了真理和男子气概的领域。

[nəʊ][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['evə(r)] [stʊd] [ʌp] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [fɔː(r); fə(r)]
No man in America has ever stood up so persistently and effectively for
不 男人 在 美国 有 曾经 站立 向上 所以 持续地 和 有效地 为了
[ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
the dignity of human nature ,
这 尊严 的 人类 自然 ,

在美国，从来没有人像他那样坚持不懈、卓有成效地捍卫人类尊严。

['nəʊɪŋ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv]['eni][ænd; ənd][ɔːl] ['gʌvənmənts]
knowing himself for a man , and the equal of any and all governments
会心 他自己 为了 一个 男人 , 和 这 平等的 的 任何 和 全部 政府
.
:
.

他深知自己作为一个人，与任何政府都平等。

[ɪn] [ðæt] [sens] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
In that sense he was the most American of us all .
在 那 感觉 他 曾是 这 最多 美国人 的 我们 全部 .

从这个意义上讲，他是我们所有人中最具美国特色的人。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ]['bæb(ə)lɪŋ] ['lɔɪə(r)] , ['meɪkɪŋ] [fɔːls] ['ɪʃuːz] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .
He needed no babbling lawyer , making false issues , to defend him .
他 需要 不 胡说 律师 , 制作 错误的 问题 , 到 保卫 他 .

他不需要喋喋不休、捏造事实的律师来为他辩护。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ə'merɪkən] ['vəʊtərz] ,
He was more than a match for all the judges that American voters ,
他 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 全部 这 法官 那 美国人 选民 ,

他完全能够与美国选民心目中的所有法官匹敌。

[ɔː(r)] ['ɒfɪs] - [h'əʊldəz][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [greɪd] , [kæn; kən] [kri'eɪt] .
or office - holders of whatever grade , can create .
或者 办公室 - 持有者 的 任何 年级 , 能 创造 .

或任何级别的官员，都可以创建。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [traɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
He could not have been tried by a jury of his peers ,
他 可以 不是 有 到过 尝试 经过 一个 陪审团 的 他的 同龄人 ,

他不可能由同侪组成的陪审团进行审判。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [pɪəz] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .
because his peers did not exist .
因为 他的 同龄人 做过 不是 存在 .

因为他的同龄人并不存在。

[wen] [ə; eɪ][mæn][stændz][ʌp] [sə'riːnli] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vendʒəns] [ɒv; əv]
When a man stands up serenely against the condemnation and vengeance of
什么时候 一个 男人 站立 向上 平静地 反对 这 谴责 和 复仇 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ，

当一个人平静地站出来对抗世人的谴责和报复时，

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['lɪtərəli] [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] ['bɒdi] , — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
rising above them literally by a whole body , — even though he were of
上升 多于 他们 字面上地 经过 一个 所有的 身体 ， — 甚至 尽管 他 是 的
[leɪt] [ðə; ði]['vaɪlɪst]['mɜːdərə(r)] ,
late the vilest murderer ,
晚的 这 最卑鄙的 凶手 ，

他高高在上，比他们高出一头——尽管他最近是罪大恶极的杀人犯。

[huː] [hæz; həz]['set(ə)ld] [ðæt] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm'self] , — [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [wʌn] ,
who has settled that matter with himself , — the spectacle is a sublime one ,
WHO 有 定居 那 事情 和 他自己 ， — 这 奇观 是 一个 升华 一 ，

那些已经与自己解决了这个问题的人——那景象真是壮丽。

— ['dɪd(ə)nt][jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['lɪbəreɪtə(r)] , [jiː; ji] [tʊ'ɪbjuːnz] , [jiː; ji] [rɪ'pʌblɪkənz] ? — [ænd; ənd]
— didn't ye know it , ye Liberators , ye Tribunes , ye Republicans ? — and
— 没有 是的 知道 它 ， 是的 解放者 ， 是的 看台 ， 是的 共和党人 ？ — 和
[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
we become criminal in comparison .
我们 变得 刑事 在 比较 .

——难道你们这些解放者、论坛报、共和党人不知道吗？——相比之下，我们简直成了罪犯。

[duː; də] [jɔː'selvz] [ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
Do yourselves the honor to recognize him .
做 你们自己 这 荣誉 到 认出 他 .

请你们给予他应有的荣誉，以表彰他。

[hiː; hi] [niːdz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] .
He needs none of your respect .
他 需求 没有任何 的 你的 尊重 .

他根本不需要你的尊重。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['dʒɜːrnl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt]
As for the Democratic journals , they are not human enough to affect
作为 为了 这 民主 期刊 ， 他们 是 不是 人类 足够的 到 影响
[ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
me at all .
我 在 全部 .

至于民主党的刊物，它们不够人性化，根本无法影响我。

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] .
I do not feel indignation at anything they may say .
我 做 不是 感觉 愤慨 在 任何事物 他们 可能 说 .

无论他们说什么，我都不会感到愤慨。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
I am aware that I anticipate a little , that he was still , at the last
我 是 意识到的 那 我 预料 一个 小的 ， 那 他 曾是 仍然 ， 在 这 最后的
[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ，

我知道我有点预料到了，根据最后的情况来看，他仍然……

[ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
alive in the hands of his foes ; but that being the case ,
活 在 这 双手 的 他的 敌人 ; 但 那 存在 这 案件 ,

仍然活着，却落入了敌人手中；但即便如此，

[ai][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['fɪzɪkli] [ded] .
I have all along found myself thinking and speaking of him as physically dead :
我 有 全部 沿着 成立 我 思维 和 请讲 的 他 作为 身体 死的 .

我一直以来都觉得他已经死了，也一直这样认为他。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [s'tætʃuːz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
I do not believe in erecting statues to those who still live in our hearts ,
我 做 不是 相信 在 竖立 雕像 到 那些 WHO 仍然 居住 在 我们的 心 ,

我不认为应该为那些仍然活在我们心中的人树立雕像。

[huːz] [bəʊnz][hæv; həv][nɒt] [jet] ['krʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
whose bones have not yet crumbled in the earth around us ,
谁 骨头 有 不是 然而 崩溃了 在 这 地球 大约 我们 ,

那些骸骨尚未化为尘土的先祖，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['kæptɪn] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [steɪt] - [haʊs] [jɑːd] ,
but I would rather see the statue of Captain Brown in the Massachusetts State - House yard ,
但 我 会 相当 看 这 雕像 的 队长 棕色的 在 这 马萨诸塞州 状态 - 房子 院子 ,

但我更希望在马萨诸塞州议会大厦的院子里看到布朗船长的雕像。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [huːm] [ai] [nəʊ] .
than that of any other man whom I know .
比 那 的 任何 其他 男人 谁 我 知道 .

比我认识的任何其他男人都强。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] .
I rejoice that I live in this age , that I am his contemporary .
我 麿 那 我 居住 在 这 年龄 , 那 我 是 他的 当代的 .

我很庆幸自己生活在这个时代，能与他同龄。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] ,
What a contrast ,
什么 一个 对比 ,

真是鲜明的对比！

[wen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['æŋkʃəsli] ['ʃʌflɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [hɪz; ɪz][plɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wei] ,
when we turn to that political party which is so anxiously shuffling him and his plot out of its way ,
什么时候 我们 转动 到 那 政治的 派对 哪个 是 所以 焦虑地 洗牌 他 和 他的 阴谋 出去 的 它是 方式 ,

当我们把目光转向那个如此急切地想方设法除掉他和他的阴谋的政党时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ə'veɪləb(ə)l]['sleɪvˌhəʊldə(r)] , [pə'hæps] , [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['kændɪdət] ,
and looking around for some available slaveholder , perhaps , to be its candidate ,
和 寻找 大约 为了 一些 可用的 奴隶主 , 也许 , 到 是 它是 候选人 ,

或许还在四处寻找合适的奴隶主作为它的候选人，

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɪl] ['eksɪkjuːt][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,
at least for one who will execute the Fugitive Slave Law ,
在 至少 为了 一 WHO 将要 执行 这 逃犯 奴隶 法律 ,

至少对于那些将要执行《逃奴法》的人来说,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ɑːmz][tuː; tə] [ə'nʌl] !
and all those other unjust laws which he took up arms to annul !
和 全部 那些 其他 不公正 法律 哪个 他 采取 向上 武器 到 废止 !

还有他拿起武器要废除的所有其他不公正的法律!

[ɪn'seɪn] !
Insane !
疯狂的 !

疯狂的!

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sɪks] [sʌnz] , [ænd; ənd][wʌn][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)][men]
A father and six sons , and one son - in - law , and several more men
一个 父亲 和 六 儿子们 , 和 一 儿子 - 在 - 法律 , 和 一些 更多的 男人
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

一位父亲和六个儿子,一个女婿,以及其他几名男子,

— [æz; əz] ['meni] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [twelv] [dɪ'saɪpl] , — [ɔːl] [strʌk] [wɪð] [ɪn'sænəti][æt; ət][wʌns] ;
— as many at least as twelve disciples , — all struck with insanity at once ;
— 作为 许多 在 至少 作为 十二 门徒 , — 全部 击 和 疯狂 在 一次 ;

——至少有十二名门徒,——全部同时陷入疯狂;

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪrənt][həʊldz] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][graɪp][ðæn; ðən]['evə(r)][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [m'ɪliənz]
while the same tyrant holds with a firmer gripe than ever his four millions
尽管 这 相同的 暴君 持有 和 一个 更坚固 抱怨 比 曾经 他的 四 百万
[ɒv; əv] [sleɪvz] ,
of slaves ,
的 奴隶 ,

与此同时,这位暴君对四百万奴隶的控制比以往任何时候都更加严密。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [seɪn] ['editəz] , [hɪz; ɪz] [ə'betə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]
and a thousand sane editors , his abettors , are saving their country and
和 一个 千 理智 编辑 , 他的 教唆者 , 是 保存 他们的 国家 和
[ðeə(r)]['beɪkən] !
their bacon !
他们的 熏肉 !

而他的一千名理智的编辑,也就是他的帮凶,正在拯救他们的国家和他们的生计!

[dʒʌst][æz; əz] [ɪn'seɪn] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn]['kænzəs] .
Just as insane were his efforts in Kansas .
只是 作为 疯狂的 是 他的 努力 在 堪萨斯州 .

他在堪萨斯州的举动同样疯狂。

[ɑːsk][ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz][məʊst]['deɪndʒərəs] [fəʊ] , [ðə; ði] [seɪn] [mæn][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ?
Ask the tyrant who is his most dangerous foe , the sane man or the insane ?
问 这 暴君 WHO 是 他的 最多 危险的 敌人 , 这 理智 男人 或者 这 疯狂的 ?

问问暴君,他最危险的敌人是谁,是理智的人还是疯子?

[duː; də][ðə; ði] [θaʊzændz] [huː] [nəʊ] [hɪm] [best] , [huː] [hæv; həv] [ri'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn]
Do the thousands who know him best , who have rejoiced at his deeds in
做 这 数千 WHO 知道 他 最好的 , WHO 有 欣喜若狂 在 他的 契约 在
['kænzəs] ,
Kansas ,
堪萨斯州 ,

那些最了解他的人,那些曾为他在堪萨斯州的功绩而欢欣鼓舞的人,

[ænd; ənd][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][mə'tɪəriəl][eɪd][ðeə(r)] , [θɪŋk] [hɪm] [ɪn'seɪn] ?
and have afforded him material aid there , think him insane ?
和 有 提供 他 材料 援助 那里 , 思考 他 疯狂的 ?

并且在那里向他提供了物质援助，就认为他疯了吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][trəʊp] [wɪð] [məʊst] [huː] [pə'sɪst] [ɪn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
Such a use of this word is a mere trope with most who persist in using it ,
这样的 一个 使用 的 这 单词 是 一个 仅仅 套路 和 最多 WHO 坚持 在 使用 它 ,

这种用法不过是一种陈词滥调，大多数坚持使用它的人都是如此。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn]['saɪləns] [rɪ'træktɪd]
and I have no doubt that many of the rest have already in silence retracted
和 我 有 不 怀疑 那 许多 的 这 休息 有 已经 在 沉默 撤回
[ðeə(r)] [wɜːdz] .
their words .
他们的 字 .

我毫不怀疑，其余许多人已经默默地收回了他们说过的话。

[riːd] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Read his admirable answers to Mason and others .
读 他的 令人钦佩的 答案 到 石匠 和 其他的 .

阅读他对梅森和其他人的精彩回答。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dwɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] !
How they are dwarfed and defeated by the contrast !
如何 他们 是 矮小的 和 战败 经过 这 对比 !

与此对比，他们显得多么渺小和失败啊!

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [hɑːf] ['bruːtɪʃ] , [hɑːf]['tɪmɪd] ['kwestʃənɪŋ] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [truːθ] ,
On the one side , half brutish , half timid questioning ; on the other , truth ,
在 这 一 边 , 一半 野蛮的 , 一半 胆小 提问 ; 在 这 其他 , 真相 ,

一方面是半粗暴半怯懦的质问；另一方面是真相，

[klɪə(r)][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əb'siːn] ['templz] .
clear as lightning , crashing into their obscene temples .
清除 作为 闪电 , 崩溃 进入 他们的 猥亵 寺庙 .

清晰如闪电，直击他们淫秽的庙宇。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [wɪð] ['pailət] , [ænd; ənd] ['gɛslər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
They are made to stand with Pilate , and Gessler , and the Inquisition .
他们 是 制成 到 站立 和 普拉提 , 和 盖斯勒 , 和 这 宗教裁判所 .

他们被迫与彼拉多、盖斯勒和宗教裁判所站在一起。

[haʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ðeə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] !
How ineffectual their speech and action !
如何 无效 他们的 演讲 和 行动 !

他们的言辞和行动多么无力啊!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ðeə(r)] ['saɪləns] !
and what a void their silence !
和 什么 一个 空白 他们的 沉默 !

他们的沉默造成了多么巨大的空虚!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['helpləs] [tuːlz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] .
They are but helpless tools in this great work .
他们 是 但 无助 工具 在 这 伟大的 工作 .

在这项伟大的事业中，他们只不过是无助的工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['hjuːmən]['paʊə(r)] [ðæt] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['priːtʃə(r)] .
It was no human power that gathered them about this preacher .
它 曾是 不 人类 力量 那 聚集 他们 关于 这 牧师 .

并非是人的力量将他们聚集到这位传道者周围。

[wɒt] [hæv; həv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [seɪn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə]
What have Massachusetts and the North sent a few sane representatives to
什么 有 马萨诸塞州 和 这 北 发送 一个 很少 理智 代表 到
['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] ,
Congress for ,
国会 为了 ,

马萨诸塞州和北方各州为什么向国会输送了几个理智的代表?

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ? — [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wɪð] [ɪ'fekt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sentɪmənts] ?
of late years ? — to declare with effect what kind of sentiments ?
的 晚的 年 ? — 到 宣布 和 影响 什么 种类 的 情感 ?

近年来?——有效地表达了什么样的情感?

[ɔːl] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪld] [daʊn] , — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
All their speeches put together and boiled down , — and probably they themselves
全部 他们的 演讲 放 一起 和 煮沸 向下 , — 和 大概 他们 他们自己
[wɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
will confess it ,
将要 承认 它 ,

把他们所有的演讲内容汇总起来，提炼出来——或许他们自己也会承认这一点——

— [duː; də] [nɒt] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mænli] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ænd; ənd] [fɔːs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
— do not match for manly directness and force , and for
— 做 不是 匹配 为了 男子气概 直接 和 力量 , 和 为了
['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,
simple truth ,
简单的 真相 ,

—不具备男子气概的直接和力量，也不具备简单的真理，

[ðə; ði] [fjuː] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] ['kreɪzi] [dʒɒn] [braʊn] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrpərz] ['feri]
the few casual remarks of crazy John Brown , on the floor of the Harper's Ferry
这 很少 随意的 评论 的 疯狂的 约翰 棕色的 , 在 这 地面 的 这 哈珀斯 渡船
['endʒɪn] - [haʊs] ,
engine - house ,
引擎 - 房子 ,

疯子约翰·布朗在哈珀斯费里机车库地板上随口说的几句话

— [ðæt] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] , [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
— that man whom you are about to hang , to send to the other world ,
— 那 男人 谁 你 是 关于 到 悬挂 , 到 发送 到 这 其他 世界 ,

——你即将绞死的那个人，送他去另一个世界，

[ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
though not to represent you there .
尽管 不是 到 代表 你 那里 .

但不能代表你出席。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['eni] [sens] .
No , he was not our representative in any sense .
不 , 他 曾是 不是 我们的 代表 在 任何 感觉 .

不，他绝不是我们的代表。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [feə(r)] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
He was too fair a specimen of a man to represent the like of us .
他 曾是 也 公平的 一个 标本 的 一个 男人 到 代表 这 喜欢 的 我们 .

他品行太过正直，不适合代表我们这样的人。

[huː] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] ?
Who , then , were his constituents ?
WHO , 然后 , 是 他的 成分 ?

那么，他的选民都是谁呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˌʌndəˈstændɪŋli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .
If you read his words understandingly you will find out .
如果 你 读 他的 字 理解地 你 将要 寻找 出去 .

如果你认真阅读他的话，就会明白。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈaɪd(ə)l] [ˈeləkwəns] , [nəʊ] [meɪd] , [nɔː(r)] [ˈmeɪdn] [spiːtʃ] ,
In his case there is no idle eloquence , no made , nor maiden speech ,
在 他的 案件 那里 是 不 闲置的 口才 , 不 制成 , 也不 少女 演讲 ,

对他而言，没有空洞的雄辩，没有矫揉造作的演讲，也没有初次开口的演讲。

[nəʊ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpresə(r)] .
no compliments to the oppressor .
不 赞美 到 这 压迫者 .

对压迫者不许恭维。

[truːθ] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪnˈspaɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstnəs] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] .
Truth is his inspirer , and earnestness the polisher of his sentences .
真相 是 他的 灵感来源 , 和 认真 这 抛光机 的 他的 句子 .

真理是他的灵感源泉，真诚是他文字的润色师。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈʃɑːrps] [ˈraɪflz] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv]
He could afford to lose his Sharp's rifles , while he retained his faculty of
他 可以 买得起 到 失去 他的 夏普的 步枪 , 尽管 他 保留 他的 学院 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

他就算失去夏普步枪也无妨，因为他仍然保有说话能力。

— [ə; eɪ] [ˈʃɑːrps] [ˈraɪf(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnətli] [ˈʃʊrər] [ænd; ənd][lɒŋgə(r)][reɪndʒ] .
— a Sharp's rifle of infinitely surer and longer range .
— 一个 夏普的 步枪 的 无限地 确定 和 更长 范围 .

—夏普步枪，射程更远，精度更高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈherəld] [rɪˈpɔːts] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [vɜːˈbeɪtɪm] !
And the New York Herald reports the conversation verbatim !
和 这 新的 约克 先驱报 报告 这 对话 逐字 !

《纽约先驱报》对这段对话进行了逐字逐句的报道！

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʌnˈdaɪɪŋ] [wɜːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈviːəkl] .
It does not know of what undying words it is made the vehicle .
它 做 不是 知道 的 什么 不朽 字 它 是 制成 这 车辆 .

它不知道是什么不朽的词语造就了这辆车。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]
I have no respect for the penetration of any man who can read the
我 有 不 尊重 为了 这 渗透 的 任何 男人 WHO 能 读 这
[rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
report of that conversation ,
报告 的 那 对话 ,

任何能读懂那段对话记录的男人，我都对他毫无尊重可言。

[ænd; ənd] [stɪl] [kɔːl] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈseɪn] .
and still call the principal in it insane .
和 仍然 称呼 这 主要的 在 它 疯狂的 .

而且仍然称校长疯了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseɪnə][ˈsænəti][ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd]
It has the ring of a saner sanity than an ordinary discipline and
它 有 这 戒指 的 一个 更理智 理智 比 一个 普通的 纪律 和
[ˈhæbɪts][ɒv; əv][laɪf] ,
habits of life ,
习惯 的 生活 ,

它听起来比普通的生活习惯和纪律更理智一些。

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [sɪ'kjʊə(r)] .
than an ordinary organization , secure .
比 一个 普通的 组织 ， 安全的 .

比普通组织更安全。

[teɪk] ['eni] ['sentəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — " ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['ɒnərəbli] ['ɑːnsə(r)] , [ai] [wɪl] ; [nɒt] ['ʌðəwaɪz] .
Take any sentence of it — " Any questions that I can honorably answer , I will ; not otherwise .
拿 任何 句子 的 它 — " 任何 问题 那 我 能 光荣地 回答 ， 我 将要 ； 不是 否则 .

随便举一句例子——"凡是我能光明正大回答的问题，我都会回答；否则，我不会回答。"

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [kən'sɜːnd] , [ai][hæv; həv][təʊld] ['evriθɪŋ] ['truːθfəli] .
So far as I am myself concerned , I have told everything truthfully .
所以 远的 作为 我 是 我 担心的 ， 我 有 讲述 一切 说实话 .

就我个人而言，我已经如实讲述了一切。

[ai]['væljuː][maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] .
I value my word , sir .
我 价值 我的 单词 ， 先生 .

先生，我言出必行。

" [ðə; ði] [fjuː] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] , [waɪl] [ðeɪ] ['riːəli] [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] ,
" The few who talk about his vindictive spirit , while they really admire his heroism ,
" 这 很少 WHO 讲话 关于 他的 报复心强的 精神 ， 尽管 他们 真的 钦佩 他的 英雄主义 ,

"少数人谈论他的报复心，但他们真心钦佩他的英雄主义，

[hæv; həv][nəʊ] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] ,
have no test by which to detect a noble man ,
有 不 测试 经过 哪个 到 探测 一个 高贵 男人 ，

没有办法辨别高尚的人，

[nəʊ][ə'mælgəm][tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][pjʊə(r)][gəʊld] .
no amalgam to combine with his pure gold .
不 汞合金 到 结合 和 他的 纯的 金子 .

没有任何东西可以与他的纯金混合。

[ðeɪ] [mɪks][ðeə(r)] [əʊn] [drɒs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
They mix their own dross with it .
他们 混合 他们的 自己的 浮渣 和 它 .

他们将自己的杂质混入其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['slændərs][tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['truːθfl] ,
It is a relief to turn from these slanders to the testimony of his more truthful ,
它 是 一个 宽慰 到 转动 从 这些 诽谤 到 这 见证 的 他的 更多的 真实 ，

令人欣慰的是，从这些诽谤转向他更为真实的证词。

[bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] , ['dʒeilə(r)][ænd; ənd]['hæŋmən] .
but frightened , jailers and hangmen .
但 害怕 ， 狱卒 和 绞门 .

但狱卒和刽子手却感到害怕。

['gʌvənə(r)] [waɪz] [spiːks] [fɑː(r)][mɔː(r)]['dʒʌstli][ænd; ənd] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋli] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən]['eni] ['nɔːðən] ['edɪtə(r)] ,

Governor Wise speaks far more justly and appreciatingly of him than any Northern editor ,

州长 明智的 说话 远的 更多的 公正地 和 赞赏地 的 他 比 任何 北方 编辑 ,

比起任何一位北方编辑，州长怀斯对他的评价都更加公正和赞赏。

[ɔː(r)][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['pʌblɪk] ['pɜːsənɪdʒ] , [ðæt] [ai] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] .

or politician , or public personage , that I chance to have heard from .

或者 政治家 , 或者 民众 人士 , 那 我 机会 到 有 听到 从 .

或者我偶然听到消息的政治家或公众人物。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

I know that you can afford to hear him again on this subject .

我 知道 那 你 能 买得起 到 听到 他 再次 在 这 主题 .

我知道你有能力再听他谈谈这个话题。

[hiː; hi] [sez] : “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [mɪ'steɪkən] [huː] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mædmən] . . . .

He says : “ They are themselves mistaken who take him to be a madman . . . .

他 说道 : “ 他们 是 他们自己 错误 WHO 拿 他 到 是 一个 狂人 . . . .

他说：“那些认为他是疯子的人，他们自己就错了……”

[hiː; hi][ɪz] [kuːl] , [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [seɪ] ,

He is cool , collected , and indomitable , and it is but just to him to say ,

他 是 凉爽的 , 集 , 和 不屈不挠 , 和 它 是 但 只是 到 他 到 说 ,

他冷静沉着，意志坚定，毫不妥协。对他来说，说这话再合适不过了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hjuː'meɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪznər] . . . .

that he was humane to his prisoners . . . .

那 他 曾是 人道 到 他的 囚犯 . . . .

他对待囚犯很人道……

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [truːθ] .

And he inspired me with great trust in his integrity as a man of truth .

和 他 灵感 我 和 伟大的 相信 在 他的 正直 作为 一个 男人 的 真相 .

他为人诚实正直，让我对他充满信任。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [veɪn] [ænd; ənd] ['gærələs] , ” ([ai] [liːv] [ðæt] [pɑːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [waɪz]) “ [bʌt; bət][fɜːm] ,

He is a fanatic , vain and garrulous , ” (I leave that part to Mr . Wise) “ but firm ,

他 是 一个 狂热分子 , 徒劳 和 贫嘴 , ” (我 离开 那 部分 到 先生 . 明智的) “ 但 公司 ,

他是个狂热分子，虚荣又爱唠叨,”（这部分留给怀斯先生来描述）“但他很坚定，

['truːθfl] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

truthful , and intelligent .

真实 , 和 聪明的 .

诚实且聪明。

[hɪz; ɪz] [men] , [tuː] , [huː] [sə'vaɪv] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [hɪm] . . . .

His men , too , who survive , are like him . . . .

他的 男人 , 也 , WHO 存活 , 是 喜欢 他 . . . .

他的部下中，幸存下来的也和他一样……

['kɜːn(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [ænd; ənd] [f'ɜːməst] [mæn] [hiː; hi] ['evə(r)]
Colonel Washington says that he was the coolest and firmest man he ever
上校 华盛顿 说道 那 他 曾是 这 最酷 和 最坚固 男人 他 曾经
[sɔː] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .
saw in defying danger and death .
锯 在 反抗 危险 和 死亡 .

华盛顿上校说，他是他见过的最冷静、最坚定的人，无惧危险和死亡。

[wɪð] [wʌn] [sʌn] [ded] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [θruː] ,
With one son dead by his side , and another shot through ,
和 一 儿子 死的 经过 他的 边 , 和 其他 射击 通过 ,

一个儿子死在他身边，另一个儿子中弹身亡，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [sʌn] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
he felt the pulse of his dying son with one hand ,
他 毛毡 这 脉冲 的 他的 垂死 儿子 和 一 手 ,

他用一只手感受着垂死儿子的脉搏，

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [ðə; ði]
and held his rifle with the other , and commanded his men with the
和 握住 他的 步枪 和 这 其他 , 和 命令 他的 男人 和 这
['ʌtməʊst] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
utmost composure ,
极致 镇定 ,

他一手拿着步枪，一手拿着步枪，沉着冷静地指挥着他的部下。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [dɪə(r)] [æz; əz]
encouraging them to be firm , and to sell their lives as dear as
鼓励 他们 到 是 公司 , 和 到 卖 他们的 生活 作为 亲爱的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

鼓励他们坚定信念，拼尽全力去战斗。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['prɪznər] , [braʊn] , ['stiːvnz] , [ænd; ənd] - ,
Of the three white prisoners , Brown , Stephens , and Coppoc ,
的 这 三 白色的 囚犯 , 棕色的 , 斯蒂芬斯 , 和 - ,

三名白人囚犯分别是布朗、斯蒂芬斯和科波克，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [fɜːm] . . . .
it was hard to say which was most firm . . . .
它 曾是 难的 到 说 哪个 曾是 最多 公司 . . . .

很难说哪一方最坚定……

” ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] ['nɔːðən] [men] [huːm] [ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] !
” Almost the first Northern men whom the slaveholder has learned to respect !
” 几乎 这 第一的 北方 男人 谁 这 奴隶主 有 学习 到 尊重 !

“几乎是奴隶主学会尊重的第一批北方人！”

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['væ'lændɪgəm] , [ðəʊ] [les] ['væljuəb(ə)l] , [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
The testimony of Mr . Vallandigham , though less valuable , is of the same
这 见证 的 先生 . 瓦兰迪厄姆 , 尽管 较少的 有价值的 , 是 的 这 相同的
[pə'pɔːt] ,
purport ,
旨趣 ,

瓦兰迪厄姆先生的证词虽然价值较低，但意思相同。

[ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kən'spɪrəsi] . . . .
that “ it is vain to underrate either the man or his conspiracy . . . .
那 “ 它 是 徒劳 到 低估 任何一个 这 男人 或者 他的 阴谋 . . . .

“低估这个人或他的阴谋都是徒劳的……”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['rʌfiən] , [fə'nætɪk] , [ɔː(r)] ['mædmən] . ”

He is the farthest possible removed from the ordinary ruffian , fanatic , or madman . ”

他 是 这 最远 可能的 已移除 从 这 普通的 痞子 , 狂热分子 , 或者 狂人 . ”

他与普通的恶棍、狂热分子或疯子截然不同。

“ [ɔːl] [ɪz] ['kwaɪət] [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] , ” [seɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] .

“ All is quiet at Harper's Ferry , ” say the journals .

“ 全部 是 安静的 在 哈珀斯 渡船 , ” 说 这 期刊 .

“哈珀斯费里一片宁静，”报纸上写道。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɑːm] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [prɪ'veɪl] ?

What is the character of that calm which follows when the law and the slaveholder prevail ?

什么 是 这 特点 的 那 冷静的 哪个 跟随 什么时候 这 法律 和 这 奴隶主 占上风 ?

当法律和奴隶主都占上风时，随之而来的平静具有怎样的特征?

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [ɪ'vent] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] , [wɪð] ['gleərɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

I regard this event as a touchstone designed to bring out , with glaring distinctness ,

我 看待 这 事件 作为 一个 试金石 设计 到 带来 出去 , 和 刺眼 明显 ,

我认为这次事件是一个试金石，旨在以鲜明的对比凸显出来:

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] .

the character of this government .

这 特点 的 这 政府 .

本届政府的性质。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

We needed to be thus assisted to see it by the light of history .

我们 需要 到 是 因此 协助 到 看 它 经过 这 光 的 历史 .

我们需要这样的帮助，才能从历史的角度看待它。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪt'self] .

It needed to see itself .

它 需要 到 看 本身 .

它需要看到自己。

[wen] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [pʊts] [fɔːθ] [ɪts] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,

When a government puts forth its strength on the side of injustice ,

什么时候 一个 政府 放置 前进 它是 力量 在 这 边 的 不公正 ,

当一个政府将力量置于不公正的一方时，

[æz; əz]['aʊəz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

as ours to maintain Slavery and kill the liberators of the slave ,

作为 我们的 到 维持 奴隶制 和 杀 这 解放者 的 这 奴隶 ,

维护奴隶制并杀害解放奴隶的人，是我们的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][ə; eɪ] ['mɪəli] [bruːt] [fɔːs] , [ɔː(r)] [wɜːs] , [ə; eɪ][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [fɔːs] .

it reveals itself a merely brute force , or worse , a demoniacal force .

它 揭示 本身 一个 仅仅 蛮力 力量 , 或者 更糟 , 一个 恶魔般的 力量 .

它显露出的是一种纯粹的蛮力，或者更糟，是一种恶魔般的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌg] ['ʌgliz] .

It is the head of the Plug Uglies .

它 是 这 头 的 这 插头 丑陋的 .

他是Plug Uglies乐队的头目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['mænɪfest][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] ['tɪrəni] [ruːlz] .
It is more manifest than ever that tyranny rules .
它 是 更多的 显现 比 曾经 那 暴政 规则 .

暴政统治的局面比以往任何时候都更加明显。

[ai] [siː] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] ['ælaɪd] [wɪð] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɒstriə] [ɪn]
I see this government to be effectually allied with France and Austria in
我 看 这 政府 到 是 有效地 盟军 和 法国 和 奥地利 在
[ə'pres] [mæn'kaɪnd] .
oppressing mankind .
压迫 人类 .

我认为这个政府实际上与法国和奥地利结盟，共同压迫人类。

[ðeə(r)] [sɪts] [ə; eɪ]['taɪrənt]['həʊldɪŋ] ['fetəd] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ; [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðeə(r)][hə'rəʊɪk]
There sits a tyrant holding fettered four millions of slaves ; here comes their heroic
那里 坐着 一个 暴君 保持 束缚 四 百万 的 奴隶 ; 这里 来 他们的 英勇
['lɪbəreɪtə(r)] .
liberator .
救星 .

那里坐着一个暴君，他奴役着四百万奴隶；他们的英雄解放者来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为约翰·布朗上尉求情书 (A Plea for Captain John Brown Read to the) 第2/2页

[ðɪs] [məʊst] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] [lʊks] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪts] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ,
This most hypocritical and diabolical government looks up from its seat on the gasping four millions ,
这 最多 虚伪 和 邪恶的 政府 看起来 向上 从 它是 座位 在 这 喘息 四 百万 ,

这个虚伪至极、邪恶至极的政府从它的宝座上抬起头，俯视着四百万奄奄一息的人民。

[ænd; ənd] [in'kwaiəz] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] : “ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'sɔːlt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ?
and inquires with an assumption of innocence : “ What do you assault me for ?
和 询问 和 一个 假设 的 无辜 : “ 什么 做 你 突击 我 为了 ?

他以无辜者的姿态问道：“你为什么袭击我？”

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ?
Am I not an honest man ?
是 我 不是 一个 诚实的 男人 ?

难道我不是个诚实的人吗?

[siːs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Cease agitation on this subject , or I will make a slave of you ,
停止 搅动 在 这 主题 , 或者 我 将要 制作 一个 奴隶 的 你 ,

停止在这个问题上煽动情绪，否则我就奴役你。

[tuː] , [ɔː(r)] [els] [hæŋ] [juː; jʊ] .
too , or else hang you .
也 , 或者 别的 悬挂 你 .

否则就把你吊死。

” [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] ;
” We talk about a representative government ;
” 我们 讲话 关于 一个 代表 政府 ;

“我们谈论的是代议制政府；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
but what a monster of a government is that where the noblest faculties of the mind ,
但 什么 一个 怪物 的 一个 政府 是 那 在哪里 这 最高贵 学院 的 这 头脑 ,

但是，如果一个政府扼杀了人类最高尚的智力，那它该是多么可怕的政府啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] .
and the whole heart , are not represented .
和 这 所有的 心 , 是 不是 代表 .

而整个心脏，并没有被完全展现出来。

[ə; eɪ] ['semi] - ['hjuːmən] ['taɪgə(r)] [ɔː(r)] [ɒks] , ['stɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
A semi - human tiger or ox , stalking over the earth ,
一个 半 - 人类 老虎 或者 牛 , 跟踪 超过 这 地球 ,

半人半虎或半人半牛，在地上游荡。

[wɪð] [ɪts] [hɑːt] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɪts] [breɪn] [ʃɒt] [ə'weɪ] .
with its heart taken out and the top of its brain shot away .
和 它是 心 已采取 出去 和 这 顶部 的 它是 脑 射击 离开 .

它的心脏被挖出，脑顶被射飞。

['hɪərəʊz] [hæv; həv] [fɔːt] [wel] [ɒn] [ðeə(r)] [stʌmps] [wen] [ðeə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɒf] ,
Heroes have fought well on their stumps when their legs were shot off ,
英雄 有 战斗 出色地 在 他们的 树桩 什么时候 他们的 腿 是 射击 离开 ,

即使双腿被炸断，英雄们依然能靠着残肢奋战。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [ðæt] .
but I never heard of any good done by such a government as that .
但 我 绝不 听到 的 任何 好的 完毕 经过 这样的 一个 政府 作为 那 .

但我从未听说过这样的政府做过任何好事。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ai]
The only government that I
这 仅有的 政府 那 我

我唯一支持的政府

['rekəgnaɪz] , — [ænd; ənd]
recognize , — and
认出 , — 和

认识到这一点，——并且

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [haʊ] [smɔːl] [ɪts] ['ɑːmi] ,
it matters not how few are at the head of it , or how small its army ,
它 事情 不是 如何 很少 是 在 这 头 的 它 , 或者 如何 小的 它是 军队 ,

领导层人数多少，军队规模大小，都无关紧要。

— [ɪz] [ðæt] ['paʊə(r)] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , ['nevə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz]
— is that power that establishes justice in the land , never that which establishes
— 是 那 力量 那 建立 正义 在 这 土地 , 绝不 那 哪个 建立
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

——是那种在国家中建立正义的权力，而不是那种建立不正义的权力。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['truːli] [breɪv] [ænd; ənd]
What shall we think of a government to which all the truly brave and
什么 将 我们 思考 的 一个 政府 到 哪个 全部 这 真的 勇敢的 和
[dʒʌst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] ,
just men in the land are enemies ,
只是 男人 在 这 土地 是 敌人 ,

我们该如何看待这样一个政府：国内所有真正勇敢公正的人都与它为敌？

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pres] ?
standing between it and those whom it oppresses ?
常设 之间 它 和 那些 谁 它 压迫者 ?

站在它和它所压迫的人民之间？

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kraɪst]
A government that pretends to be Christian and crucifies a million Christs
一个 政府 那 假装 到 是 基督教 和 钉十字架 一个 百万 基督
['evri] [deɪ] !
every day !
每一个 天 !

一个假装信奉基督教，却每天钉死一百万个基督的政府！

['triːz(ə)n] !
Treason !
叛国罪 !

叛国！

[weə(r)] [dʌz] [sʌtʃ] ['triːz(ə)n] [teɪk] [ɪts] [raɪz] ?

Where does such treason take its rise ?

在哪里 做 这样的 叛国罪 拿 它是 上升 ?

这种叛国行为是从哪里滋生的?

[ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] , [jiː; ji] ['gʌvənmənts] .

I cannot help thinking of you as you deserve , ye governments .

我 不能 帮助 思维 的 你 作为 你 应得 , 是的 政府 .

我不禁觉得你们这些政府罪有应得。

[kæn; kən][juː; jʊ][draɪ][ʌp][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] ?

Can you dry up the fountains of thought ?

能 你 干燥 向上 这 喷泉 的 想法 ?

你能扼杀思想的源泉吗?

[haɪ] ['triːz(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['tɪrəni] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ,

High treason , when it is resistance to tyranny here below , has its origin in ,

高的 叛国罪 , 什么时候 它 是 反抗 到 暴政 这里 以下 , 有 它是 起源 在 ,

当叛国罪指的是反抗人间暴政时，其根源在于：

[ænd; ənd][ɪz][fɜːst] [kə'mɪtɪd] [baɪ] , [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪks] [ænd; ənd][fər'evə(r)]['rekrieit, -kriː-][mæn]

and is first committed by , the power that makes and forever recreates man

和 是 第一的 坚定的 经过 , 这 力量 那 制作 和 永远 重现 男人

.

:

.

首先犯下的罪行是由创造并永远重塑人类的力量所犯下的。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['hjuːmən]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

When you have caught and hung all these human rebels ,

什么时候 你 有 捕捉 和 悬挂 全部 这些 人类 叛军 ,

当你把所有这些人类叛乱分子都抓起来并绞死之后，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gɪlt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]

you have accomplished nothing but your own guilt , for you have not

你 有 完成 没有什么 但 你的 自己的 有罪 , 为了 你 有 不是

[strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] .

struck at the fountain head .

击 在 这 喷泉 头 .

你除了加重自己的罪孽之外，什么也没做成，因为你没有找到问题的根源。

[juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ə; eɪ][fəʊ] [ə'genst] [huːm] [west] [pɔɪnt] [kə'dets][ænd; ənd]['raɪfld]

You presume to contend with a foe against whom West Point cadets and rifled

你 估 到 抗衡 和 一个 敌人 反对 谁 西方 观点 学员 和 步枪

['kænən] [pɔɪnt] [nɒt] .

cannon point not .

大炮 观点 不是 .

你竟敢与西点军校学员和线膛炮都无法战胜的敌人作战。

[kæn; kən][ɔːl][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] - ['faʊndə(r)] [tempt] ['mætə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [ɪts]

Can all the art of the cannon - founder tempt matter to turn against its

能 全部 这 艺术 的 这 大炮 - 创始人 诱惑 事情 到 转动 反对 它是

['meɪkə(r)] ?

maker ?

制造商 ?

造炮大师的所有技艺能否诱使物质反噬其创造者?

[ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faʊndə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][kɑːsts][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Is the form in which the founder thinks he casts it more essential than the
是 这 形式 在 哪个 这 创始人 思考 他 演员 它 更多的 基本的 比 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm'self] ?
constitution of it and of himself ?
宪法 的 它 和 的 他自己 ?

创始人认为自己所塑造的形式，是否比作品本身以及创始人自身的构成更为重要?

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒfl] [ɒv; əv][fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
The United States have a coffle of four millions of slaves .
这 团结的 各州 有 一个 科夫尔 的 四 百万 的 奴隶 .

美国拥有四百万奴隶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ;
They are determined to keep them in this condition ;
他们 是 决定 到 保持 他们 在 这 状况 ;

他们决心让他们保持这种状态;

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][tuː; tə] [prɪ'vent]
and Massachusetts is one of the confederated overseers to prevent
和 马萨诸塞州 是 一 的 这 邦联 监督者 到 防止
[ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
their escape .
他们的 逃脱 .

马萨诸塞州是阻止他们逃跑的联合监督者之一。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Such are not all the inhabitants of Massachusetts ,
这样的 是 不是 全部 这 居民 的 马萨诸塞州 ,

并非所有马萨诸塞州居民都是如此。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ruːl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] [hɪə(r)] .
but such are they who rule and are obeyed here .
但 这样的 是 他们 WHO 规则 和 是 服从 这里 .

但这就是这里统治并被人服从的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][və'dʒɪniə] , [ðæt] [pʊt] [daʊn] [ðɪs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]
It was Massachusetts , as well as Virginia , that put down this insurrection
它 曾是 马萨诸塞州 , 作为 出色地 作为 弗吉尼亚州 , 那 放 向下 这 起义
[æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] .
at Harper's Ferry .
在 哈珀斯 渡船 .

镇压哈珀斯费里叛乱的是马萨诸塞州和弗吉尼亚州。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]
She sent the marines there , and she will have to pay the penalty of
她 发送 这 海军陆战队 那里 , 和 她 将要 有 到 支付 这 惩罚 的
[hɜː(r); hə(r)][sɪn] .
her sin .
她 罪 .

她派海军陆战队去那里，她必须为自己的罪行付出代价。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [pɜːs] [ænd; ənd]
Suppose that there is a society in this State that out of its own purse and
认为 那 那里 是 一个 社会 在 这 状态 那 出去 的 它是自己的 钱包 和
[ˌmægnə'nɪməti] [seɪvz] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [ðæt] [rʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
magnanimity saves all the fugitive slaves that run to us ,
海量 保存 全部 这 逃犯 奴隶 那 跑步 到 我们 ,

假设本州有一个社会，它自掏腰包，慷慨解囊，拯救所有逃到我们这里的逃亡奴隶，

[ænd; ənd] [prə'tekts] ['aʊə(r)] ['kʌləd] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði]
and protects our colored fellow - citizens , and leaves the other work to the
和 保护 我们的 有色 同伴 - 公民 , 和 树叶 这 其他 工作 到 这
['gʌvənmənt] , [səʊ] - [kɔːld] .
government , so - called .
政府 , 所以 - 称为 .

保护我们的有色人种同胞，把其他工作留给所谓的政府。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] ['gʌvənmənt] [fɑːst] ['luːzɪŋ] [ɪts] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'temptəbl] [tuː; tə]
Is not that government fast losing its occupation , and becoming contemptible to
是 不是 那 政府 快速地 输 它是 职业 , 和 成为 可鄙 到
[mæn'kaɪnd] ?
mankind ?
人类 ?

难道那个政府不是正在迅速失去其统治地位，并变得令全人类鄙夷吗?

[ɪf] ['praɪvət] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
If private men are obliged to perform the offices of government ,
如果 私人的 男人 是 有义务 到 履行 这 办公室 的 政府 ,

如果平民必须履行政府职务，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs] , [ðen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪ'kʌmz] ['əʊnli]
to protect the weak and dispense justice , then the government becomes only
到 保护 这 虚弱的 和 分配 正义 , 然后 这 政府 变成 仅有的
[ə; eɪ] ['haɪəd] [mæn] ,
a hired man ,
一个 雇用 男人 ,

如果政府不能保护弱者、伸张正义，那就只不过是受雇的打手而已。

[ɔː(r)] [klɑːk] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['miːniəl] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['sɜːvɪsɪz] .
or clerk , to perform menial or indifferent services .
或者 职员 , 到 履行 卑微的 或者 冷漠 服务 .

或职员，从事卑微或无关紧要的工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [huːz] [ɪg'zɪstəns]
Of course , that is but the shadow of a government whose existence
的 课程 , 那 是 但 这 阴影 的 一个 政府 谁 存在
[ni'sesi,teit, nə-] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] .
necessitates a Vigilant Committee .
需要 一个 警惕的 委员会 .

当然，这只是一个政府的影子，而这个政府的存在本身就需要一个警惕委员会。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɑːdi] ['iːv(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [huːm] [wɜːkt] [ɪn] ['siːkrət]
What should we think of the oriental Cadi even , behind whom worked in secret
什么 应该 我们 思考 的 这 东方 卡迪 甚至 , 在后面 谁 工作 在 秘密
[ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] ?
a Vigilant Committee ?
一个 警惕的 委员会 ?

我们应该如何看待东方的卡迪，在他背后秘密运作着一个警戒委员会?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [steɪts] ['dʒen(ə)rəli] ; [iːtʃ] [hæz; həz] [ɪts]
But such is the character of our Northern States generally ; each has its
但 这样的 是 这 特点 的 我们的 北方 各州 一般来说 ; 每个 有 它是
['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] .
Vigilant Committee .
警惕的 委员会 .

但这就是我们北方各州的普遍特点；每个州都有自己的警惕委员会。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [ðiːz] ['kreɪzi] ['gʌvənmənts] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
And , to a certain extent , these crazy governments recognize and accept this relation .
和 ， 到 一个 肯定 程度 ， 这些 疯狂的 政府 认出 和 接受 这 关系 .

在某种程度上，这些疯狂的政府也认识到并接受这种关系。

[ðeɪ] [seɪ] , ['vɜːtʃuəli] , “ [wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn] [ðiːz] [tɜːmz] ,
They say , virtually , “ We'll be glad to work for you on these terms ,
他们 说 ， 几乎 ， “ 出色地 是 高兴的 到 工作 为了 你 在 这些 条款 ，

他们实际上是说：“我们很乐意按照这些条款为您工作。”

['əʊnli][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɒɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
only don't make a noise about it .
仅有的 不 制作 一个 噪音 关于 它 .

但别声张。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪts]['sæləri] ['biːɪŋ] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] , [wið'drɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] ,
” And thus the government , its salary being insured , withdraws into the back shop ,
” 和 因此 这 政府 ，它是 薪水 存在 投保人 ， 撤回 进入 这 后退 店铺 ，

“因此，由于政府的薪水有保险保障，它便退居幕后。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [məʊst][ɒv; əv][ɪts]['leɪbə(r)][ɒn] [rɪ'peərɪŋ] [ðæt] .
taking the Constitution with it , and bestows most of its labor on repairing that .
采取 这 宪法 和 它 ， 和 授予 最多 的 它是 劳动 在 维修 那 .

它带走了宪法，并将大部分精力投入到修复宪法上。

[wen] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɜːk] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ai][gəʊ][baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [æt; ət] [best] ,
When I hear it at work sometimes , as I go by , it reminds me , at best ,
什么时候 我 听到 它 在 工作 有时 ， 作为 我 去 经过 ， 它 提醒 我 ， 在 最好的 ，

有时我在上班途中听到它，它最多只能提醒我：

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɑːrmərz] [huː] [ɪn]['wɪntə(r)] [kən'traɪv] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['peni] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kuːpə] ['bɪznəs] .
of those farmers who in winter contrive to turn a penny by following the coopering business .
的 那些 农民 WHO 在 冬天 精心策划 到 转动 一个 一分钱 经过 下列的 这 制桶 商业 .

那些在冬天想方设法靠做制桶生意挣点钱的农民。

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪz][ðeə(r)] ['bærəl] [meɪd] [tuː; tə][həʊld] ?
And what kind of spirit is their barrel made to hold ?
和 什么 种类 的 精神 是 他们的 桶 制成 到 抓住 ?

他们的酒桶是用来盛装哪种烈酒的？

[ðeɪ] ['spekjuleɪt] [ɪn] [stɒks] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [həʊlz] [ɪn] ['maʊntənz] ,
They speculate in stocks , and bore holes in mountains ,
他们 推测 在 股票 ， 和 钻孔 孔 在 山脉 ，

他们炒股，还在山上钻孔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['haɪweɪ] .
but they are not competent to lay out even a decent highway .
但 他们 是 不是 胜任的 到 躺 出去 甚至 一个 体面的 公路 .

但他们连一条像样的高速公路都修不好。

[ðə; ði] ['əʊnli] [friː] [rəʊd] , [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlrəʊd] , [ɪz] [əʊnd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] .
The only free road , the Underground Railroad , is owned and managed by the Vigilant Committee .
这 仅有的 自由的 路 , 这 地下 铁路 , 是 拥有 和 管理 经过 这 警惕的 委员会 .

唯一一条自由通道——地下铁路，由警戒委员会所有和管理。

[ðeɪ] [hæv; həv] [t'ʌnəld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
They have tunnelled under the whole breadth of the land .
他们 有 隧道 在下面 这 所有的 宽度 的 这 土地 .

他们已经挖掘了贯穿整个地表的隧道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːki] ['ves(ə)l] ,
Such a government is losing its power and respectability as surely as water runs out of a leaky vessel ,
这样的 一个 政府 是 输 它是 力量 和 体面 作为 一定 作为 水 跑步 出去 的 一个 漏水 血管 ,

这样的政府正在迅速丧失其权力和威望，就像水从漏水的容器中流走一样。

[ænd; ənd] [ɪz] [held] [baɪ] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and is held by one that can contain it .
和 是 握住 经过 一 那 能 包含 它 .

并由能够容纳它的人持有。

[ai] [hɪə(r)] ['meni] [kən'dem] [ðiːz] [men] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fjuː] .
I hear many condemn these men because they were so few .
我 听到 许多 谴责 这些 男人 因为 他们 是 所以 很少 .

我听到很多人谴责这些人，因为他们人数太少。

[wen] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['evə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] ?
When were the good and the brave ever in a majority ?
什么时候 是 这 好的 和 这 勇敢的 曾经 在 一个 多数 ?

善良勇敢的人何时曾占多数?

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm] [weɪt] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [keɪm] ? — [tɪl] [juː; jʊ]
Would you have had him wait till that time came ? — till you
会 你 有 有 他 等待 直到 那 时间 来了 ? — 直到 你

你会让他等到那个时候吗？——直到你

[ænd; ənd] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ?
and I came over to him ?
和 我 来了 超过 到 他 ?

然后我就走过去和他说话了?

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ræbl] [ɔː(r)] [truːp] [ɒv; əv] ['haɪəlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wʊd] [ə'ləʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hɪərəʊz] .
The very fact that he had no rabble or troop of hirelings about him would alone distinguish him from ordinary heroes .
这 非常 事实 那 他 有 不 乌合之众 或者 部队 的 雇佣兵 关于 他 会 独自的 区分 他 从 普通的 英雄 .

他身边没有乌合之众或雇佣兵，仅凭这一点就足以让他与普通英雄区别开来。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪn'diːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fjuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['wɜːði] [tuː; tə] [pɑːs]
His company was small indeed , because few could be found worthy to pass
他的 公司 曾是 小的 的确 ， 因为 很少 可以 是 成立 值得 到 经过
['mʌstə(r)] .
muster .
鼓起 .

他的公司规模确实很小，因为能通过审核的人寥寥无几。

[iːtʃ] [wʌn] [huː] [ðeə(r)] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'prest]
Each one who there laid down his life for the poor and oppressed
每个 一 WHO 那里 铺设 向下 他的 生活 为了 这 贫穷的 和 受压迫者
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪkt] [mæn] ,
was a picked man ,
曾是 一个 挑选 男人 ，

凡是在那里为穷人和受压迫者献出生命的人，都是被选中的人。

[kʌld] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz] , [ɪf] [nɒt] ['mɪliənz] ; [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ,
culled out of many thousands , if not millions ; apparently a man of principle ,
已筛选 出去 的 许多 数千 ，如果 不是 百万 ； 显然 一个 男人 的 原则 ，

从成千上万甚至数百万人中精挑细选出来的；显然是一位有原则的人。

[ɒv; əv] [reə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hjuː'mænəti] ,
of rare courage , and devoted humanity ,
的 稀有的 勇气 ， 和 奉献 人类 ，

拥有罕见的勇气和奉献的人道主义精神

['redi] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]
ready to sacrifice his life at any moment for the benefit of his fellow
准备好 到 牺牲 他的 生活 在 任何 片刻 为了 这 益处 的 他的 同伴
[mæn] .
man .
男人 .

他随时准备为同胞的利益牺牲自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [ðeə(r)] ['iːkwəlz] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts]
It may be doubted if there were as many more their equals in these respects
它 可能 是 怀疑 如果 那里 是 作为 许多 更多的 他们的 等于 在 这些 尊重
[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['əʊnli] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,
in all the country — I speak of his followers only — for their leader ,
在 全部 这 国家 — 我 说话 的 他的 追随者 仅有的 — 为了 他们的 领导者 ，

全国范围内，在这些方面能与他们匹敌的人是否还有可能更多，这一点值得怀疑——我仅指他的追随者——因为他们的领袖，

[nəʊ] [daʊt] , ['skaʊərd] [ðə; ði] [lænd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] [truːp] .
no doubt , scoured the land far and wide , seeking to swell his troop .
不 怀疑 ， 彻底清洗 这 土地 远的 和 宽的 ， 寻求 到 膨胀 他的 部队 .

毫无疑问，他走遍了全国各地，试图壮大自己的队伍。

[ðiːz] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [step] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prest] .
These alone were ready to step between the oppressor and the oppressed .
这些 独自的 是 准备好 到 步 之间 这 压迫者 和 这 受压迫者 .

只有他们愿意挺身而出，站在压迫者和被压迫者之间。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [best] [men] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] .
Surely they were the very best men you could select to be hung .
一定 他们 是 这 非常 最好的 男人 你 可以 选择 到 是 悬挂 .

他们无疑是你能选出来处以绞刑的最佳人选。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmplɪmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm] .
That was the greatest compliment which this country could pay them .
那 曾是 这 最 赞扬 哪个 这 国家 可以 支付 他们 .

这是这个国家能给予他们的最高赞誉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gæləʊz] .
They were ripe for her gallows .
他们 是 成熟 为了 她 绞刑架 .

他们早就该被她送上绞刑架了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [traɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,
She has tried a long time , she has hung a good many ,
她 有 尝试 一个 长的 时间 , 她 有 悬挂 一个 好的 许多 ,

她尝试了很久，她挂了很多东西，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
but never found the right one before .
但 绝不 成立 这 正确的 一 前 .

但之前一直没找到合适的人。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪks] [sʌnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
When I think of him , and his six sons , and his son - in - law , not to enumerate the others ,
什么时候 我 思考 的 他 , 和 他的 六 儿子们 , 和 他的 儿子 - 在 - 法律 , 不是 到 枚举 这 其他的 ,

当我想到他，还有他的六个儿子，以及他的女婿，就不一一列举其他人了，

[ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [faɪt] , [prə'siːdɪŋ] ['kuːlli] , ['revərəntli] , [hjuː'meɪnli] [tuː; tə] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪf] [nɒt] [j'ɪəz] ,
enlisted for this fight , proceeding coolly , reverently , humanely to work , for months if not years ,
入伍 为了 这 斗争 , 进行中 冷静地 , 虔诚地 , 人道地 到 工作 , 为了 几个月 如果 不是 年 ,

应征入伍参加这场战斗，冷静、虔诚、人道地投入工作，一干就是数月甚至数年。

['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪntərɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] ,
sleeping and waking upon it , summering and wintering the thought ,
睡眠 和 醒来 之上 它 , 夏季 和 越冬 这 想法 ,

睡梦中和醒来时，思绪萦绕心头，夏日和冬日里，都在思绪中度过。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [rɪ'wɔːd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
without expecting any reward but a good conscience ,
没有 期待 任何 报酬 但 一个 好的 良心 ,

不求任何回报，只求良心安宁。

[waɪl] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ə'merɪkə] [stʊd] [ræŋkt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] — [ai] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] .
while almost all America stood ranked on the other side — I say again that it affects me as a sublime spectacle .
尽管 几乎 全部 美国 站立 排名 在 这 其他 边 — 我 说 再次 那 它 影响 我 作为 一个 升华 奇观 .

几乎整个美国都站在了另一边——我再次说，这对我来说是一场壮丽的景象。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['dʒɜːn(ə)l] ['ædvəkeɪtɪŋ] “ [hɪz; ɪz] [kɔːz] , ” ['eni] ['ɔːgən] , [æz; əz] [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
If he had had any journal advocating “ his cause , ” any organ , as the phrase is ,
如果 他 有 有 任何 杂志 倡导 “ 他的 原因 , ” 任何 器官 , 作为 这 短语 是 ,

如果他曾创办过任何刊物来宣传“他的事业”，任何媒体，正如人们常说的，

[mə'nɒtənəsli] [ænd; ənd] ['wɪərisəmli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [tjuːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːsɪŋ]
monotonously and wearisomely playing the same old tune , and then passing
单调地 和 令人厌倦地 玩耍 这 相同的 老的 调 , 和 然后 通过
[raʊnd] [ðə; ði][hæt] ,
round the hat ,
圆形的 这 帽子 ,

单调乏味地演奏着同样的旧曲子，然后开始募捐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
it would have been fatal to his efficiency .
它 会 有 到过 致命的 到 他的 效率 .

这将严重影响他的工作效率。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] ['eni] [wei] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][let] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
If he had acted in any way so as to be let alone by the government ,
如果 他 有 行动 在 任何 方式 所以 作为 到 是 让 独自的 经过 这 政府 ,

如果他采取了任何行动以避免被政府单独对待，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd] .
he might have been suspected .
他 可能 有 到过 怀疑 .

他可能被列为嫌疑人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪrənt][mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi][tuː; tə]
It was the fact that the tyrant must give place to him , or he to
它 曾是 这 事实 那 这 暴君 必须 给 地方 到 他 , 或者 他 到
[ðə; ði]['taɪrənt] ,
the tyrant ,
这 暴君 ,

事实是，暴君必须给他让路，或者他必须给暴君让路。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] .
that distinguished him from all the reformers of the day that I know .
那 杰出的 他 从 全部 这 改革者 的 这 天 那 我 知道 .

这使他与我所认识的当时所有的改革者都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə]
It was his peculiar doctrine that a man has a perfect right to
它 曾是 他的 奇特 教义 那 一个 男人 有 一个 完美的 正确的 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] [baɪ] [fɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,
interfere by force with the slaveholder ,
干扰 经过 力量 和 这 奴隶主 ,

他独特的理论是，一个人完全有权用武力干预奴隶主的行为。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [sleɪv] .
in order to rescue the slave .
在 命令 到 救援 这 奴隶 .

为了营救奴隶。

[ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
I agree with him .
我 同意 和 他 .

我同意他的观点。

[ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ʃɒkt] [baɪ] ['sleɪvəri] [hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt]
They who are continually shocked by slavery have some right to be shocked
他们 WHO 是 持续 震惊 经过 奴隶制 有 一些 正确的 到 是 震惊
[baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,
by the violent death of the slaveholder ,
经过 这 暴力 死亡 的 这 奴隶主 ,

那些对奴隶制感到持续震惊的人，有理由对奴隶主的惨死感到震惊。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)z] .
but no others .
但 不 其他的 .

但没有其他办法。

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ʃɒkt] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
Such will be more shocked by his life than by his death .
这样的 将要 是 更多的 震惊 经过 他的 生活 比 经过 他的 死亡 .

这些人对他的生平会比对他的死更感到震惊。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm][mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [huː] ['kwɪkɪst] [sək'siːdz]
I shall not be forward to think him mistaken in his method who quickest succeeds
我 将 不是 是 向前 到 思考 他 错误 在 他的 方法 WHO 最快 成功
[tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [sleɪv] .
to liberate the slave .
到 解放 这 奴隶 .

我不会妄自认为最快解放奴隶的人的方法是错误的。

[ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [wen] [ai] [seɪ] ,
I speak for the slave when I say ,
我 说话 为了 这 奴隶 什么时候 我 说 ,

我代表奴隶们说：

[ðæt] [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [braʊn] [tuː; tə] [ðæt] [fɪ'lænθrəpi] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]
that I prefer the philanthropy of Captain Brown to that philanthropy which neither
那 我 更喜欢 这 慈善事业 的 队长 棕色的 到 那 慈善事业 哪个 两者都不
[ʃuːts] [ˌem 'iː][nɔː(r)] ['libəreit] [ˌem 'iː] .
shoots me nor liberates me .
芽 我 也不 解放 我 .

我宁愿选择布朗上尉的慈善事业，而不是那种既不射杀我也不解放我的慈善事业。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [seɪn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɪn] ['tɔːkɪŋ]
I do not think it is quite sane for one to spend his whole life in talking
我 做 不是 思考 它 是 相当 理智 为了 一 到 花费 他的 所有的 生活 在 说
[ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
or writing about this matter ,
或者 写作 关于 这 事情 ,

我认为一个人把一生都花在谈论或写作这件事上，并不完全明智。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn'spaɪəd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [səʊ] .
unless he is continuously inspired , and I have not done so .
除非 他 是 持续 灵感 , 和 我 有 不是 完毕 所以 .

除非他一直受到启发，而我并没有。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [ə'feəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
A man may have other affairs to attend to .
一个 男人 可能 有 其他 事务 到 出席 到 .

男人可能还有其他事情要处理。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
I do not wish to kill nor to be killed ,
我 做 不是 希望 到 杀 也不 到 是 被杀 ,

我既不想杀人，也不想被杀。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [fɔː'siː] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ˌem 'iː]
but I can foresee circumstances in which both these things would be by me
但 我 能 预见 情况 在 哪个 两个都 这些 事物 会 是 经过 我
[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
unavoidable .
不可避免的 .

但我可以预见，在某些情况下，这两件事对我来说是不可避免的。

[wiː; wi] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [piːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] [baɪ] [diːdz] [ɒv; əv] ['peti] ['vaɪələns]
We preserve the so - called peace of our community by deeds of petty violence
我们 保存 这 所以 - 称为 和平 的 我们的 社区 经过 契约 的 小气 暴力
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

我们每天通过一些小打小闹的暴力行为来维护我们社区所谓的和平。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['bɪli] [ænd; ənd] ['hændkʌfs] !
Look at the policeman's billy and handcuffs !
看 在 这 警察的 比利 和 手铐 !

看看警察的警棍和手铐！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] !
Look at the jail !
看 在 这 监狱 !

看看这监狱！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləʊz] !
Look at the gallows !
看 在 这 绞刑架 !

看，那是绞刑架！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] !
Look at the chaplain of the regiment !
看 在 这 牧师 的 这 团 !

瞧瞧这团的随军牧师！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['həʊpɪŋ]['əʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒən(ə)l] ['ɑːmi] .
We are hoping only to live safely on the outskirts of this provisional army .
我们 是 希望 仅有的 到 居住 安全 在 这 郊区 的 这 临时 军队 .

我们只希望能够安全地生活在这支临时军队的边缘地带。

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][hen] - [ruːst] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['sleɪvəri] .
So we defend ourselves and our hen - roosts , and maintain slavery .
所以 我们 保卫 我们自己 和 我们的 母鸡 - 栖息地 , 和 维持 奴隶制 .

因此，我们保卫自己和我们的家园，并维持奴隶制。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['raɪtʃəs] [juːz] [ðæt]
I know that the mass of my countrymen think that the only righteous use that
我 知道 那 这 大量的 的 我的 同胞们 思考 那 这 仅有的 正义 使用 那
[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃɑːrps] ['raɪflz][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] ['djuːəl] [wɪð] [ðem; ðəm]
can be made of Sharp's rifles and revolvers is to fight duels with them
能 是 制成 的 夏普的 步枪 和 左轮手枪 是 到 斗争 决斗 和 他们
,
,
,

我知道我的大多数同胞认为，夏普步枪和左轮手枪唯一正当的用途就是用来决斗。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [in'sʌlt] [baɪ]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [hʌnt] ['ɪndiənz] , [ɔː(r)] [ʃuːt] ['fjuːdʒətɪv]
when we are insulted by other nations , or to hunt Indians , or shoot fugitive
什么时候 我们 是 受辱 经过 其他 国家 ， 或者 到 打猎 印度人 ， 或者 射击 逃犯
[sleɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
slaves with them ,
奴隶 和 他们 ，

当我们受到其他国家的侮辱时，或者去猎杀印第安人，或者与他们一起射杀逃亡奴隶时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .
or the like .
或者 这 喜欢 .

或类似情况。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] ['ʃɑːrps] ['raɪflz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd]
I think that for once the Sharp's rifles and the revolvers were employed
我 思考 那 为了 一次 这 夏普的 步枪 和 这 左轮手枪 是 受雇
[ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .
in a righteous cause .
在 一个 正义 原因 .

我认为，这一次夏普步枪和左轮手枪是被用于正义的事业。

[ðə; ði] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm] .
The tools were in the hands of one who could use them .
这 工具 是 在 这 双手 的 一 WHO 可以 使用 他们 .

工具在能够使用它们的人手中。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌns] [wɪl] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
The same indignation that is said to have cleared the temple once will clear it
这 相同的 愤慨 那 是 说 到 有 已清除 这 寺庙 一次 将要 清除 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

据说，曾经涤荡过圣殿的愤怒，也必将再次涤荡它。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wepən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
The question is not about the weapon , but the spirit in which you use it .
这 问题 是 不是 关于 这 武器 ， 但 这 精神 在 哪个 你 使用 它 .

问题的关键不在于武器本身，而在于你使用武器的精神。

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [jet] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn][səʊ] [wel] ,
No man has appeared in America , as yet , who loved his fellow man so well ,
不 男人 有 出现 在 美国 ， 作为 然而 ， WHO 喜爱 他的 同伴 男人 所以 出色地 ，

迄今为止，美国还没有出现过像他那样热爱同胞的人。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [səʊ] ['tendəli] .
and treated him so tenderly .
和 治疗 他 所以 温柔地 .

她对他非常温柔。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He lived for him .
他 居住地 为了 他 .

他为他而活。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He took up his life and he laid it down for him .
他 采取 向上 他的 生活 和 他 铺设 它 向下 为了 他 .

他挺身而出，为他献出了生命。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [nɒt] [baɪ] ['səʊldʒəz] , [bʌt; bət] [baɪ]
What sort of violence is that which is encouraged , not by soldiers , but by
什么 种类 的 暴力 是 那 哪个 是 鼓励 ， 不是 经过 士兵 ， 但 经过
['piːsəbl] ['sɪtəznz] ,
peaceable citizens ,
和平的 公民 ，

如果不是士兵，而是爱好和平的公民，那么这种暴力究竟是什么样的暴力？

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['leɪmən] [æz; əz] [baɪ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
not so much by laymen as by ministers of the gospel ,
不是 所以 很多 经过 外行 作为 经过 部长们 的 这 福音 ，

与其说是普通信徒，不如说是福音传道者。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sekts] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['kweɪkəz] ,
not so much by the fighting sects as by the Quakers ,
不是 所以 很多 经过 这 斗争 教派 作为 经过 这 贵格会教徒 ，

与其说是好战的教派，不如说是贵格会教徒。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['kweɪkə(r)] [men] [æz; əz] [baɪ] ['kweɪkə(r)] ['wɪmɪn] ?
and not so much by Quaker men as by Quaker women ?
和 不是 所以 很多 经过 贵格会 男人 作为 经过 贵格会 女性 ？

与其说是贵格会男性，不如说是贵格会女性？

[ðɪs] [ɪ'vent] ['ædvətaiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fækt] [æz; əz] [deθ] — [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
This event advertises me that there is such a fact as death — the possibility of
这 事件 广告 我 那 那里 是 这样的 一个 事实 作为 死亡 — 这 可能性 的
[ə; eɪ] [mænz] ['daɪɪŋ] .
a man's dying .
一个 男人的 垂死 .

这件事让我意识到死亡是真实存在的——人终有一死。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] [daɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔː(r)] ;
It seems as if no man had ever died in America before ;
它 似乎 作为 如果 不 男人 有 曾经 死亡 在 美国 前 ；

似乎此前从未有男性在美国死亡；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] .
for in order to die you must first have lived .
为了 在 命令 到 死 你 必须 第一的 有 居住地 .

因为要想死亡，首先要活过。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [hɜːs] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['fjuːnərəlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
I don't believe in the hearses , and palls , and funerals that they have
我 不 相信 在 这 灵车 ， 和 灵柩 ， 和 葬礼 那 他们 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

我不相信他们所用的灵车、裹尸布和葬礼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [laɪf] ;
There was no death in the case , because there had been no life ;
那里 曾是 不 死亡 在 这 案件 ， 因为 那里 有 到过 不 生活 ；

这起案件中没有死亡，因为根本没有生命存在；

[ðeɪ] ['mɪəli] [rɔtid] [ɔː(r)] [slau] [ɒf] , ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔtid] [ɔː(r)] [slau]
they merely rotted or sloughed off , pretty much as they had rotted or sloughed
他们 仅仅 腐烂的 或者 脱落 离开 ， 漂亮的 很多 作为 他们 有 腐烂的 或者 脱落
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

它们只是腐烂或脱落了，就像它们一路腐烂或脱落的过程一样。

[nəʊ] ['tɛmpəlz] [veɪl] [wɒz; wəz] [rent] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [həʊl] [dʌg] ['sʌmweə(r)] .
No temple's veil was rent , only a hole dug somewhere .
不 寺庙的 面纱 曾是 租 , 仅有的 一个 洞 挖 某处 .

寺庙的帷幔没有被撕裂，只是在某处挖了一个洞。

[let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðeə(r)] [ded] .
Let the dead bury their dead .
让 这 死的 埋葬 他们的 死的 .

让死者埋葬他们的死者吧。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['feəli] [ræn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] .
The best of them fairly ran down like a clock .
这 最好的 的 他们 相当 跑 向下 喜欢 一个 钟 .

他们当中最好的那些也很快就老了，就像钟表一样精准。

['frænklɪn] , — ['wɒʃɪŋtən] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [let] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['mɪsɪŋ] [wʌn] [deɪ] .
Franklin , — Washington , — they were let off without dying ; they were merely missing one day .
富兰克林 , — 华盛顿 , — 他们 是 让 离开 没有 垂死 ; 他们 是 仅仅 丢失的 一 天 .

富兰克林、华盛顿，他们被释放了，没有丧命；他们只是失踪了一天。

[ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ; [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [daɪd] ,
I hear a good many pretend that they are going to die ; or that they have died ,
我 听到 一个 好的 许多 假装 那 他们 是 去 到 死 ; 或者 那 他们 有 死亡 ,

我经常听到有人假装自己快要死了，或者已经死了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [ai] [nəʊ] .
for aught that I know .
为了 零 那 我 知道 .

就我所知。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[aɪl] [dɪ'faɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll defy them to do it .
患病的 违抗 他们 到 做 它 .

我倒要看看他们能否做到。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [laɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðem; ðəm] .
They haven't got life enough in them .
他们 还没有 得到 生活 足够的 在 他们 .

它们缺乏活力。

[ðel] [ˌdelɪ'kwes] [laɪk] ['fʌŋgiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['juːləˌdʒɪst] [mɔp] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [left] [ɒf] .
They'll deliquesce like fungi , and keep a hundred eulogists mopping the spot where they left off .
他们会 液化 喜欢 真菌 , 和 保持 一个 百 悼词作者 拖地 这 点 在哪里 他们 左边 离开 .

它们会像真菌一样腐烂，让一百个悼词作者继续在它们未完成的地方擦拭。

['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [hæv; həv] [daɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
Only half a dozen or so have died since the world began .
仅有的 一半 一个 打 或者 所以 有 死亡 自从 这 世界 开始 .

自世界诞生以来，只有大约六个人死亡。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [sɜː(r)] ?
Do you think that you are going to die , sir ?
做 你 思考 那 你 是 去 到 死 , 先生 ?

先生，您认为自己会死吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
there's no hope of you .
有 不 希望 的 你 .

你没救了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] [jet] .
You haven't got your lesson yet .
你 还没有 得到 你的 课 然而 .

你还没上课呢。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .
You've got to stay after school .
你已经 得到 到 停留 后 学校 .

放学后你得留下来。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['niːdləs] [ə'duː] [ə'baʊt] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , — ['teɪkɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [wen] [ðeə(r)]
We make a needless ado about capital punishment , — taking lives , when there
我们 制作 一个 不必要 阿多 关于 首都 惩罚 , — 采取 生活 , 什么时候 那里
[ɪz][nəʊ][laɪf][tuː; tə] [teɪk] .
is no life to take .
是 不 生活 到 拿 .

我们对死刑大惊小怪，夺走生命，而实际上根本没有生命可夺。

[mə'mentəʊ]['mɒri] !
Memento mori !
纪念 森 !

记住你会死!

[wiː; wi][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sə'blaɪm] ['sentəns] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɜːði] [gɒt] ['skʌlptʃəd] [ɒn][hɪz; ɪz]
We don't understand that sublime sentence which some worthy got sculptured on his
我们 不 理解 那 升华 句子 哪个 一些 值得 得到 雕塑 在 他的
['greɪvstəʊn] [wʌns] .
gravestone once .
墓碑 一次 .

我们无法理解那句曾经被镌刻在某位贤人墓碑上的至理名言。

[wɪv] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['grɒvlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪvlɪŋ] [sens] ; [wɪv] ['həʊlli] [fə'gɒtn]
We've interpreted it in a grovelling and snivelling sense ; we've wholly forgotten
我们已经 翻译 它 在 一个 卑躬屈膝 和 哭泣 感觉 ; 我们已经 完全 被遗忘的
[haʊ] [tuː; tə][daɪ] .
how to die .
如何 到 死 .

我们用卑躬屈膝、哭哭啼啼的方式理解了死亡；我们完全忘记了如何面对死亡。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də][daɪ] [ˌnevəðə'les] .
But be sure you do die nevertheless .
但 是 当然 你 做 死 尽管如此 .

但你最终还是会死的。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Do your work , and finish it .
做 你的 工作 , 和 结束 它 .

做好你的工作，并把它完成。

[ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [wen] [tuː; tə] [end] .
If you know how to begin , you will know when to end .
如果 你 知道 如何 到 开始 , 你 将要 知道 什么时候 到 结尾 .

如果你知道如何开始，你就会知道何时结束。

[ðiːz] [men] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] ,
These men , in teaching us how to die ,
这些 男人 , 在 教学 我们 如何 到 死 ,

这些人教会了我们如何死去，

[hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
have at the same time taught us how to live .
有 在 这 相同的 时间 教授 我们 如何 到 居住 .

同时，它们也教会了我们如何生活。

[ɪf] [ðɪs] [mænz] [ækts] [ænd; ənd] [wɜːdz] [duː; də] [nɒt] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
If this man's acts and words do not create a revival ,
如果 这 男人的 行为 和 字 做 不是 创造 一个 复兴 ,

如果这个人的言行不能带来复兴，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['sætaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [duː; də] .
it will be the severest possible satire on the acts and words that do .
它 将要 是 这 最严重 可能的 讽刺 在 这 行为 和 字 那 做 .

这将是对那些言行举止最严厉的讽刺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [njuːz] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['evə(r)] [hɜːd] .
It is the best news that America has ever heard .
它 是 这 最好的 消息 那 美国 有 曾经 听到 .

这是美国有史以来听到的最好的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['kwikən] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [pʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
It has already quickened the feeble pulse of the North ,
它 有 已经 加速 这 微弱 脉冲 的 这 北 ,

它已经加快了北方微弱的脉搏。

[ænd; ənd] [ɪn'fjuːzd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [blʌd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
and infused more and more generous blood into her veins and heart ,
和 注入 更多的 和 更多的 慷慨的 血 进入 她 静脉 和 心 ,

并将越来越多慷慨的血液注入她的血管和心脏，

[ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]
than any number of years of what is called commercial and political
比 任何 数字 的 年 的 什么 是 称为 商业的 和 政治的
[prɒ'sperəti] [kʊd; kəd] .
prosperity could .
繁荣 可以 .

比任何所谓的商业和政治繁荣时期都更能带来这样的结果。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['leɪtli] ['kɔntempleitɪŋ] ['suːɪsaɪd] [hæz; həz] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
How many a man who was lately contemplating suicide has now something to
如何 许多 一个 男人 WHO 曾是 最近 沉思 自杀 有 现在 某物 到
[lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] !
live for !
居住 为了 !

有多少曾经想过自杀的人，现在找到了活下去的理由！

[wʌn] ['raɪtə(r)] [sez] [ðæt] [braʊnz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌmɒnə'meɪniə] [meɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['dredɪd] [baɪ] [ðə; ði]
One writer says that Brown's peculiar monomania made him to be “ dreaded by the
一 作家 说道 那 布朗的 奇特 单恋 制成 他 到 是 “ 令人恐惧的 经过 这
[mɪ'zʊəriən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋ] .
Missourians as a supernatural being .
密苏里州人 作为 一个 超自然 存在 .

一位作家说，布朗的古怪偏执使他“被密苏里人视为超自然的存在而感到恐惧”。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kauəd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['dredɪd] .
" Sure enough , a hero in the midst of us cowards is always so dreaded .
" 当然 足够的 , 一个 英雄 在 这 中间 的 我们 懦夫 是 总是 所以 令人恐惧的 .

"果然不出所料，在我们这些懦夫中间出现一个英雄，总是令人畏惧的。"

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] .
He is just that thing .
他 是 只是 那 事物 .

他就是这样的人。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .
He shows himself superior to nature .
他 演出 他自己 优越的 到 自然 .

他展现出了凌驾于自然之上的能力。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [hɪm] .
He has a spark of divinity in him .
他 有 一个 火花 的 神 在 他 .

他身上蕴藏着神性的火花。

" [ən'les] [ə'bʌv] [hɪm'self] [hiː; hi] [kæn; kən]
" Unless above himself he can
" 除非 多于 他自己 他 能

除非他凌驾于自己之上，否则他可以

[ɪ'rekt] [hɪm'self] , [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][mæn] !
Erect himself , how poor a thing is man !
直立 他自己 , 如何 贫穷的 一个 事物 是 男人 !

他站起来，人是多么可怜啊！

" ['njuːzpeɪpə(r)] ['editəz] ['ɑːgjuː]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] [ðæt] [hiː; hi]
" Newspaper editors argue also that it is a proof of his insanity that he
" 报纸 编辑 争论 还 那 它 是 一个 证明 的 他的 疯狂 那 他
[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
thought he was appointed to do this work which he did ,
想法 他 曾是 任命 到 做 这 工作 哪个 他 做过 ,

"报纸编辑们还认为，他认为自己被任命去做这项工作，而他实际上也确实做了这项工作，这证明了他的精神错乱。"

— [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] !
— that he did not suspect himself for a moment !
— 那 他 做过 不是 怀疑 他自己 为了 一个 片刻 !

——他竟然丝毫没有怀疑过自己！

[ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] " [dɪ'vaɪnli]
They talk as if it were impossible that a man could be " divinely
他们 讲话 作为 如果 它 是 不可能的 那 一个 男人 可以 是 " 神圣地
[ə'pɔɪntɪd] " [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] [wɒt'evə(r)] ;
appointed " in these days to do any work whatever ;
任命 " 在 这些 天 到 做 任何 工作 任何 ;

他们说得好像在当今时代，一个人不可能被"神明选中"去做任何工作似的；

[æz; əz] [ɪf] [vaʊz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni] [mænz]
as if vows and religion were out of date as connected with any man's
作为 如果 誓言 和 宗教 是 出去 的 日期 作为 连接 和 任何 男人的
['deɪli] [wɜːk] ;
daily work ;
日常的 工作 ;

仿佛誓言和宗教与任何人的日常工作都无关似的；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] ['sʌmbədi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
as if the agent to abolish Slavery could only be somebody appointed by the President ,
作为 如果 这 代理人 到 取消 奴隶制 可以 仅有的 是 某人 任命 经过 这 总统 ,

仿佛废除奴隶制的代理人只能是总统任命的人。

[ɔː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] .
or by some political party .
或者 经过 一些 政治的 派对 .

或由某个政党发起。

[ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [laɪf] ,
They talk as if a man's death were a failure , and his continued life ,
他们 讲话 作为 如果 一个 男人的 死亡 是 一个 失败 , 和 他的 持续 生活 ,

他们谈论得好像一个人的死亡是一种失败，而他继续活下去则是一种失败。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['kærəktə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sək'ses] .
be it of whatever character , were a success .
是 它 的 任何 特点 , 是 一个 成功 .

无论性质如何，我们都成功了。

[wen] [ai] [rɪ'flekt] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [kɔːz] [ðɪs] [mæn] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
When I reflect to what a cause this man devoted himself , and how religiously ,
什么时候 我 反映 到 什么 一个 原因 这 男人 奉献 他自己 , 和 如何 宗教地 ,

当我想到这个人毕生致力于一项怎样的事业，以及他多么虔诚时，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flekt] [tuː; tə] [wɒt] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [kən'dem] [hɪm] [səʊ] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] ['fluːəntli] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] ,
and then reflect to what cause his judges and all who condemn him so angrily and fluently devote themselves ,
和 然后 反映 到 什么 原因 他的 法官 和 全部 WHO 谴责 他 所以 愤怒地 和 流利地 奉献 他们自己 ,

然后思考一下，他的审判官和所有谴责他的人，究竟致力于什么事业，他们如此愤怒和滔滔不绝地谴责他。

[ai] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sʌndə(r)] .
I see that they are as far apart as the heavens and earth are asunder .
我 看 那 他们 是 作为 远的 除 作为 这 天 和 地球 是 分离 .

我看到他们之间的距离，就像天地之间的距离一样遥远。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['aʊə(r)] “ ['liːdɪŋ] [men] ” [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fəʊk] ,
The amount of it is , our “ leading men ” are a harmless kind of folk ,
这 数量 的 它 是 , 我们的 “ 领导 男人 ” 是 一个 无害 种类 的 民间 ,

事实上，我们的“男主角”都是些无害的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ,
and they know well enough that they were not divinely appointed ,
和 他们 知道 出色地 足够的 那 他们 是 不是 神圣地 任命 ,

他们很清楚自己并非神授的。

[bʌt; bət] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːti] .
but elected by the votes of their party .
但 当选 经过 这 投票 的 他们的 派对 .

但他们是通过本党投票选举产生的。

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [huːz] ['seɪfti] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] ['kæptɪn] [braʊn] [biː; bi] [hʌŋ] ?
Who is it whose safety requires that Captain Brown be hung ?
WHO 是 它 谁 安全 需要 那 队长 棕色的 是 悬挂 ?

究竟是谁的安全需要将布朗船长处以绞刑?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]['eni] ['nɔːðən] [mæn] ?
Is it indispensable to any Northern man ?
是 它 必不可少 到 任何 北方 男人 ?

它对任何一个北方人来说都是不可或缺的吗?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [rɪ'sɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə][kɑːst] [ðiːz] [men]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] ?
Is there no resource but to cast these men also to the Minotaur ?
是 那里 不 资源 但 到 投掷 这些 男人 还 到 这 弥诺陶 ?

难道除了把这些人也扔给弥诺陶洛斯之外，就没有别的办法了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] .
If you do not wish it , say so distinctly .
如果 你 做 不是 希望 它 , 说 所以 明显地 .

如果你不希望这样，请明确说明。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] , ['bjuːti] [stændz] [veɪld] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [laɪ] .
While these things are being done , beauty stands veiled and music is a screeching lie .
尽管 这些 事物 是 存在 完毕 , 美丽 站立 含蓄 和 音乐 是 一个 尖叫 说谎 .

当这些事情发生时，美被掩盖，音乐成了刺耳的谎言。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , — [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)] ['kwɒlətiz] ! — [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] ,
Think of him , — of his rare qualities ! — such a man as it takes ages to make ,
思考 的 他 , — 的 他的 稀有的 品质 ! — 这样的 一个 男人 作为 它 需要 年龄 到 制作 ,

想想他，想想他身上那些难得的品质！——这样的人需要时间才能造就。

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [nəʊ] [mɒk] ['hɪərəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['eni] ['pɑːti] .
and ages to understand ; no mock hero , nor the representative of any party .
和 年龄 到 理解 ; 不 嘲笑 英雄 , 也不 这 代表 的 任何 派对 .

需要时间去理解；既不是模仿英雄，也不是任何政党的代表。

[ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [meɪ] [nɒt] [raɪz] [ə'pɒn] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] [lænd] .
A man such as the sun may not rise upon again in this benighted land .
一个 男人 这样的 作为 这 太阳 可能 不是 上升 之上 再次 在 这 夜幕降临 土地 .

在这片黑暗的土地上，或许再也找不到像太阳一样照耀大地的人了。

[tuː; tə] [huːz] ['meɪkɪŋ] [went] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] [mə'tɪəriəl] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['ædəmənt] ;
To whose making went the costliest material , the finest adamant ;
到 谁 制作 去 这 最昂贵 材料 , 这 最好的 坚定不移 ;

它的制作用了最昂贵的材料，最上等的金刚石；

[sent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][kæp'tɪvəti] .
sent to be the redeemer of those in captivity .
发送 到 是 这 救世主 的 那些 在 囚禁 .

被派来救赎那些被掳的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][hɪm][ɪz][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] !
And the only use to which you can put him is to hang him at the end of a rope !
和 这 仅有的 使用 到 哪个 你 能 放 他 是 到 悬挂 他 在 这 结尾 的 一个 绳索 !

你唯一能利用他的办法就是把他吊在绳子上！

[juː; jʊ] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] ,
You who pretend to care for Christ crucified ,
你 WHO 假装 到 关心 为了 基督 被钉在十字架上 ,

你们这些假装关心被钉十字架的基督的人,

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] [huː] ['ɒfəd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]
consider what you are about to do to him who offered himself to be
考虑 什么 你 是 关于 到 做 到 他 WHO 提供 他自己 到 是

[ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men] .
the savior of four millions of men .
这 救主 的 四 百万 的 男人 .

想想你即将对那位自称是四百万人的救世主的人做出什么事来。

['eni][mæn] [nəʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] ,
Any man knows when he is justified ,
任何 男人 知道 什么时候 他 是 合理的 ,

任何人都知道自己何时有正当理由。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɪts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
and all the wits in the world cannot enlighten him on that point .
和 全部 这 智慧 在 这 世界 不能 开导 他 在 那 观点 .

世界上所有的智者都无法在这个问题上启发他。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)]['ɔːlweɪz] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] ;
The murderer always knows that he is justly punished ;
这 凶手 总是 知道 那 他 是 公正地 受到惩罚 ;

凶手始终知道自己会受到应有的惩罚;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [teɪks] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]
but when a government takes the life of a man without the consent of
但 什么时候 一个 政府 需要 这 生活 的 一个 男人 没有 这 同意 的

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
his conscience ,
他的 良心 ,

但是,当一个政府未经其良心同意就剥夺一个人的生命时,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːdz] [ɪts] [əʊn]
it is an audacious government , and is taking a step towards its own
它 是 一个 大胆的 政府 , 和 是 采取 一个 步 向 它是 自己的

[ˌdɪsə'luːʃn] .
dissolution .
溶解 .

这是一个胆大妄为的政府,正在走向自我解体。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [rɒŋ]
Is it not possible that an individual may be right and a government wrong
是 它 不是 可能的 那 一个 个人 可能 是 正确的 和 一个 政府 错误的

?
?
?

难道个人就没有可能是正确的,而政府是错误的吗?

[ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːst] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ?
Are laws to be enforced simply because they were made ?
是 法律 到 是 强制执行 简单地 因为 他们 是 制成 ?

法律制定之后就必须强制执行吗?

[ɔː(r)] [dɪ'kleəd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ?
or declared by any number of men to be good , if they are not good ?
或者 声明 经过 任何 数字 的 男人 到 是 好的 ,如果 他们 是 不是 好的 ?

或者,如果他们并非好人,却被许多人宣称为好人?

[ɪz][ðeə(r)]['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mænz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv]
Is there any necessity for a man's being a tool to perform a deed of
是 那里 任何 必要性 为了 一个 男人的 存在 一个 工具 到 履行 一个 契据 的
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] [ˌdisə'pruːv] ?
which his better nature disapproves ?
哪个 他的 更好的 自然 不赞成 ?

一个人是否有必要成为工具，去做他本性所不赞同的事情?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] - [m'eɪkəz] [ðæt] [gʊd] [men][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hʌŋ] ['evə(r)] ?
Is it the intention of law - makers that good men shall be hung ever ?
是 它 这 意图 的 法律 - 制造商 那 好的 男人 将 是 悬挂 曾经 ?

立法者的意图难道是要让好人永远都被绞死吗?

[ɑː(r); ə(r)]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [lɔː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]
Are judges to interpret the law according to the letter , and not the
是 法官 到 解释 这 法律 根据 到 这 信 , 和 不是 这
['spɪrɪt] ?
spirit ?
精神 ?

法官是否应该按照法律的字面意思而不是精神来解释法律?

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪð] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]
What right have you to enter into a compact with yourself that you will do
什么 正确的 有 你 到 进入 进入 一个 袖珍的 和 你自己 那 你 将要 做
[ðʌs] [ɔː(r)][səʊ] ,
thus or so ,
因此 或者 所以 ,

你有什么权利与自己订立契约，承诺你会这样做或那样做?

[ə'genst] [ðə; ði] [lait] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ?
against the light within you ?
反对 这 光 之内 你 ?

对抗你内心的光芒?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , — [tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
Is it for you to make up your mind , — to form any resolution
是 它 为了 你 到 制作 向上 你的 头脑 , — 到 形式 任何 解决
[wɒt'evə(r)] ,
whatever ,
任何 ,

是否由你来做决定，——形成任何决定?

— [ænd; ənd][nɒt] [ək'sept][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
— and not accept the convictions that are forced upon you , and which
— 和 不是 接受 这 定罪 那 是 强制 之上 你 , 和 哪个
['evə(r)][pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
ever pass your understanding ?
曾经 经过 你的 理解 ?

——并且不接受强加于你的、超出你理解范围的信念?

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɔɪərz] , [ɪn] [ðæt] [məʊd][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
I do not believe in lawyers , in that mode of attacking or defending a man ,
我 做 不是 相信 在 律师 , 在 那 模式 的 攻击 或者 防守 一个 男人 ,

我不相信律师那种攻击或辩护他人的方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dɪ'send] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,
because you descend to meet the judge on his own ground , and ,
因为 你 下降 到 见面 这 法官 在 他的 自己的 地面 , 和 ,

因为你亲自下到法官的地盘去见他，而且，

[ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
in cases of the highest importance ,
在 案例 的 这 最高 重要性 ，

在极其重要的案件中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [breɪks] [ə; eɪ]['hjuːmən] [lɔː] [ɔː(r)][nɒt] .
it is of no consequence whether a man breaks a human law or not .
它 是 的 不 结果 无论 一个 男人 休息 一个 人类 法律 或者 不是 .

一个人是否违反人类法律并不重要。

[let] ['lɔɪərz] [dɪ'saɪd] ['trɪviəl] [keɪsɪz] .
Let lawyers decide trivial cases .
让 律师 决定 琐碎的 案例 .

让律师来裁决琐碎的案件吧。

['bɪznəs] [men] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
Business men may arrange that among themselves .
商业 男人 可能 安排 那 之中 他们自己 .

商人们可能会私下达成协议。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɔːz] [wɪtʃ] ['raɪtfəli] [baɪnd][mæn] ,
If they were the interpreters of the everlasting laws which rightfully bind man ,
如果 他们 是 这 口译员 的 这 永恒 法律 哪个 理所当然地 绑定 男人 ，

如果他们真是那些约束人类的永恒法则的诠释者，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
that would be another thing .
那 会 是 其他 事物 .

那又是另一回事了。

[ə; eɪ] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [lɔː] - ['fæktri; 'fæktəri] , ['stændɪŋ] [hɑːf][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [lænd][ænd; ənd][hɑːf][ɪn][ə; eɪ] [friː] !
A counterfeiting law - factory , standing half in a slave land and half in a free !
一个 伪造 法律 - 工厂 ， 常设 一半 在 一个 奴隶 土地 和 一半 在 一个 自由的 !

一家伪造法律的工厂，一半建在奴隶制国家，一半建在自由国家！

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [men][kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm] [ðæt] ?
What kind of laws for free men can you expect from that ?
什么 种类 的 法律 为了 自由的 男人 能 你 预计 从 那 ?

你认为这样的法律能给自由人带来怎样的福祉?

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð] [juː; jʊ] .
I am here to plead his cause with you .
我 是 这里 到 恳求 他的 原因 和 你 .

我来这里是为了替他求情。

[ai] [pliːd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , — [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] ;
I plead not for his life , but for his character , — his immortal life ;
我 恳求 不是 为了 他的 生活 ， 但 为了 他的 特点 ， — 他的 不朽 生活 ;

我不为他的生命求情，而是为他的品格求情——为他不朽的生命求情；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ['həʊlli] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and so it becomes your cause wholly , and is not his in the least .
和 所以 它 变成 你的 原因 完全 ， 和 是 不是 他的 在 这 至少 .

因此，这完全成了你的事业，与他一点关系也没有。

[sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ; [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [pə'tʃɑːns] ,
Some eighteen hundred years ago Christ was crucified ; this morning , perchance ,
一些 十八 百 年 前 基督 曾是 被钉在十字架上 ; 这 早晨 , 或许 ,
['kæptɪn] [braʊn] [wɒz; wəz] [hʌŋ] .
Captain Brown was hung .
队长 棕色的 曾是 悬挂 .

大约一千八百年前，基督被钉在十字架上；今天早上，或许，布朗船长被绞死了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [lɪŋks] .
These are the two ends of a chain which is not without its links .
这些 是 这 二 结束 的 一个 链 哪个 是 不是 没有 它是 链接 .

这是链条的两端，这条链条并非没有环节。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [əʊld] [braʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [lait] .
He is not Old Brown any longer ; he is an Angel of Light .
他 是 不是 老的 棕色的 任何 更长 ; 他 是 一个 天使 的 光 .

他不再是老布朗了；他是一位光明天使。

[ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [hjʊ'meɪn] [mæn] [ɪn] [ɔːl]
I see now that it was necessary that the bravest and humanest man in all
我 看 现在 那 它 曾是 必要的 那 这 最勇敢的 和 最人道的 男人 在 全部
[ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hʌŋ] .
the country should be hung .
这 国家 应该 是 悬挂 .

我现在明白了，必须把全国最勇敢、最有人性的人处以绞刑。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
Perhaps he saw it himself .
也许 他 锯 它 他自己 .

或许他自己亲眼所见。

[ai] ['ɔːlməʊst] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [jet] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] , ['daʊtɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd]
I almost fear that I may yet hear of his deliverance , doubting if a prolonged
我 几乎 害怕 那 我 可能 然而 听到 的 他的 解救 , 怀疑 如果 一个 延长
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我几乎担心还会听到他获救的消息，因为我怀疑他是否能活得更久。

[ɪf] ['eni] [laɪf] , [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [deθ] .
if any life , can do as much good as his death .
如果 任何 生活 , 能 做 作为 很多 好的 作为 他的 死亡 .

如果说有什么生命能像他的死那样带来益处，那非他的死莫属。

" [ˌmɪs'gaɪdɪd] " !
" Misguided " !
" 错误的 " !

“误入歧途！”

" ['gærələs] " !
" Garrulous " !
" 贫嘴 " !

“贫嘴”!

" [ɪn'seɪn] " !
" Insane " !
" 疯狂的 " !

“疯狂的”!

" [vɪn'dɪktɪv] " !
" Vindictive " !
" 报复心强的 " !

“报复心极强！”

[səʊ][ji:; ji] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] - [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] ['wuːndɪd] [ri'spɒndz] [frɒm; frəm]
So ye write in your easy - chairs , and thus he wounded responds from
所以 是的 写 在 你的 简单的 - 椅子 , 和 因此 他 受伤 回应 从
[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməri] ,
the floor of the Armory ,
这 地面 的 这 军械库 ,

于是你们安坐在扶手椅上写作，而他，这位受伤的士兵，却在军械库的地板上作出了回应。

[klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [truː] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] : “ [nəʊ][mæn] [sent]
clear as a cloudless sky , true as the voice of nature is : “ No man sent
清除 作为 一个 无云 天空 , 真的 作为 这 嗓音 的 自然 是 : “ 不 男人 发送
[ˌem 'iː][hɪə(r)] ;
me here ;
我 这里 ;

像无云的天空一样清晰，像大自然的声音一样真实：“没有人派我来到这里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['prɒmptɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['meɪkə(r)] .
it was my own prompting and that of my Maker .
它 曾是 我的 自己的 提示 和 那 的 我的 制造商 .

这是我自己的意愿，也是我造物主的旨意。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [nəʊ]['mɑːstə(r)][ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] .
I acknowledge no master in human form .
我 承认 不 掌握 在 人类 形式 .

我不承认任何人类形态的主人。

” [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [streɪn] [hi:; hi] ['prəʊsiːdz] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]
” And in what a sweet and noble strain he proceeds , addressing his
” 和 在 什么 一个 甜的 和 高贵 拉紧 他 收益 , 解决 他的
['kæptəz] ,
captors ,
俘虏者 ,

“他用多么甜美而高贵的语气继续说道，向他的俘虏们讲话，

[huː] [stænd]['əʊvə(r)][hɪm] : “ [ai] [θɪŋk] , [maɪ] [frendz] ,
who stand over him : “ I think , my friends ,
WHO 站立 超过 他 : “ 我 思考 , 我的 朋友们 ,

站在他上方的人说：“我想，我的朋友们，

[ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [ə'genst] [gɒd][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
you are guilty of a great wrong against God and humanity ,
你 是 有罪的 的 一个 伟大的 错误的 反对 上帝 和 人类 ,

你犯下了对上帝和人类的巨大罪行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][səʊ]
and it would be perfectly right for any one to interfere with you so
和 它 会 是 完美 正确的 为了 任何 一 到 干扰 和 你 所以
[fɑː(r)][æz; əz][tu:; tə] [friː] [ðəʊz] [ju:; jʊ] ['wɪlfəlɪ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [həʊld][ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
far as to free those you willfully and wickedly hold in bondage .
远的 作为 到 自由的 那些 你 故意 和 邪恶地 抓住 在 束缚 .

任何人只要能解救那些被你故意邪恶地奴役的人，就完全有理由干预你。

” [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
” And referring to his movement : “ It is , in my opinion ,
” 和 指 到 他的 移动 : “ 它 是 , 在 我的 观点 ,

“谈到他的运动时，我认为：

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['rendə(r)][tu:; tə][gɒd] . ”
the greatest service a man can render to God . ”
这 最 服务 一个 男人 能 使成为 到 上帝 . ”

这是人能为上帝做的最伟大的事。

“ [ai] ['pɪti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ;
“ I pity the poor in bondage that have none to help them ;
“ 我 遗憾 这 贫穷的 在 束缚 那 有 没有任何 到 帮助 他们 ;

“我怜悯那些被奴役的穷人，他们无人帮助他们；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] ; [nɒt] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsəti] , [rɪ'vendʒ] , [ɔː(r)] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] .
that is why I am here ; not to gratify any personal animosity , revenge , or vindictive spirit .
那 是 为什么 我 是 这里 ; 不是 到 满足 任何 个人的 敌意 , 复仇 , 或者 报复心强的 精神 .

这就是我来到这里的原因；并非为了满足任何个人仇恨、报复或报复心理。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒŋd] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
It is my sympathy with the oppressed and the wronged , that are as good as you ,
它 是 我的 同情 和 这 受压迫者 和 这 冤枉 , 那 是 作为 好的 作为 你 ,

我同情那些和你一样善良的受压迫和受冤屈的人们。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['preʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
and as precious in the sight of God .
和 作为 宝贵的 在 这 视线 的 上帝 .

在上帝眼中，它们同样珍贵。

” [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['testəmənt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
” You don't know your testament when you see it .
” 你 不 知道 你的 遗嘱 什么时候 你 看 它 .

“你看到遗嘱时并不认识它。”

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ænd; ənd] ['wiːkɪst] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,
“ I want you to understand that I respect the rights of the poorest and weakest of colored people ,
“ 我 想 你 到 理解 那 我 尊重 这 权利 的 这 最贫困 和 最弱 的 有色 人们 ,

“我想让你们明白，我尊重最贫困、最弱势的有色人种的权利，

[ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] ,
oppressed by the slave power ,
受压迫者 经过 这 奴隶 力量 ,

受奴隶政权压迫，

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] . ”
just as much as I do those of the most wealthy and powerful . ”
只是 作为 很多 作为 我 做 那些 的 这 最多 富裕 和 强大的 . ”

就像我关注那些最富有、最有权势的人一样。”

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] , [ɔːl] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ,
“ I wish to say , furthermore , that you had better , all you people at the South ,
“ 我 希望 到 说 , 此外 , 那 你 有 更好的 , 全部 你 人们 在 这 南 ,

“此外，我还想说，南方的各位，你们最好……”

[prɪ'peə(r)] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] ,
prepare yourselves for a settlement of that question ,
准备 你们自己 为了 一个 沉降 的 那 问题 ,

做好解决该问题的准备。

[ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
that must come up for settlement sooner than you are prepared for
那 必须 来 向上 为了 沉降 很快 比 你 是 准备 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这个问题必须比你预想的更早得到解决。

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['betə(r)] .
The sooner you are prepared the better .
这 很快 你 是 准备 这 更好的 .

准备得越早越好。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['veri] ['iːzəli] .
You may dispose of me very easily .
你 可能 处置 的 我 非常 容易地 .

你可以轻易地除掉我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] ,
I am nearly disposed of now ; but this question is still to be settled ,
我 是 几乎 处置 的 现在 ; 但 这 问题 是 仍然 到 是 定居 ,

我现在基本已经解决了；但这个问题仍有待解决。

— [ðɪs] ['niːgrəʊ] ['kwestʃən] , [ai] [miːn] ; [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jet] .
— this negro question , I mean ; the end of that is not yet .
— 这 黑人 问题 , 我 意思是 ; 这 结尾 的 那 是 不是 然而 .

——我是指关于黑人的问题；这个问题还没有结束。

" [ai] [fɔː'siː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wɪl] [peɪnt] [ðæt] [siːn] ,
" I foresee the time when the painter will paint that scene ,
" 我 预见 这 时间 什么时候 这 画家 将要 画 那 场景 ,

"我预见到画家会描绘那个场景的那一天，"

[nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ; [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
no longer going to Rome for a subject ; the poet will sing it ;
不 更长 去 到 罗马 为了 一个 主题 ; 这 诗人 将要 唱歌 它 ;

诗人不再为了寻找题材而前往罗马；他将吟唱出来；

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd]
the historian record it ; and , with the Landing of the Pilgrims and
这 历史学家 记录 它 ; 和 , 和 这 降落 的 这 朝圣者 和
[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
the Declaration of Independence ,
这 宣言 的 独立 ,

历史学家将其记录下来；并且，随着清教徒登陆和《独立宣言》的发表，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
it will be the ornament of some future national gallery ,
它 将要 是 这 装饰品 的 一些 未来 国家的 画廊 ,

它将成为未来某个国家美术馆的珍藏。

[wen] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɪə(r)] .
when at least the present form of Slavery shall be no more here .
什么时候 在 至少 这 展示 形式 的 奴隶制 将 是 不 更多的 这里 .

至少当目前这种形式的奴隶制在这里不复存在的时候。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [braʊn] .
We shall then be at liberty to weep for Captain Brown .
我们 将 然后 是 在 自由 到 哭泣 为了 队长 棕色的 .

到那时，我们就可以自由地为布朗船长哭泣了。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [rɪˈvendʒ] .
Then , and not till then , we will take our revenge .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 我们 将要 拿 我们的 复仇 .

到那时，我们才会进行报复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神